叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 绝望哲学(the Philosophy Of Despair) 000001

2. 绝望哲学(the Philosophy Of Despair) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

绝望哲学(The Philosophy of Despair)
第1/2页

[ðə; ði] [fə'lɑ:səfi] [ʌv; əv] [dɪ'sper]
The **Philosophy** **of** **Despair**
这 哲学 的 绝望

绝望哲学

[baɪ]
by
经过

经过

['deɪvɪd] [stɑ:] ['dʒɔ:rdn]
David **Starr** **Jordan**
大卫 斯塔尔 约旦

大卫·斯塔尔·乔丹

[tu:; tə]
To
到

到

[dʒɑ:n]['mæksən] ['stɪlmən]
John **Maxson** **Stillman**
约翰 马克森 斯蒂尔曼

约翰·马克斯森·斯蒂尔曼

[ɪn]['toʊkən][ʌv; əv] [gʊd] [tʃɪr]
In **Token** **of** **Good** **Cheer**
在 令牌 的 好的 欢呼

以示友好

[ə; eɪ] ['dɑ:rkənɪŋ] [skaɪ][ænd; ənd][ə; eɪ] ['waɪtnɪŋ] [si:] ,
A **darkening** **sky** **and** **a** **whitening** **sea** **,**
一个 变暗 天空 和 一个 美白 海 ,

天空渐暗，海水泛白。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd][ɪn][ðə; ði][pɑ:m] [tri:z] [tɔ:l] ;
And **the** **wind** **in** **the** **palm** **trees** **tall** **;**
和 这 风 在 这 棕榈 树木 高的 ;

风吹过高高的棕榈树;

[su:n] [ɔ:r] [leɪt] [kʌmz] [ə; eɪ][kɔ:l][fɔ:r; fər][ˌem 'i:] ,
Soon **or** **late** **comes** **a** **call** **for** **me** **,**
很快 或者 晚的 来 一个 称呼 为了 我 ,

迟早会接到我的电话，

[daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['maʊnt(ə)n][ɔ:r][ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [si:] ,
Down **from** **the** **mountain** **or** **up** **from** **the** **sea** **,**
向下 从 这 山 或者 向上 从 这 海 ,

从山上下来，或者从海上上来，

[ðen] [let][ˌem 'i:][laɪ] [wer] [aɪ][fɔ:l] .
Then **let** **me** **lie** **where** **I** **fall** **.**
然后 让 我 说谎 在哪里 我 落下 .

那就让我躺在我倒下的地方吧。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [frend] [meɪ] [raɪt] — [fɔːr; fər] [frendz] [ðer; ðər][biː; bi] ,

And	a	friend	may	write	—	for	friends	there	be	,
和	一个	朋友	可能	写	—	为了	朋友们	那里	是	,

朋友可能会写信来——因为世上总有朋友，

[ɑːn][ə; eɪ] [stoʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪ] [siː] [wɔːl] ,

On	a	stone	from	the	gray	sea	wall	,
在	一个	石头	从	这	灰色的	海	墙	,

在一块来自灰色海堤的石头上，

" ['dʒʌŋg(ə)l][ænd; ənd] [taʊn] [ænd; ənd] [riːf] [ænd; ənd] [siː] —

"	Jungle	and	town	and	reef	and	sea	—
"	丛林	和	镇	和	礁	和	海	—

"丛林、城镇、珊瑚礁和大海——

[aɪ] [lʌvd] ['gɑːdz] [ɜːrθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɜːrθ] [lʌvd] [ˌem 'iː] ,

I	loved	God's	Earth	and	His	Earth	loved	me	,
我	喜爱	神的	地球	和	他的	地球	喜爱	我	,

我热爱上帝创造的地球，地球也热爱我。

['teɪkən][fɔːr; fər][ɔːl][ɪn][ɔːl] .

Taken	for	all	in	all	.
已采取	为了	全部	在	全部	.

总的来说。

" [tə'deɪ] [ɪz][jʊr; jər] [deɪ] [ænd; ənd] [maɪn] , [ðə; ði]['oʊnli] [deɪ] [wiː; wi][hæv; həv] ,

"	Today	is	your	day	and	mine	,	the	only	day	we	have	,
"	今天	是	你的	天	和	矿	,	这	仅有的	天	我们	有	,

"今天是属于你我的日子，是我们唯一拥有的日子。"

[ðə; ði] [deɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [pleɪ] ['aʊər; ɑːr][pɑːrt] .

the	day	in	which	we	play	our	part	.
这	天	在	哪个	我们	玩	我们的	部分	.

我们参与其中的日子。

[wʌt] ['aʊər; ɑːr][pɑːrt] [meɪ] ['sɪgnɪfaɪ][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [hoʊl] , [wiː; wi] [meɪ] [nɑːt][ˌʌndər'stænd] ,

What	our	part	may	signify	in	the	great	whole	,	we	may	not	understand	,
什么	我们的	部分	可能	表示	在	这	伟大的	所有的	,	我们	可能	不是	理解	,

我们可能并不理解我们所扮演的角色在整体中意味着什么。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər] [hɪr] [tuː; tə] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [naʊ] [ɪz]['aʊər; ɑːr][taɪm] .

but	we	are	here	to	play	it	,	and	now	is	our	time	.
但	我们	是	这里	到	玩	它	,	和	现在	是	我们的	时间	.

但我们来到这里就是为了参与其中，现在就是我们的时刻。

[ðɪs] [wiː; wi] [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] , [nɑːt][ʌv; əv] ['waɪnɪŋ] .

This	we	know	,	it	is	a	part	of	action	,	not	of	whining	.
这	我们	知道	,	它	是	一个	部分	的	行动	,	不是	的	抱怨	.

我们知道，这是行动的一部分，而不是抱怨的一部分。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] [lʌv] , [nɑːt]['sɪnɪsɪzəm] .

It	is	a	part	of	love	,	not	cynicism	.
它	是	一个	部分	的	爱	,	不是	玩世不恭	.

这是爱的一部分，而不是愤世嫉俗。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [ɪk'spres] [lʌv] [ɪn][tɜːrmz][ʌv; əv]['hjuːmən] ['helpflnəs] .

It	is	for	us	to	express	love	in	terms	of	human	helpfulness	.
它	是	为了	我们	到	表达	爱	在	条款	的	人类	乐于助人	.

我们应该用乐于助人的方式来表达爱。

[ðɪs] [wiː; wi] [noʊ] ,

This	we	know	,
这	我们	知道	,

我们知道这一点，

[fɔːr; fər][wiː; wi][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm][sæd] [ɪk'spɪriəns] [ðæt] ['eni] ['ʌðər] [kɔːrs] [ʌv; əv][laɪf] [liːdz]

for	we	have	learned	from	sad	experience	that	any	other	course	of	life	leads
为了	我们	有	学习	从	伤心	经验	那	任何	其他	课程	的	生活	线索

[tɔːrd] [dɪ'keɪ] [ænd; ənd] [weɪst] .

toward	decay	and	waste	.
朝向	衰变	和	浪费	.

因为我们从悲惨的经历中得知，任何其他的生活方式都会导致衰败和浪费。

[ðə; ði] [fə'lɑːsəfi] [ʌv; əv] [dɪ'sper]

The	Philosophy	of	Despair
这	哲学	的	绝望

绝望哲学

[ðə; ði] ['bʌblz] [ʌv; əv] - .

The	Bubbles	of	Sáki	.
这	气泡	的	-	.

萨基的泡泡。

[frʌm; frəm] [fɪts'dʒɛrəldz] [ɪk'skwɪzɪt] ['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] - [ʌv; əv]['oʊmɑːr] [kaɪ'ɑːm] ,

From	Fitzgerald's	exquisite	version	of	the	Rubáiyát	of	Omar	Khayyám	,
从	菲茨杰拉德的	精美的	版本	的	这	-	的	奥马尔	卡亚姆	,

出自菲茨杰拉德精妙绝伦的《鲁拜集》改编版，

[aɪ] [teɪk] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['kwɑːtreɪnz] [wɪtʃ] [meɪ] [sɜːrv] [æz; əz][ə; eɪ][tekst][fɔːr; fər] [wʌt] [aɪ][hæv; həv]

I	take	the	following	quatrains	which	may	serve	as	a	text	for	what	I	have
我	拿	这	下列的	四行诗	哪个	可能	服务	作为	一个	文本	为了	什么	我	有

[tuː; tə] [seɪ] :

to	say	:
到	说	:

我选取以下四行诗作为我接下来要说的话的文本：

[soʊ] [wen] [ðə; ði]['eɪndʒl][ʌv; əv][ðə; ði]['dɑːrkər] [drɪŋk]

So	when	the	angel	of	the	darker	Drink
所以	什么时候	这	天使	的	这	较暗	喝

所以当黑暗天使饮酒时

[æt; ət][læst][ʃæl; ʃəl][faɪnd][juː; jʊ][baɪ][ðə; ði]['rɪvər] - [brɪŋk] ,

At	last	shall	find	you	by	the	river	-	brink	,
在	最后的	将	寻找	你	经过	这	河	-	边缘	,

最终我会在河边找到你，

[ænd; ənd] ['ɔːfərɪŋ] [juː; jʊ][hɪz; ɪz][kʌp] , [ɪn'vaɪt][jʊr; jər][soʊl]

And	offering	you	his	cup	,	invite	your	Soul
和	提供	你	他的	杯子	,	邀请	你的	灵魂

他将杯递给你，邀请你的灵魂

[fɔːrθ] [tuː; tə][jʊr; jər][lɪps][tuː; tə][kwɑːf] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [ʃrɪŋk] .

Forth	to	your	lips	to	quaff	,	you	shall	not	shrink	.
第四	到	你的	嘴唇	到	畅饮	,	你	将	不是	收缩	.

伸到嘴边畅饮吧，不要退缩。

[waɪ] , [ɪf] [ðə; ði][soʊl][kæn; kən] [flɪŋ] [ðə; ði] [dʌst] [ə'saɪd] ,

Why	,	if	the	soul	can	fling	the	Dust	aside	,
为什么	,	如果	这	灵魂	能	一扔	这	灰尘	旁边	,

为什么呢？如果灵魂能够抛却尘埃，

[ænd; ənd]['neɪkɪd][ɑːn][ðə; ði] [er] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [raɪd] ,

And	naked	on	the	air	of	Heaven	ride	,
和	裸	在	这	空气	的	天堂	骑	,

赤身裸体地翱翔在天堂的空中，

[wɜːrt][nɑːt][ə; eɪ] [ʃeɪm] — [wɜːrt][nɑːt][ə; eɪ] [ʃeɪm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]

Wert	not	a	shame	—	wert	not	a	shame	for	him
沃特	不是	一个	耻辱	—	沃特	不是	一个	耻辱	为了	他

对他来说，这并不丢人——这并不丢人。

[ɪn] [ðɪs] [kleɪ] ['kɑːkəs] ['krɪpld] [tuː; tə][ə'baɪd] ?

In	this	clay	carcase	crippled	to	abide	?
在	这	黏土	尸体	残疾的	到	遵守	?

在这具被摧残的黏土躯壳里，它是否注定要苟活?

- [tɪz][bʌt; bət][ə; eɪ][tent] [wer] [teɪks] [hɪz; ɪz][wʌn] - ['deɪz] [rest]

'	Tis	but	a	tent	where	takes	his	one	-	day's	rest
-	的	但	一个	帐篷	在哪里	需要	他的	一	-	天	休息

那不过是他休息一日的帐篷而已

[ə; eɪ] ['sʌltən] [tuː; tə][ðə; ði] [relm] [ʌv; əv] [deθ] [ə'drɛst] ;

A	Sultan	to	the	realm	of	Death	addrest	;
一个	苏丹	到	这	领域	的	死亡	休息	;

苏丹前往死亡之境;

[ðə; ði] ['sʌltən] ['raɪzɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɑːrk] -

The	Sultan	rises	,	and	the	dark	Ferrásh
这	苏丹	上升	,	和	这	黑暗的	-

苏丹起身，黑暗的费拉什

[straɪks] , [ænd; ənd] [priˈpɛəz] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [gest] .

Strikes	,	and	prepares	it	for	another	guest	.
罢工	,	和	准备	它	为了	其他	客人	.

罢工，并准备迎接下一位客人。

[ænd; ənd] [fɪr] [nɑːt][lest] [ɪgˈzɪstəns] , ['kloʊzɪŋ][jʊr; jər]

And	fear	not	lest	Existence	,	closing	your
和	害怕	不是	免得	存在	,	结束	你的

不要害怕存在，它会关闭你的

[əˈkaʊnt] , [ænd; ənd][maɪn] , [ʃæl; ʃəl] [noʊ] [ðə; ði][laɪk][noʊ] [mɔːr] ;

Account	,	and	mine	,	shall	know	the	like	no	more	;
帐户	,	和	矿	,	将	知道	这	喜欢	不	更多的	;

我的账户，以及我的账户，将不再有这样的事情发生;

[ðə; ði][ɪˈtɜːrn(ə)l] - [frʌm; frəm] [ðæt] [boʊl] [hæθ]

The	Eternal	Sáki	from	that	bowl	hath	pour'd
这	永恒	-	从	那	碗	有	倾倒

永恒的萨基酒已从那碗中倾泻而出

['mɪljənz] [ʌv; əv] ['bʌblz] [laɪk][juː 'es] , [ænd; ənd] [wɪl] [pɔːr] .

Millions	of	bubbles	like	us	,	and	will	pour	.
百万	的	气泡	喜欢	我们	,	和	将要	倒	.

数百万个像我们一样的泡沫即将涌出。

[wen] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][bɪˈhaɪnd][ðə; ði][veɪl][ɑːr; ər][pæst] ,

When	you	and	I	behind	the	veil	are	past	,
什么时候	你	和	我	在后面	这	面纱	是	过去的	,

当你我穿过面纱的时光都已过去，

[oʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [waɪl] [ðə; ði][wɜːrld][ʃæl; ʃəl][læst] ,

Oh	,	but	the	long	,	long	while	the	world	shall	last	,
哦	,	但	这	长的	,	长的	尽管	这	世界	将	最后的	,

哦，但世界存在的时间还很长很长，

[wɪtʃ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'pɑːrtʃər] [hiːdz]

Which	of	our	coming	and	departure	heeds
哪个	的	我们的	未来	和	离开	注意

我们来去匆匆，哪些事值得我们注意?

[æz; əz][ðə; ði] ['siːz] [ʃæl; ʃəl] [hiːd] [ə; eɪ]['pebə(ə)l] - [kæst] .

As	the	Sev'n	Seas	shall	heed	a	pebble	-	cast	.
作为	这	七	海域	将	注意	一个	卵石	-	投掷	.

七海将聆听投掷的鹅卵石。

[ə; eɪ]['moʊmənts][hɔːlt] — [ə; eɪ]['moʊməntəri] [teɪst]

A	moment's	halt	—	a	momentary	taste
一个	瞬间	停止	—	一个	瞬间	品尝

片刻的停顿——一瞬间的品味

[ʌv; əv] ['biːɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wel] [ə'mɪd][ðə; ði] [weɪst] ,

Of	Being	from	the	Well	amid	the	waste	,
的	存在	从	这	出色地	之中	这	浪费	,

从废墟中的井中诞生，

[ænd; ənd][loʊ] ! — [ðə; ði] ['fæntəm] ['kærəvæn][hæz; həz]

And	lo	!	—	the	phantom	caravan	has	reach'd
和	洛	!	—	这	幻影	大篷车	有	已达到

瞧！——幽灵商队已经到达了

[ðə; ði] ['nʌθɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][set] [aʊt][frʌm; frəm] — [oʊ] , [meɪk] [heɪst] !

The	Nothing	it	set	out	from	—	O	,	make	haste	!
这	没有什么	它	放	出去	从	—	哦	,	制作	匆忙	!

它从虚无中出发——哦，快点！

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [faʊnd] [noʊ] [kiː] ;

There	was	the	door	to	which	I	found	no	key	;
那里	曾是	这	门	到	哪个	我	成立	不	钥匙	;

我找到了一扇门，但我找不到钥匙；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][veɪl] [θruː] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] :

There	was	the	veil	through	which	I	could	not	see	:
那里	曾是	这	面纱	通过	哪个	我	可以	不是	看	:

有一层面纱遮蔽了我的视线：

[sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [tɔːk] [ə'waɪl] [ʌv; əv][ˌem 'iː][ænd; ənd] [ðiː]

Some	little	talk	awhile	of	Me	and	Thee
一些	小的	讲话	一会儿	的	我	和	汝

我和你聊了一会儿天。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] — [ænd; ənd] [ðen] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðiː] [ænd; ənd][ˌem 'iː] .

There	was	—	and	then	no	more	of	Thee	and	Me	.
那里	曾是	—	和	然后	不	更多的	的	汝	和	我	.

曾经有过——然后，你和我之间就再也没有了。

[waɪ] , [ɔːl][ðə; ði] [seɪnts] [ænd; ənd]['seɪdʒɪz] [huː] -

Why	,	all	the	Saints	and	Sages	who	discuss'd
为什么	,	全部	这	圣徒队	和	智者	WHO	-

为什么，所有讨论过的圣贤们

[ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [wɜːrld] [soʊ] ['lɜːrnɪdli] [ɑːr; ər] [θrʌst]

Of	the	two	worlds	so	learnedly	are	thrust
的	这	二	世界	所以	博学地	是	推力

这两个世界如此博学地交织在一起。

[laɪk] ['fuːlɪʃ] ['prɔfits] [fɔːrθ] ; [ðer; ðər][wɜːrdz][tuː; tə][skɔːrn]

Like	foolish	prophets	forth	;	their	words	to	scorn
喜欢	愚蠢	先知	前进	;	他们的	字	到	轻蔑

如同愚昧的先知，他们的话语令人鄙夷

[ɑːr; ər] [skætɜd] [ænd; ənd][ðer; ðər] [maʊðz] [ɑːr; ər] [stɔpt] [wɪð; wɪθ] [dʌst] .

Are	scatter'd	and	their	mouths	are	stopt	with	dust	.
是	散落的	和	他们的	嘴	是	停止	和	灰尘	.

它们四散奔逃，嘴里塞满了灰尘。

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ðə; ði] [siːd] [ʌv; əv]['wɪzdəm][dɪd][aɪ][soʊ] ,

With	them	the	seed	of	wisdom	did	I	sow	,
和	他们	这	种子	的	智慧	做过	我	母猪	,

我与他们一同播下了智慧的种子，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [hænd] [rɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [groʊ]

And	with	my	own	hand	wrought	to	make	it	grow
和	和	我的	自己的	手	锻	到	制作	它	生长

亲手培育，使其生长

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði]['hɑːrvɪst] [ðæt] [aɪ] —

And	this	was	all	the	harvest	that	I	reap'd	—
和	这	曾是	全部	这	收成	那	我	收割	—

这就是我收获的全部成果——

" [aɪ] [kʌm] [laɪk]['wɔːtər] , [ænd; ənd][laɪk] [wɪnd][aɪ][goʊ] .

"	I	come	like	water	,	and	like	wind	I	go	.
"	我	来	喜欢	水	,	和	喜欢	风	我	去	.

“我来如水，去如风。”

" [ɑː] [lʌv] , [kʊd; kəd] [ðaʊ] [ænd; ənd][aɪ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][kən'spaɪər]

"	Ah	Love	,	could	thou	and	I	with	Him	conspire
"	啊	爱	,	可以	你	和	我	和	他	合谋

“啊，爱啊，你我能否与祂密谋？”

[tuː; tə][græsp] [ðɪs] ['sɑːri] [skiːm] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪn'taɪər] ,

To	grasp	this	sorry	scheme	of	Things	entire	,
到	抓牢	这	对不起	方案	的	事物	全部的	,

要完全理解这令人遗憾的局面，

[wʊd] [wiː; wi][nɑːt] ['ʃætər] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['bɪts] — [ænd; ənd] [ðen]

Would	we	not	shatter	it	to	bits	—	and	then
会	我们	不是	破碎	它	到	比特	—	和	然后

我们难道不会把它砸得粉碎吗？——然后

[ˌɑːr 'iː] - [moʊld] [ˌaɪ 'tiː] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːrts] [dɪ'zaɪər] !

Re	-	mould	it	nearer	to	the	heart's	desire	!
关于	-	模具	它	更近	到	这	心脏的	欲望	!

按照你内心的愿望重新塑造它！

[jɑːn]['raɪzɪŋ] [muːn] [ðæt] [lʊks] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] [ə'gen] —

Yon	rising	Moon	that	looks	for	us	again	—
扬	上升	月亮	那	看起来	为了	我们	再次	—

那轮升起的月亮再次寻找着我们——

[haʊ] [ɔːft] [ˌhɪr'æftər] [wɪl] [ʃiː; ʃi][wæks][ænd; ənd] [weɪn] ;

How	oft	hereafter	will	she	wax	and	wane	;
如何	经常	此后	将要	她	蜡	和	衰落	;

此后，她的容貌还会经历多少次起伏变化?

[haʊ] [ɔːft] [ˌhɪr'æftər] ['raɪzɪŋ] [lʊk] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es]

How	oft	hereafter	rising	look	for	us
如何	经常	此后	上升	看	为了	我们

此后，我们又将如何崛起?

[θruː] [ðɪs] [seɪm] ['gɑːrdn] — [ænd; ənd][fɔːr; fər][wʌn][ɪn][veɪn] !

Through	this	same	garden	—	and	for	one	in	vain	!
通过	这	相同的	花园	—	和	为了	一	在	徒劳	!

穿过这座花园——却徒劳无功！

[ænd; ənd] [wen] [laɪk][hɜːr; hər] , [oʊ] - , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [pæs]

And	when	like	her	,	O	Sáki	,	you	shall	pass
和	什么时候	喜欢	她	,	哦	-	,	你	将	经过

当你像她一样，哦，萨基，也会经历这一切。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [gests] , [stɑ:r] - ['skætərd] [ɑ:n][ðə; ði] [græs] ,
Among **the** **guests** **,** **star** **-** **scattered** **on** **the** **grass** **,**
之中 这 客人 , 星星 - 疏散 在 这 草 ,

宾客之中，繁星点点，散落在草地上。

[ænd; ənd][ɪn][jʊr; jər]['blɪsf(ə)l] ['erənd] [ri:tʃ] [ðə; ði][spɑ:t]
And **in** **your** **blissful** **errand** **reach** **the** **spot**
和 在 你的 幸福的 差事 抵达 这 点

在你愉快的差事中，你到达了目的地。

[wer] [aɪ] [meɪd] [wʌn] — [tɜ:rn] [daʊn] [æn; ən] ['empti] [glæs] !
Where **I** **made** **one** **—** **turn** **down** **an** **empty** **glass** **!**
在哪里 我 制成 一 — 转动 向下 一个 空的 玻璃 !

我做了一个——拒绝空杯！

[ænd; ənd] , [ə'gen] , [ɪn] [ə'nʌðər] ['poʊəm][frʌm; frəm] ['kɑ:men] ['sɪlvəz] [ru:'meiniən; rəu-][foʊk] - ['sɔŋz] :
And **,** **again** **,** **in** **another** **poem** **from** **Carmen** **Silva's** **Roumanian** **folk** **-** **songs** **:**
和 , 再次 , 在 其他 诗 从 卡门 席尔瓦的 罗马尼亚 民间 - 歌曲 :

还有，在卡门·席尔瓦的罗马尼亚民歌集的另一首诗中：

['hoʊpləs] .
Hopeless **.**
绝望 .

绝望。

['ɪntu:][ðə; ði][mɪst][aɪ] [geɪzd] , [ænd; ənd] [fɪr] [keɪm] [ɑ:n][ˌem 'i:] ,
Into **the** **mist** **I** **gazed** **,** **and** **fear** **came** **on** **me** **,**
进入 这 薄雾 我 凝视 , 和 害怕 来了 在 我 ,

我凝视着迷雾，恐惧涌上心头。

[ðen] [sed] [ðə; ði][mɪst] : " [aɪ] [wi:p] [fɔ:r; fər][ðə; ði][lɔ:st] [sʌn] .
Then **said** **the** **mist** **:** **"** **I** **weep** **for** **the** **lost** **sun** **.**
然后 说 这 薄雾 : " 我 哭泣 为了 这 丢失的 太阳 .

然后雾气说道："我为逝去的太阳哭泣。"

" [wi:; wi][sæt] [bɪ'ni:θ] ['aʊər; ɑ:r][tent] ;
" **We** **sat** **beneath** **our** **tent** **;**
" 我们 卫星 下面 我们的 帐篷 ;

我们坐在帐篷下；

[ðen] [hi:; hi] [ðæt] [hæθ] [noʊ][hoʊp] [dru:] [nɪr] [ˌju: 'es][ðer; ðər] ,
Then **he** **that** **hath** **no** **hope** **drew** **near** **us** **there** **,**
然后 他 那 有 不 希望 画 靠近 我们 那里 ,

然后，那毫无希望的人也来到我们身边。

[ænd; ənd][sæt][hɪm; ɪm] [daʊn] [baɪ][ˌju: 'es] .
And **sat** **him** **down** **by** **us** **.**
和 卫星 他 向下 经过 我们 .

然后让他坐在我们旁边。

[wi:; wi] [æskt] [hɪm; ɪm] : " [hæst] [ðaʊ] [si:n] [ðə; ði][pleɪnz] , [ðə; ði] ['maʊntnz] ?
We **asked** **him** **:** **"** **Hast** **thou** **seen** **the** **plains** **,** **the** **mountains** **?**
我们 问 他 : " 哈斯特 你 已见 这 平原 , 这 山脉 ?

我们问他："你见过平原和山脉吗？"

" [ænd; ənd][hi:; hi] [meɪd] ['ænsər] : " [aɪ][hæv; həv] [si:n] [ðem; ðəm][ɔ:l] .
" **And** **he** **made** **answer** **:** **"** **I** **have** **seen** **them** **all** **.**
" 和 他 制成 回答 : " 我 有 已见 他们 全部 .

他回答说："我都见过。"

" [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz][kloʊk][hi:; hi] [ʃoʊd] [ˌju: 'es] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʃɜ:rt] ,
" **And** **then** **his** **cloak** **he** **showed** **us** **,** **and** **his** **shirt** **,**
" 和 然后 他的 披风 他 显示 我们 , 和 他的 衬衫 ,

"然后他向我们展示了他的斗篷和衬衫，

[tɔːrn][wʌz; wəz][ðə; ði] [ʃɜːrt] , [ðer; ðər] , [kloʊz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [hɑːrt] ,

Torn	**was**	**the**	**shirt**	**,**	**there**	**,**	**close**	**above**	**the**	**heart**	**,**
撕裂	曾是	这	衬衫	,	那里	,	关闭	多于	这	心	,

衬衫破了，破口就在心脏上方。

[pɪrst] [wʌz; wəz][ðə; ði] [brest] , [ðer; ðər] , [kloʊz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [hɑːrt] —

Pierced	**was**	**the**	**breast**	**,**	**there**	**,**	**close**	**above**	**the**	**heart**	**—**
穿孔	曾是	这	胸部	,	那里	,	关闭	多于	这	心	—

胸口被刺穿了，就在心脏上方——

[ðə; ði] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

The	**heart**	**was**	**gone**	**.**
这	心	曾是	已消失	.

心脏已经不在了。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] ['trembld] [nɑːt] , [ðə; ði] [waɪl] [wiː; wi] [lʊkt] ,

And	**yet**	**he**	**trembled**	**not**	**,**	**the**	**while**	**we**	**looked**	**,**
和	然而	他	颤抖	不是	,	这	尽管	我们	看起来	,

然而，当我们注视着他时，他却没有颤抖。

[ænd; ənd] [sɔːt] [ðə; ði] [hɑːrt] , [ðə; ði] [hɑːrt] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] .

And	**sought**	**the**	**heart**	**,**	**the**	**heart**	**that**	**was**	**not**	**there**	**.**
和	寻求	这	心	,	这	心	那	曾是	不是	那里	.

于是，他寻找那颗心，那颗并不存在的心。

[hiː; hi][let][ˌjuː 'es] [lʊk] .

He	**let**	**us**	**look**	**.**
他	让	我们	看	.

他让我们看了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ðæt] [hæd; həd][noʊ][hoʊp]

And	**he**	**that**	**had**	**no**	**hope**
和	他	那	有	不	希望

而他，没有希望

[smaɪld] , [ðæt] [wiː; wi] [gruː] [soʊ] [peɪl] , [ænd; ənd] [sæŋ] [ˌjuː 'es] ['sɔŋz] .

Smiled	**,**	**that**	**we**	**grew**	**so**	**pale**	**,**	**and**	**sang**	**us**	**songs**	**.**
微笑	,	那	我们	生长	所以	苍白	,	和	唱	我们	歌曲	.

他笑着，我们脸色都变得苍白了，他还给我们唱歌。

[ðen] [wiː; wi][dɪd] ['envi] [hɪm; ɪm] , [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [sɪŋ]

Then	**we**	**did**	**envy**	**him**	**,**	**that**	**he**	**could**	**sing**
然后	我们	做过	嫉妒	他	,	那	他	可以	唱歌

那时我们确实羡慕他，因为他会唱歌。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [hɑːrt] [tuː; tə] ['sʌfər] [wʌt] [hiː; hi] [sæŋ] .

Without	**a**	**heart**	**to**	**suffer**	**what**	**he**	**sang**	**.**
没有	一个	心	到	遭受	什么	他	唱	.

他歌唱时，心中毫无痛苦。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [went] , [hiː; hi][kæst][hɪz; ɪz] [kloʊk] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

And	**when**	**he**	**went**	**,**	**he**	**cast**	**his**	**cloak**	**about**	**him**	**,**
和	什么时候	他	去	,	他	投掷	他的	披风	关于	他	,

他走的时候，把外衣披在身上。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ðæt] [met] [hɪm; ɪm] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['nevər] [ges]

And	**those**	**that**	**met**	**him**	**,**	**they**	**could**	**never**	**guess**
和	那些	那	遇见	他	,	他们	可以	绝不	猜测

而那些见过他的人，永远也猜不到他是谁。

[haʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] [wʌz; wəz][tɔːrn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hɑːrt] ,

How	**that**	**his**	**shirt**	**was**	**torn**	**about**	**the**	**heart**	**,**
如何	那	他的	衬衫	曾是	撕裂	关于	这	心	,

他的衬衫在胸口处撕破了，

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [brest] [wʌz; wəz] [pɪrst] [ə'bʌv] [ðə; ði] [hɑːrt] ,

And	that	his	breast	was	pierced	above	the	heart	,
和	那	他的	胸部	曾是	穿孔	多于	这	心	,

他的胸口，也就是心脏上方，被刺穿了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

And	that	the	heart	was	gone	.
和	那	这	心	曾是	已消失	.

心脏已经不在了。

[aɪ] [geɪzd] ['ɪntuː][ðə; ði][mɪst] , [ænd; ənd] [fɪr] [keɪm] [ɑːn][ˌem 'iː] ,

I	gazed	into	the	mist	,	and	fear	came	on	me	,
我	凝视	进入	这	薄雾	,	和	害怕	来了	在	我	,

我凝视着迷雾，恐惧涌上心头。

[ðen] [sed] [ðə; ði][mɪst] : " [aɪ] [wiːp] [fɔːr; fər][ðə; ði][lɔːst] [sʌn] .

Then	said	the	mist	:	"	I	weep	for	the	lost	sun	.
然后	说	这	薄雾	:	"	我	哭泣	为了	这	丢失的	太阳	.

然后雾气说道："我为逝去的太阳哭泣。"

" [ðɪs] ['poʊəm][ʌv; əv]['oʊmɑːr][ænd; ənd][ʌv; əv][fɪts'dʒerəld][ɪz][pər'hæps]['aʊər; ɑːr][best] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]

"	This	poem	of	Omar	and	of	Fitzgerald	is	perhaps	our	best	expression	of
"	这	诗	的	奥马尔	和	的	菲茨杰拉德	是	也许	我们的	最好的	表达	的

[ðə; ði] ['sædnəs] [ænd; ənd][ðə; ði]['grændʒər][ʌv; əv][ɪn'sɑːljəb(ə)l]['prɔːbləms] .

the	sadness	and	the	grandeur	of	insoluble	problems	.
这	悲伤	和	这	宏伟	的	不溶	问题	.

"奥马尔和菲茨杰拉德的这首诗或许是我们对无法解决的问题的悲伤和宏伟的最佳表达。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['swiːtnəs] [ʌv; əv] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] ['sɑːroʊ] [wɪtʃ] [hæz; həz][noʊ] ['kɪnʃɪp] [wɪð; wɪθ] ['mɪzəri]

It	is	the	sweetness	of	philosophical	sorrow	which	has	no	kinship	with	misery
它	是	这	甜味	的	哲学	悲哀	哪个	有	不	亲属关系	和	苦难

[ɔːr] [dɪ'stres] .

or	distress	.
或者	痛苦	.

它是哲学式悲伤的甜蜜，与苦难或痛苦毫无关联。

[ɪn][ðə; ði] [streɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sædist] ['mjuːzɪk][ðə; ði][soʊl][faindz][ðə; ði] ['kiːnəst] [dɪ'laɪt] .

In	the	strains	of	the	saddest	music	the	soul	finds	the	keenest	delight	.
在	这	菌株	的	这	最悲伤的	音乐	这	灵魂	发现	这	最热衷	喜	.

在最悲伤的音乐中，灵魂也能找到最强烈的喜悦。

[ðə; ði] [seɪm] [swiːt] ,

The	same	sweet	,
这	相同的	甜的	,

同样的甜味，

['sɑːroʊfl] ['pleʒər] [ɪz][felt][ɪn][ðə; ði] [pleɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd][ə'baʊt][ðə; ði] ['ridlz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]

sorrowful	pleasure	is	felt	in	the	play	of	the	mind	about	the	riddles	which	it
悲伤	乐趣	是	毛毡	在	这	玩	的	这	头脑	关于	这	谜语	哪个	它

['kænɑːt] [sɑːlv] .

cannot	solve	.
不能	解决	.

在思考那些无法解答的谜题时，人们会感受到一种悲喜交加的快乐。

[ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] ['prɑːbləm][ʌv; əv][laɪf] , [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['saɪəns] [ɪz] [dʌm] ,

In	the	presence	of	the	infinite	problem	of	life	,	the	voice	of	Science	is	dumb	,
在	这	在场	的	这	无限	问题	的	生活	,	这	嗓音	的	科学	是	哑的	,

面对无穷无尽的人生难题，科学的声音显得哑口无言。

[fɔːr; fər] ['saɪəns] [ɪz][ðə; ði] [ænd; ənd] [kə'rektɪd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]['hjuːmən] [ɪk'spɪriəns] ,

for	Science	is	the	coördinate	and	corrected	expression	of	human	experience	,
为了	科学	是	这	协调	和	已更正	表达	的	人类	经验	,

因为科学是对人类经验的协调和修正的表达，

[ænd; ənd]['hju:mən] [ɪk'spɪriəns] [mʌst; məst][stɑ:p][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] [ʌv; əv]['hju:mən][laɪf] .

and	human	experience	must	stop	with	the	limitations	of	human	life	.
和	人类	经验	必须	停止	和	这	限制	的	人类	生活	.

人类的经验必然止步于人类生命的局限性。

[mæn][wʌz; wəz][nɑ:t]['prez(ə)nt] " [wen] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] [wɜ:r; wər][leɪd] ,

Man	was	not	present	"	When	the	foundations	of	the	Earth	were	laid	,
男人	曾是	不是	展示	"	什么时候	这	基础	的	这	地球	是	铺设	,

“地球的根基奠定之时，人类并不在场。”

" [ænd; ənd] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði]['sɜ:rt(ə)nti] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][leɪd][ɪn]['wɪzdəm][ænd; ənd]['paʊər] ,

"	and	beyond	the	certainty	that	they	were	laid	in	wisdom	and	power	,
"	和	超过	这	肯定	那	他们	是	铺设	在	智慧	和	力量	,

“而且，除了确信他们拥有智慧和力量之外，

[mæn][kæn; kən] [seɪ] ['lɪt(ə)l][ə'baʊt][ðem; ðəm] .

man	can	say	little	about	them	.
男人	能	说	小的	关于	他们	.

人类对他们知之甚少。

[mæn][faindz][ɪn][ðə; ði] [ɪ'kɑ:nəmi] [ʌv; əv]['neɪtʃər] " [noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] ; [noʊ]['prɑ:spekt]

Man	finds	in	the	economy	of	nature	"	no	trace	of	a	beginning	;	no	prospect
男人	发现	在	这	经济	的	自然	"	不	痕迹	的	一个	开始	;	不	前景

[ʌv; əv][æn; ən][end] !

of	an	end	!
的	一个	结尾	!

人类在自然界的经济中发现“没有开始的痕迹；也没有结束的迹象！”

" [hi:; hi] [meɪ] [fi:l] [ʃʊr] , [wɪð; wɪθ] ['hʌtən] , [ðæt] " [taɪm][ɪz][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [speɪs] [ɪz][waɪd] .

"	He	may	feel	sure	,	with	Hutton	,	that	"	time	is	as	long	as	space	is	wide	.
"	他	可能	感觉	当然	,	和	赫顿	,	那	"	时间	是	作为	长的	作为	空间	是	宽的	.

他或许会像赫顿一样确信，“时间与空间一样广阔”。

" [bʌt; bət][hi:; hi]['kænɑ:t] [kən'si:v] [ʌv; əv] [speɪs] [æz; əz]['æktʃuəli] [wɪ'ðaʊt] ['lɪmɪt] , [nɔ:r][kæn; kən][hi:; hi]

"	But	he	cannot	conceive	of	space	as	actually	without	limit	,	nor	can	he
"	但	他	不能	构想	的	空间	作为	实际上	没有	限制	,	也不	能	他

[ɪ'mædʒɪn]['eni] ['lɪmɪtɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

imagine	any	limiting	conditions	.
想象	任何	限制	状况	.

“但他既无法想象空间实际上是没有界限的，也无法想象任何限制条件。”

[hi:; hi]['kænɑ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɪriəd] [bɪ'fɔ:r] [taɪm][bɪ'gæn] ,

He	cannot	think	of	a	period	before	time	began	,
他	不能	思考	的	一个	时期	前	时间	开始	,

他无法想象时间开始之前的时期。

[nɔ:r][ʌv; əv][ə; eɪ] [steɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [taɪm][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][noʊ] [mɔ:r] .

nor	of	a	state	in	which	time	shall	be	no	more	.
也不	的	一个	状态	在	哪个	时间	将	是	不	更多的	.

也不是时间不再存在的那种状态。

[ðə; ði][maɪnd][feɪlz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['taɪmz] [ɪ'tɜ:rn(ə)l][ˌkɑ:ntɪ'nu:əti] .

The	mind	fails	before	the	idea	of	time's	eternal	continuity	.
这	头脑	失败	前	这	主意	的	时间	永恒	连续性	.

在时间永恒连续性的观念面前，人的思维会变得迟钝。

[soʊ][taɪm] [bɪ'kʌmz] [tu:; tə][mæn] ['mɪrli] [ðə; ði] ['si:kwəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜ:rθli] [ɪ'vents] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi]

So	time	becomes	to	man	merely	the	sequence	of	the	earthly	events	in	which	he
所以	时间	变成	到	男人	仅仅	这	顺序	的	这	尘世的	活动	在	哪个	他

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ænsestərz][hæv; həv]['teɪkən][pɑ:rt] .

and	his	ancestors	have	taken	part	.
和	他的	祖先	有	已采取	部分	.

因此，对人类而言，时间仅仅变成了他和他的祖先所参与的一系列尘世事件的顺序。

['i:v(ə)n] [ðʌs] ['lɪmɪtɪd] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['sædli] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] ,
Even thus limited it is sadly immortal ,
甚至 因此 有限的 它 是 令人遗憾的是 不朽 ,

即使受到如此限制，它却令人遗憾地永垂不朽。

[waɪl] ['mænz] [steɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ] [ɪz][bʌt; bət][ʌv; əv] " [fju:] [deɪz] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] . "
while man's stay on the earth is but of " few days and full of trouble . "
尽管 男人的 停留 在 这 地球 是 但 的 " 很少 天 和 满的 的 麻烦 . "

而人在世上的时间"不过是短暂而充满苦难"。

" [oʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [lɔ:ŋ] , [lɔ:ŋ] [waɪl] [ðɪs] [wɜ:rld][ʃæl; ʃəl][læst] !
" Oh , but the long , long while this world shall last !
" 哦 , 但 这 长的 , 长的 尽管 这 世界 将 最后的 !

"哦，但愿这个世界能存在很久很久啊！"

" [ɔ:r][æz; əz][ðə; ði][grɪm]['hju:mərɪst][pʊts][ˌaɪ 'ti:] , " [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [ded] .
" or as the grim humorist puts it , " we shall be a long time dead .
" 或者 作为 这 严峻 幽默家 放置 它 , " 我们 将 是 一个 长的 时间 死的 .

或者正如那位冷幽默作家所说，"我们将死去很久。"

" [ðoʊ] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv][taɪm] , [speɪs] , [ɪg'zɪstəns] [laɪz] [bɪ'jɑ:nd] ['aʊər; ɑ:r] [ri:tʃ] ,
" Though the meaning of time , space , existence lies beyond our reach ,
" 尽管 这 意义 的 时间 , 空间 , 存在 谎言 超过 我们的 抵达 ,

"尽管时间、空间、存在的意义超出了我们的理解范围，

[jet] [sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv][sə'lu:ʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] ['prɑ:bləm][ðə; ði]['hju:mən] [hɑ:rt] [dɪ'mændz] .
yet some sort of solution of the infinite problem the human heart demands .
然而 一些 种类 的 解决方案 的 这 无限 问题 这 人类 心 需求 .

然而，人类内心深处对这个无限问题的渴望，终究需要某种解决方案。

[wi:; wi][faɪnd][ɪn][laɪf][ə; eɪ] ['paʊər] [fɔ:r; fər]['ækʃ(ə)n] , ['lɪmɪtɪd] [ðoʊ] [ðɪs] ['paʊər] [meɪ] [bi:; bi] .
We find in life a power for action , limited though this power may be .
我们 寻找 在 生活 一个 力量 为了 行动 , 有限的 尽管 这 力量 可能 是 .

我们在生活中会发现自己拥有行动的力量，尽管这种力量可能是有限的。

[laɪf] [ɪz]['ækʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['ækʃ(ə)n][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l] [ɪf] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv]['moʊtɪv][ɔ:r][hoʊp] .
Life is action , and action is impossible if devoid of motive or hope .
生活 是 行动 , 和 行动 是 不可能的 如果 缺乏 的 动机 或者 希望 .

生命在于行动，而如果没有动机或希望，行动是不可能的。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][maɪ] ['pɜ:rpəs] [hɪr] [tu:; tə] ['ɪndɪkeɪt] [sʌm; səm][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ænsər] [ʌv; əv] ['saɪəns] [tu:; tə]
It is my purpose here to indicate some part of the answer of Science to
它 是 我的 目的 这里 到 表明 一些 部分 的 这 回答 的 科学 到
[ðə; ði] [fə'lɑ:səfi] [ʌv; əv] [dɪ'sper] .
the Philosophy of Despair .
这 哲学 的 绝望 .

我在此的目的是指出科学对绝望哲学的部分回应。

[də'rekt][rɪ'plaɪ] ['saɪəns] [hæz; həz] [nʌn] .
Direct reply Science has none .
直接的 回复 科学 有 没有任何 .

直接答复：科学没有。

[wi:; wi]['kænɑ:t]['ɑ:rgju:] [ə'genst] [ə; eɪ] ['sɪŋər] [ɔ:r][ə; eɪ]['poʊət] .
We cannot argue against a singer or a poet .
我们 不能 争论 反对 一个 歌手 或者 一个 诗人 .

我们不能与歌手或诗人争论。

[ðə; ði]['poʊət] [sɪŋz] [ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi] [fi:lz] , [bʌt; bət] ['saɪəns] [spi:ks] ['oʊnli][ʌv; əv] [wʌt] [wi:; wi] [noʊ]

The	poet	sings	of	what	he	feels	,	but	Science	speaks	only	of	what	we	know
这	诗人	唱歌	的	什么	他	感觉	,	但	科学	说话	仅有的	的	什么	我们	知道

.

:

.

诗人歌颂他的感受，而科学只讲述我们已知的事物。

[wi:; wi] [fi:l] [ɪn'fɪnəti] , [bʌt; bət][wi:; wi]['kænɑ:t] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] ,

We	feel	infinity	,	but	we	cannot	know	it	,
我们	感觉	无穷大	,	但	我们	不能	知道	它	,

我们能感受到无限，但我们无法了解它。

[fɔ:r; fər][tu:; tə][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['hju:mən]['wɪzdəm][ðə; ði] ['ʌltɪmət] [trʊθs] [ʌv; əv][ðə; ði]['ju:nɪvɜ:rs]

for	to	the	highest	human	wisdom	the	ultimate	truths	of	the	universe
为了	到	这	最高	人类	智慧	这	最终的	真相	的	这	宇宙

[ɑ:r; ər][noʊ] ['nɪrər] [ðæn; ðən][tu:; tə][ðə; ði][tʃaɪld] .

are	no	nearer	than	to	the	child	.
是	不	更近	比	到	这	孩子	.

因为对于人类最高的智慧而言，宇宙的终极真理最接近孩童。

['saɪəns] [noʊz] [noʊ] ['ʌltɪmət] [trʊθs] .

Science	knows	no	ultimate	truths	.
科学	知道	不	最终的	真相	.

科学并不掌握终极真理。

[ði:z] [ɑ:r; ər] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [ri:tʃ] [ʌv; əv][mæn] ,

These	are	beyond	the	reach	of	man	,
这些	是	超过	这	抵达	的	男人	,

这些是人类无法企及的。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [mæn] [noʊz] [mʌst; məst][bi:; bi]['steɪtɪd][ɪn][tɜ:rmz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪriəns] .

and	all	that	man	knows	must	be	stated	in	terms	of	his	experience	.
和	全部	那	男人	知道	必须	是	声明	在	条款	的	他的	经验	.

人的一切知识都必须用他的经验来表述。

[bʌt; bət][æz; əz][tu:; tə]['hju:mən] [ɪk'spɪriəns] [ænd; ənd] [kən'dʌkt] , ['saɪəns] [hæz; həz][ə; eɪ][wɜ:rd][tu:; tə]

But	as	to	human	experience	and	conduct	,	Science	has	a	word	to
但	作为	到	人类	经验	和	执行	,	科学	有	一个	单词	到

[seɪ] .

say	.
说	.

但对于人类的经验和行为，科学有话要说。

['ðerfɔ:r] ['saɪəns] [kæn; kən] [spi:k] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔ:zɪz] [ænd; ənd] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv]['pesɪmɪzəm] .

Therefore	Science	can	speak	of	the	causes	and	results	of	Pessimism	.
所以	科学	能	说话	的	这	原因	和	结果	的	悲观主义	.

因此，科学可以解释悲观主义的起因和后果。

[ˌaɪ 'ti:][kæn; kən] [tʌtʃ] [ðə; ði]['præktɪk(ə)l][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪd(ə)l][ʌv; əv][laɪf][baɪ] ['æskɪŋ] ['sɜ:rt(ə)n]

It	can	touch	the	practical	side	of	the	riddle	of	life	by	asking	certain
它	能	触碰	这	实际的	边	的	这	谜语	的	生活	经过	问	肯定

['kwestʃənz] ,

questions	,
问题	,

它可以通过提出某些问题来触及人生谜题的实际层面，

[ðə; ði] ['ænsər] [tu:; tə] [wɪtʃ] [laɪ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['prɑ:vɪns] [ʌv; əv]['hju:mən] [ɪk'spɪriəns] .

the	answers	to	which	lie	within	the	province	of	human	experience	.
这	答案	到	哪个	说谎	之内	这	省	的	人类	经验	.

这些问题的答案都蕴含在人类经验之中。

[əˈmʌŋ] [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] :
Among these are the following :
之中 这些 是 这 下列的 :

其中包括以下几项:

[waɪ] [ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ] " [fəˈlɑːsəfi] [ʌv; əv] [dɪˈsper] ?
Why is there a " Philosophy of Despair ?
为什么 是 那里 一个 " 哲学 的 绝望 ?

为什么会有"绝望哲学"?

" [kæn; kən] [dɪˈsper] [biː; bi] [rɔːt] [ˈɪntuː] [ˈhelθf(ə)l] [laɪf] ?
" Can Despair be wrought into healthful life ?
" 能 绝望 是 锻 进入 健康的 生活 ?

绝望能否转化为健康的生活?

[ɪn] [wʌt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈjuːnɪvɜːrs][ɑːr; ər][juː; jʊ][ænd; ənd] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈduːɪŋ] ?
In what part of the Universe are you and what are you doing ?
在 什么 部分 的 这 宇宙 是 你 和 什么 是 你 正在做 ?

你身处宇宙的哪个角落，正在做什么?

[ˈpɜːrsən(ə)l] [dɪˈsper] [ɔːr] [dɪsˈkɜːrɪdʒmənt] [meɪ] [raɪz][frʌm; frəm] [ˈfeɪljər] [ʌv; əv] [streŋθ] [ɔːr] [ˈfeɪljər]
Personal despair or discouragement may rise from failure of strength or failure
个人的 绝望 或者 沮丧 可能 上升 从 失败 的 力量 或者 失败
[ʌv; əv][plænz] .
of plans .
的 计划 .

个人的绝望或沮丧可能源于力量的不足或计划的失败。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ˈevri] - [deɪ] [əˈkɜːrəns] .
This is a matter of every - day occurrence .
这 是 一个 事情 的 每一个 - 天 发生 .

这是每天都会发生的事。

[ðə; ði] " [best] [leɪd] [skiːmz] [oʊ] - [maɪs][ænd; ənd][men] " [ˈdʒen(ə)rəli][goʊ] [rɔːŋ] , [noʊ] [daʊt] ,
The " best laid schemes o ' mice and men " generally go wrong , no doubt ,
这 " 最好的 铺设 方案 o - 小鼠 和 男人 " 一般来说 去 错误的 , 不 怀疑 ,

人算不如天算，这毋庸置疑。

[bʌt; bət] [ðɪs] [fækt][hæz; həz][ˈlɪt(ə)l][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fəˈlɑːsəfi] [ʌv; əv][ˈpesɪmɪzəm] .
but this fact has little to do with the Philosophy of Pessimism .
但 这 事实 有 小的 到 做 和 这 哲学 的 悲观主义 .

但这与悲观主义哲学关系不大。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈnætʃ(ə)rəl][fɔːr; fər][maɪs][ænd; ənd][men][tuː; tə][traɪ][əˈgen] [ænd; ənd][tuː; tə][geɪn] [ˈwɪzdəm]
It is natural for mice and men to try again and to gain wisdom
它 是 自然的 为了 小鼠 和 男人 到 尝试 再次 和 到 获得 智慧
[frʌm; frəm] [ˈfeɪljɚz] .
from failures .
从 失败 .

人和老鼠都会经历失败，然后再次尝试，并从中吸取教训，这是人之常情。

" [baɪ][ðə; ði][ˈembərz][ʌv; əv] [lɔːs] [wiː; wi] [kaʊnt] [ˈaʊər; ɑːr][geɪnz] .
" By the embers of loss we count our gains .
" 经过 这 余烬 的 损失 我们 数数 我们的 收益 .

"我们从损失的余烬中计算我们的收获。"

" [ðə; ði][ˈpesɪmɪzəm][ʌv; əv] [juːθ] [wiː; wi] [meɪ] [fɜːrst][kənˈsɪdər] :
" The Pessimism of Youth we may first consider :
" 这 悲观主义 的 青年 我们 可能 第一的 考虑 :

我们首先可以考虑一下青年人的悲观情绪:

[ɪn][ðə; ði][trænˈzɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] [ˈtʃaɪldhʊd] [tuː; tə] [ˈmænhʊd] [greɪt] [ˈtʃeɪndʒɪz] [teɪk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]

In	the	transition	from	childhood	to	manhood	great	changes	take	place	in	the
在	这	过渡	从	童年	到	男子气概	伟大的	变化	拿	地方	在	这

[ˈnɜːrvəs] [ˈsɪstəm] .

nervous	system	.
紧张的	系统	.

从儿童期到成年期，神经系统会发生巨大变化。

[ðer; ðər][ɪz][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm][ə; eɪ] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv][kənˈfjuːʒ(ə)n] ,

There	is	for	a	time	a	period	of	confusion	,
那里	是	为了	一个	时间	一个	时期	的	困惑	,

有一段时间会出现混乱，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [nɜːrv] [ˈsɛlz] [ɑːr; ər][əˈkwaɪrɪŋ, əˈkwaɪɚɪŋ] [nuː] [ˈpaʊɚz] [ænd; ənd] [nuː] [rɪˈleɪʃnz] .

in	which	the	nerve	cells	are	acquiring	new	powers	and	new	relations	.
在	哪个	这	神经	细胞	是	收购	新的	权力	和	新的	关系	.

神经细胞在其中获得新的力量和新的联系。

[ðɪs] [ɪz] [ˈfɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ][taɪm] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] [ɪgˈzuːbərəns] ,

This	is	followed	by	a	time	of	joy	and	exuberance	,
这	是	随后	经过	一个	时间	的	喜悦	和	热情洋溢	,

随后便是一段欢乐和兴奋的时光。

[ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [laɪf][ɪn][ə; eɪ] [nuː] [wɜːrld] , [ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [nuː] [ˈpaʊər] [ænd; ənd]

a	sense	of	a	new	life	in	a	new	world	,	a	feeling	of	new	power	and
一个	感觉	的	一个	新的	生活	在	一个	新的	世界	,	一个	感觉	的	新的	力量	和

[ˈædɪkwəsi] ,

adequacy	,
充足性	,

一种在新世界中获得新生的感觉，一种新的力量和自信的感觉，

[ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [laɪf] [ɪz] [ˈrɪtʃər] [ænd; ənd] [ˈbetər] [wɜːrθ] [ˈlɪvɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði][tʃaɪld][kʊd; kəd]

the	thought	that	life	is	richer	and	better	worth	living	than	the	child	could
这	想法	那	生活	是	更富有	和	更好的	值得	活的	比	这	孩子	可以

[hæv; həv][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] .

have	supposed	.
有	据称	.

孩子意识到，生活比他想象的更加丰富多彩，更加值得过。

[tuː; tə] [ðɪs] [ɪn][tɜːrn] [kʌmz] [ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv][riˈækʃ(ə)n] .

To	this	in	turn	comes	a	feeling	of	reaction	.
到	这	在	转动	来	一个	感觉	的	反应	.

由此会产生一种反应感。

[ðə; ði][dʒɔɪz][ʌv; əv][laɪf][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] [felt] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə][juː ˈes] .

The	joys	of	life	have	been	a	thousand	times	felt	before	they	come	to	us	.
这	喜悦	的	生活	有	到过	一个	千	时代	毛毡	前	他们	来	到	我们	.

人生中的快乐，在我们真正体验到之前，早已被感受过千百次。

[wiː; wi][ɑːr; ər][bʌt; bət] [ˈfɑːloʊɪŋ] [pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][kʌt] - [ænd; ənd] - [draɪd][ˈproʊgræm] ,

We	are	but	following	part	of	a	cut	-	and	-	dried	program	,
我们	是	但	下列的	部分	的	一个	切	-	和	-	干燥	程序	,

我们只不过是在执行一个既定的程序的一部分而已。

" [pərˈfɔːrmɪŋ] [ˈækʃnz] [ænd; ənd] [riˈsaɪtɪŋ] [ˈspiːtʃɪz] [meɪd] [ʌp][fɔːr; fər][juː ˈes] [ˈsentʃəriz] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi]

"	performing	actions	and	reciting	speeches	made	up	for	us	centuries	before	we
"	表演	行动	和	背诵	演讲	制成	向上	为了	我们	几个世纪	前	我们

[wɜːr; wər][bɔːrn] .

were	born	.
是	出生	.

“执行在我们出生几个世纪之前就为我们制定的行动和演讲。

" [ðə; ði] [nuː] ['pʌʊər] [ʌv; əv] ['mænhʊd] [ænd; ənd] ['wʊmənhʊd] [wɪtʃ] [siːmd] [soʊ]['wʌndərf(ə)l][faɪnd]
" The new power of manhood and womanhood which seemed so wonderful find
" 这 新的 力量 的 男子气概 和 女性 哪个 似乎 所以 精彩的 寻找
[ðer; ðər][kloʊz] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] .
their close limitations .
他们的 关闭 限制 .

"男性和女性的新力量看似美好，但实际上却存在着局限性。"

[æz; əz]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] [siːmz] [tuː; tə] [ʃrɪŋk] [æz; əz][wiː; wi] [teɪk] ['aʊər; ɑːr] [pleɪs]
As our own part in the Universe seems to shrink as we take our place
作为 我们的 自己的 部分 在 这 宇宙 似乎 到 收缩 作为 我们 拿 我们的 地方
[ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
in it ,
在 它 ,

随着我们在宇宙中占据越来越大的位置，我们自身在宇宙中所占的份额似乎也在不断缩小。

[soʊ] [dʌz] [ðə; ði]['juːnɪvɜːrs][ɪt'self] [siːm] [tuː; tə] [groʊ] [smɔːl] , [hɑːrd][ænd; ənd] [ˌʌnˌsɪmpə'θetɪk] .
so does the Universe itself seem to grow small , hard and unsympathetic .
所以 做 这 宇宙 本身 似乎 到 生长 小的 , 难的 和 冷漠无情 .

宇宙本身似乎也变得渺小、坚硬、冷酷无情。

['veri] [fjuː] [jʌŋ] [men] [ɔːr] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] [streŋθ] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [feɪl][tuː; tə] [pæs] [θruː]
Very few young men or young women of strength and feeling fail to pass through
非常 很少 年轻的 男人 或者 年轻的 女性 的 力量 和 感觉 失败 到 经过 通过
[ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['pesɪmɪzəm] .
a period of Pessimism .
一个 时期 的 悲观主义 .

很少有坚强、有感情的年轻人不会经历一段悲观时期。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mɪrli] [æn; ən][ˌæfek'teɪʃ(ə)n] [kɔːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃiːp]
With some it is merely an affectation caught from the cheap
和 一些 它 是 仅仅 一个 做作 捕捉 从 这 便宜的
['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv] ['dekədəns] .
literature of decadence .
文学 的 颓废 .

对某些人来说，这只不过是从颓废的廉价文学中学来的一种矫揉造作。

[ˌaɪ 'tiː] [ðen] [meɪ] [faɪnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn] [ˌɪmɪ'teɪʃn] ,
It then may find expression in imitation ,
它 然后 可能 寻找 表达 在 模仿 ,

然后，它可能通过模仿来表达出来。

[æz; əz][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [ə'goʊ][ðə; ði][sæd] - ['hɑrtɪd] [juːθ] [tɜːrnd] [daʊn] [hɪz; ɪz]['kɑːlər][ɪn] ['sɪmpəθi]
as a few years ago the sad - hearted youth turned down his collar in sympathy
作为 一个 很少 年 前 这 伤心 - 心地 青年 转向 向下 他的 衣领 在 同情
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] " [kən'spɪkjuəs] ['loʊnlinəs] " [ðæt] [tʊk] [ðə; ði] [stɑːrtʃ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːlər][ʌv; əv]
with the " conspicuous loneliness " that took the starch out of the collar of
和 这 " 显眼的 孤独 " 那 采取 这 淀粉 出去 的 这 衣领 的
['baɪrən] .
Byron .
拜伦 .

就像几年前，这位忧郁的年轻人为了表达对拜伦"显眼孤独"的同情，放下了自己的衣领，因为这种孤独让拜伦的衣领失去了挺括。

" [ðə; ði] [juːθ] , " [sez] ['zæŋgwil] ,
" The youth , " says Zangwill ,
" 这 青年 , " 说道 藏威尔 ,

"年轻人，"赞格威尔说。

" [sez] ['bɪtər] [θɪŋz] [ə'baʊt] [laɪf] [wɪtʃ] [laɪf] [wʊd] [hæv; həv] [wɪnst] [tu:; tə] [hɪr] [hæd; həd][ˌaɪ 'ti:]
" says bitter things about Life which Life would have winced to hear had it
" 说道 苦的 事物 关于 生活 哪个 生活 会 有 畏缩 到 听到 有 它
[bɪn] [ə'laɪv] .
been alive .
到过 活 .

“说了些关于生命的苦涩话语，如果生命是活的，听到这些话一定会感到痛苦。”

" [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['pesɪmɪzəm] [hæz; həz] [di:pər] [ru:ts] [ænd; ənd][faindz][ɪts] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]
" With others Pessimism has deeper roots and finds its expression in the
" 和 其他的 悲观主义 有 更深 根 和 发现 它是 表达 在 这
['poʊətri][ɔ:r] [fə'lɑ:səfi] [ʌv; əv]['ri:əl] [dɪ'sper] .
poetry or philosophy of real despair .
诗 或者 哲学 的 真实的 绝望 .

“对另一些人来说，悲观主义有着更深的根源，并在真正绝望的诗歌或哲学中找到了表达方式。

[ðɪs] [ˌædə'les(ə)nt]['pesɪmɪzəm]['kænɑ:t][bi:; bi] [rɔ:t] ['ɪntu:]['ækʃ(ə)n] .
This adolescent Pessimism cannot be wrought into action .
这 青少年 悲观主义 不能 是 锻 进入 行动 .

这种青少年时期的悲观情绪无法转化为实际行动。

[ðə; ði] [mu:d] [ˌdisə'piəz] [wen] ['ri:əl]['ækʃ(ə)n][ɪz] [di'mɑ:ndid] .
The mood disappears when real action is demanded .
这 情绪 消失 什么时候真实的 行动 是 要求 .

当需要采取实际行动时，这种氛围就消失了。

[ðə; ði]['pesɪmɪzəm][ʌv; əv] [ju:θ] ['væniʃiz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][laɪf] .
The Pessimism of youth vanishes with the coming of life .
这 悲观主义 的 青年 消失 和 这 未来 的 生活 .

随着生活的到来，青春的悲观情绪便会消失。

[θru:] [ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] ['sentʃəri] ,
Through the rush of the new century ,
通过 这 匆忙 的 这 新的 世纪 ,

在新世纪的匆忙之中，

[ðə; ði][fæd][ʌv; əv][ðə; ði] ['dru:pɪŋ] ['spɪrɪt][hæz; həz] [ɔ:l'redi] ['gɪv(ə)n] [wei] [tu:; tə][ðə; ði][fæd][ʌv; əv][ðə; ði]
the fad of the drooping spirit has already given way to the fad of the
这 时尚 的 这 下垂 精神 有 已经 给定 方式 到 这 时尚 的 这
['strenjuəs] [laɪf] .
strenuous life .
费力的 生活 .

颓丧的风潮已经让位于拼搏的生活方式。

['i:kwəli] [ʌn'ri:zənɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] , [bʌt; bət][fɑ:r] [mɔ:r] ['hoʊlsəm] .
Equally unreasoning it may be , but far more wholesome .
同样地 不讲道理 它 可能 是 , 但 远的 更多的 健康 .

虽然同样不合情理，但却更加有益身心。

[bʌt; bət] [ɪf] ['ækʃ(ə)n][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l] , [ðə; ði] [mu:d] [rɪ'meɪnz] .
But if action is impossible , the mood remains .
但 如果 行动 是 不可能的 , 这 情绪 遗迹 .

但如果行动无法实现，这种情绪依然存在。

[ænd; ənd] [hɪr] [ɜ'aɪzɪz][ðə; ði] [dɪ'sper] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪli] ['edʒukeɪtɪd] .
And here arises the despair of the highly educated .
和 这里 出现 这 绝望 的 这 高度 受过教育 .

而这正是受过高等教育的人感到绝望的原因。

[ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] ['nɑ:lɪdʒ] [ɪz]['ækʃ(ə)n] .
The purpose of knowledge is action .
这 目的 的 知识 是 行动 .

知识的目的是为了行动。

[bʌt; bət][tuː; tə] [rɪ'fjuːz] ['ækʃ(ə)n][ɪz][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [taɪm][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [mɔːr]

But	to	refuse	action	is	to	secure	time	for	the	acquisition	of	more
但	到	拒绝	行动	是	到	安全的	时间	为了	这	获得	的	更多的

['nɑːlɪdʒ] .

knowledge	.
知识	.

但拒绝采取行动是为了争取时间去获取更多知识。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['veri] ['strʌktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][breɪn] [ðæt] [iːtʃ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

It	is	written	in	the	very	structure	of	the	brain	that	each	impression	of	the
它	是	书面	在	这	非常	结构	的	这	脑	那	每个	印象	的	这

['sensɪz] [mʌst; məst] [brɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['ɪmpʌls] [tuː; tə][ækt] .

senses	must	bring	with	it	the	impulse	to	act	.
感官	必须	带来	和	它	这	冲动	到	行为	.

大脑的结构本身就决定了，每一次感官体验都必须伴随行动的冲动。

[tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðɪs] ['ɪmpʌls] [ɪz][ɪn][tɜːrn][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][tuː; tə] ['sʌbstɪtuːt] [ə; eɪ] [dʌl] [soʊl]

To	resist	this	impulse	is	in	turn	to	destroy	it	and	to	substitute	a	dull	soul
到	抵抗	这	冲动	是	在	转动	到	破坏	它	和	到	代替	一个	乏味的	灵魂

- [eɪk] [ɪn][ɪts] [pleɪs] .

-	ache	in	its	place	.
-	疼痛	在	它是	地方	.

抵制这种冲动，就等于摧毁它，并用一种沉闷的灵魂痛苦来代替它。

" [mʌtʃ] ['stʌdi] [ɪz][ə; eɪ] ['wɪrinəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleʃ] ,

"	Much	study	is	a	weariness	of	the	flesh	,
"	很多	学习	是	一个	疲劳	的	这	肉	,

"过多的学习会使肉体感到疲倦。"

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['eɪdʒɪz] [brɪŋz] ['oʊnli] [dɪ'sper] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt][biː; bi]

and	the	experience	of	all	the	ages	brings	only	despair	if	it	cannot	be
和	这	经验	的	全部	这	年龄	带来	仅有的	绝望	如果	它	不能	是

[rɔːt] ['ɪntuː][laɪf] .

wrought	into	life	.
锻	进入	生活	.

如果不能将各个时代的经验融入生活，那么这些经验只会带来绝望。

[ðɪs] [læk] [ʌv; əv] ['bæləns] [bɪ'twiːn] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] [ə'tʃiːvmənt] [ɪz][ðə; ði][meɪn] ['elɪmənt] [ɪn]

This	lack	of	balance	between	knowledge	and	achievement	is	the	main	element	in
这	缺少	的	平衡	之间	知识	和	成就	是	这	主要的	元素	在

[ə; eɪ][fɔːrm][ʌv; əv] [ˌɪnɪ'fektɪvnəs] [wɪtʃ] [wɪð; wɪθ] ['veriəs] ['ʌðər] [hæz; həz] [bɪn] [ˌʌn'krɪtɪkli] [kɔːld]

a	form	of	ineffectiveness	which	with	various	others	has	been	uncritically	called
一个	形式	的	无效	哪个	和	各种各样的	其他的	有	到过	不加批判地	称为

[dɪˌdʒenə'reɪʃn] .

Degeneration	.
退化	.

知识与成就之间的这种不平衡是导致效率低下的主要因素，这种效率低下与其他各种因素一起，未经批判地被称为"退化"。

[æz; əz][ðə; ði] ['kɑːmən] ['pleʒərz] [wɪtʃ] [ə'raɪz][frʌm; frəm] ['æktɪv] [laɪf] [bɪ'kʌm] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][ɔːr]

As	the	common	pleasures	which	arise	from	active	life	become	impossible	or
作为	这	常见的	快乐	哪个	出现	从	积极的	生活	变得	不可能的	或者

[dɪs'teɪstf(ə)l] ,

distasteful	,
令人厌恶的	,

当积极生活带来的常见乐趣变得不可能或令人厌恶时，

[ðə; ði][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər] [mɔːr] [ɪn'tens] [ænd; ənd]['nɑːv(ə)l][dʒɔɪz] [kʌmz] [ɪn] ,

the	desire	for	more	intense	and	novel	joys	comes	in	,
这	欲望	为了	更多的	激烈的	和	小说	喜悦	来	在	,

人们开始渴望更强烈、更新颖的快乐。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gəʊdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrst][fɔːr; fər] [ðiːz] [kʌmz] ['evər] [diːpər]
and **with** **the** **goading** **of** **the** **thirst** **for** **these** **comes** **ever** **deeper**
和 和 这 挑衅 的 这 口渴 为了 这些 来 曾经 更深
[dɪs'kɜːrɪdʒmənt] .
discouragement **.**
沮丧 .

而对这些事物的渴望越发强烈，带来的沮丧就越深。

[æt; ət][ðə; ði][best] , [ðə; ði] ['tendənsi] [ʌv; əv][lɑːrdʒ] ['nɑːlɪdʒ] , [nɑːt]['vaitəlaizd][baɪ]['præktɪk(ə)l]
At **the** **best** **,** **the** **tendency** **of** **large** **knowledge** **,** **not** **vitalized** **by** **practical**
在 这 最好的 , 这 趋势 的 大的 知识 , 不是 充满活力 经过 实际的
[ɪk'spɪriəns] ,
experience **,**
经验 ,

充其量，这是一种拥有大量知识却缺乏实践经验的倾向。

[ɪz][tuː; tə][spend][ɪt'self][ɪn]['sɪnɪk(ə)l]['krɪtɪsɪzəm] ,
is **to** **spend** **itself** **in** **cynical** **criticism** **,**
是 到 花费 本身 在 愤世嫉俗 批评 ,

沉溺于愤世嫉俗的批评之中，

[ɪn]['fjuːt(ə)l] ['efərts] [tuː; tə][ter; tɪ(ə)r] [daʊn] [wɪ'ðaʊt] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] ['haɪər] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [tuː; tə] [bɪld] [ʌp] .
in **futile** **efforts** **to** **tear** **down** **without** **feeling** **the** **higher** **obligation** **to** **build** **up** **.**
在 徒劳 努力 到 撕 向下 没有 感觉 这 更高 义务 到 建造 向上 .

徒劳地试图破坏，却没有感受到建设的更高责任。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['es(ə)ns] [ʌv; əv] [ðɪs] [fɔːrm][ʌv; əv]['pesɪmɪzəm][tuː; tə] [fiːl] [ðæt][ðer; ðər][ɪz]
For **it** **is** **the** **essence** **of** **this** **form** **of** **Pessimism** **to** **feel** **that** **there** **is**
为了 它 是 这 本质 的 这 形式 的 悲观主义 到 感觉 那 那里 是
['nʌθɪŋ] [ɑːn] [ɜːrθ] [wɜːrθ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] .
nothing **on** **earth** **worth** **the** **trouble** **of** **building** **.**
没有什么 在 地球 值得 这 麻烦 的 建筑 .

这种悲观主义的本质就是认为世上没有什么值得费心去建造的东西。

[ðə; ði]['riːəl][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] " ['snirɪŋ] ['kɑːment] " [ɑːn][ðə; ði][aɪ'diːəl] ,
The **real** **is** **only** **a** **"** **sneering** **comment** **"** **on** **the** **ideal** **,**
这 真实的 是 仅有的 一个 " 冷笑 评论 " 在 这 理想的 ,

现实只不过是对理想的一种“嘲讽”。

[ænd; ənd]['mænz][laɪf][ɪz] [tuː] [ʃɔːrt] [tuː; tə] [meɪk] ['eni]['ækʃ(ə)n] [wɜːrθ] [waɪl] .
and **man's** **life** **is** **too** **short** **to** **make** **any** **action** **worth** **while** **.**
和 男人的 生活 是 也 短的 到 制作 任何 行动 值得 尽管 .

人生苦短，任何行动都不足以让人觉得值得。

" [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ðə; ði] [siːd] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] [dɪd][aɪ] [soʊ] ,
" **With** **her** **the** **seed** **of** **Wisdom** **did** **I** **sow** **,**
" 和 她 这 种子 的 智慧 做过 我 母猪 ,

“我与她一同播下了智慧的种子，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][maɪn] [oʊn] [hændz] [rɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [groʊ] ;
And **with** **mine** **own** **hands** **wrought** **to** **make** **it** **grow** **;**
和 和 矿 自己的 双手 锻 到 制作 它 生长 ;

而且是我亲手培育的；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ɔːl][ðə; ði]['hɑːrvɪst] [ðæt] [aɪ] ,
And **this** **is** **all** **the** **harvest** **that** **I** **reap'd** **,**
和 这 是 全部 这 收成 那 我 收割 ,

这就是我收获的所有果实。

- [aɪ] [kʌm] [laɪk]['wɔːtər] , [ænd; ənd][laɪk][wɪnd][aɪ][goʊ] . -
' **I** **come** **like** **water** **,** **and** **like** **wind** **I** **go** **.** **'**
- 我 来 喜欢 水 , 和 喜欢 风 我 去 . -

“我来如水，去如风。”

" [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fjuː] [θɪŋz] [ðæt][wiː; wi][meɪ] [noʊ] [ɪn][laɪf][ɪz] [ðɪs] ,
" One of the few things that we may know in life is this ,
" 一 的 这 很少 事物 那 我们 可能 知道 在 生活 是 这 ,

“人生中我们可能知道的少数几件事之一就是：

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][mæn][tuː; tə] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ˌæbsəˈluːtli] .
that it is impossible for man to know anything absolutely .
那 它 是 不可能的 为了 男人 到 知道 任何事物 绝对地 .

人不可能绝对地知道任何事。

[ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['riːzənɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [mɪr] " [baɪ] - ['prɑːdʌkt][ɪn][ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv][ˌevə'luːʃ(ə)n] .
The power of reasoning is a mere " by - product in the process of Evolution .
这 力量 的 推理 是 一个 仅仅 " 经过 - 产品 在 这 过程 的 进化 .

推理能力仅仅是进化过程中的一个“副产品”。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][bʌt; bət][æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [tuː; tə][help] [aʊt][ðə; ði][kənˈfjuːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['sensɪz] ,
" It is but an instrument to help out the confusion of the senses ,
" 它 是 但 一个 乐器 到 帮助 出去 这 困惑 的 这 感官 ,

它只不过是一种帮助人们摆脱感官混乱的工具而已。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [kənˈdɪʃnd] [baɪ][ðə; ði] ['ækjərəsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [sens] - [pəˈsɛpʃən] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]
and it is conditioned by the accuracy of the sense - perceptions with which
和 它 是 条件反射 经过 这 准确性 的 这 感觉 - 感知 和 哪个
[ˌaɪ ˈtiː] [diːlz] .
it deals .
它 交易 .

它受到其所处理的感官知觉准确性的制约。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [əˈpiːl] [frʌm; frəm] [ɪkˈspɪriəns] [tuː; tə]['riːz(ə)n] ,
There is no appeal from experience to reason ,
那里 是 不 上诉 从 经验 到 原因 ,

经验无法诉诸理性。

[fɔːr; fər]['riːz(ə)n][ɪz] ['paʊərləs] [tuː; tə][ækt] [seɪv] [ɑːn][ðə; ði][fækts][ʌv; əv]['hjuːmən] [ɪkˈspɪriəns] .
for reason is powerless to act save on the facts of human experience .
为了 原因 是 无力 到 行为 节省 在 这 事实 的 人类 经验 .

因为理性除了依附于人类经验的事实之外，别无他法。

['spekjələtɪv] [fəˈlɑːsəfi] [kæn; kən] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es] ['nʌθɪŋ] .
Speculative philosophy can teach us nothing .
推测性的 哲学 能 教 我们 没有什么 .

思辨哲学教给我们什么也教不了我们。

[ðə; ði] ['sensɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]['riːz(ə)n][ɑːr; ər] [ɪn'tensli] ['præktɪk(ə)l][ænd; ənd][ɔːl] ,
The senses and the reason are intensely practical and all ,
这 感官 和 这 原因 是 强烈地 实际的 和 全部 ,

感官和理性都非常注重实际，等等。

['aʊər; ɑːr] ['fækltiz] [ɑːr; ər][praɪ'merəli][ə'dæptɪd][tuː; tə] [ɪ'miːdiət] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] .
our faculties are primarily adapted to immediate purposes .
我们的 学院 是 主要 改编 到 即时 目的 .

我们的能力主要适应于眼前的目的。

['ɪnstrʊmənts] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðiːz] ['kænɑːt] [sɜːrv] [tuː; tə][proʊb][ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] .
Instruments such as these cannot serve to probe the nature of the infinite .
仪器 这样的 作为 这些 不能 服务 到 探测 这 自然 的 这 无限 .

诸如此类的仪器无法用来探究无限的本质。

[bʌt; bət][noʊ] ['ʌðər] ['ɪnstrʊmənts] [laɪ] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [ʌv; əv][mæn] .
But no other instruments lie within reach of man .
但 不 其他 仪器 说谎 之内 抵达 的 男人 .

但除此之外，人类尚无法获得其他任何仪器。

[ɪf] [wiː; wi] ['kænɑːt] " [riːtʃ] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ri'ælәti] " [baɪ] ['riːz(ə)n] , [wʌt] [ɪn'diːd] [kæn; kən] [wiː; wi] [riːtʃ] ?

If	we	cannot	"	reach	the	heart	of	reality	"	by	reason	,	what	indeed	can	we	reach	?
如果	我们	不能	"	抵达	这	心	的	现实	"	经过	原因	,	什么	的确	能	我们	抵达	?

如果我们不能通过理性"触及现实的核心"，那么我们究竟能触及什么呢?

[wʌt] [raɪt] [hæv; həv] [wiː; wi] [tuː; tə] [noʊ] [ɔːr] [tuː; tə] [bɪ'liːv] ?

What	right	have	we	to	know	or	to	believe	?
什么	正确的	有	我们	到	知道	或者	到	相信	?

我们有什么权利知道或相信?

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [kæn; kən] [noʊ] [ɔːr] [bɪ'liːv] ['nʌθɪŋ] , [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [traɪ] [tuː; tə] [duː] ?

And	if	we	can	know	or	believe	nothing	,	what	should	we	try	to	do	?
和	如果	我们	能	知道	或者	相信	没有什么	,	什么	应该	我们	尝试	到	做	?

如果我们什么都不知道、什么都相信，那我们应该努力做什么呢?

[ænd; ənd] [haʊ] [ɪn'diːd] [kæn; kən] [wiː; wi] [duː] ['eniθɪŋ] ?

And	how	indeed	can	we	do	anything	?
和	如何	的确	能	我们	做	任何事物	?

我们究竟能做些什么呢?

['evri] ['mænz] [feɪt] [ɪz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [hə'redәti] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ɪn'vaɪrənmənt] .

Every	man's	fate	is	determined	by	his	heredity	and	his	environment	.
每一个	男人的	命运	是	决定	经过	他的	遗传	和	他的	环境	.

每个人的命运都由其遗传和环境决定。

[ɪn] [ðə; ði] ['ærəb] ['prɑːvɜːrb] [hiː; hi] [ɪz] [bɔːrn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [feɪt] [baʊnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [nek] .

In	the	Arab	proverb	he	is	born	with	his	fate	bound	to	his	neck	.
在	这	阿拉伯	谚语	他	是	出生	和	他的	命运	边界	到	他的	脖子	.

阿拉伯谚语说，人的命运生来就系于他的脖子上。

[ɪn] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [laɪf] [wiː; wi] [mʌst; məst] [duː] [ðæt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ɔːl'redi] [kʌt] [aʊt] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] .

In	the	course	of	life	we	must	do	that	which	has	been	already	cut	out	for	us	.
在	这	课程	的	生活	我们	必须	做	那	哪个	有	到过	已经	切	出去	为了	我们	.

人生在世，我们必须做那些命中注定要做的事。

['aʊər; ɑːr] [pɑːrts] [wɜːr; wər] [leɪd] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] .

Our	parts	were	laid	for	us	long	before	we	appeared	to	take	them	.
我们的	部分	是	铺设	为了	我们	长的	前	我们	出现	到	拿	他们	.

我们的命运早已注定，在我们出现接受这一切之前很久就已安排妥当。

[hiː; hi] [ɪz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [mæn] [huː] [kæn; kən] ['veri] [ðə; ði] [kæst] [ɔːr] [gɪv] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kjuː] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] ['fɑːloʊ] .

He	is	indeed	a	strong	man	who	can	vary	the	cast	or	give	a	different	cue	to	those	who	follow	.
他	是	的确	一个	强的	男人	WHO	能	各不相同	这	投掷	或者	给	一个	不同的	提示	到	那些	WHO	跟随	.

他确实是一位实力强大的人，能够改变演员阵容，或者给后来者不同的指示。

['neɪtʃər] [ɪz] [noʊ] [rɪ'spektər] [ʌv; əv] ['pɜːsənz] ,

Nature	is	no	respecter	of	persons	,
自然	是	不	尊重者	的	人	,

大自然不会偏袒任何人。

[ænd; ənd][tuː; tə] [səˈpoʊz] [ðæt] [ˈeni] [mæn][ɪz][ɪn] [ˈeni] [dɪˈgriː] " [ðə; ði][ˈɑːrbɪtər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]

and	to	suppose	that	any	man	is	in	any	degree	"	the	arbiter	of	his	own
和	到	认为	那	任何	男人	是	在	任何	程度	"	这	仲裁者	的	他的	自己的

[ˈdestəni] " [ɪz] [pjʊr] [ɪˈluːʒ(ə)n] .

destiny	"	is	pure	illusion	.
命运	"	是	纯的	错觉	.

认为任何人在任何程度上都能"主宰自己的命运"，纯属幻想。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [θrʌst] [fɔːrθ] [ˈɪntuː][laɪf] , [əˈgenst] [ˈaʊər; ɑːr] [wɪl] .

We	are	thrust	forth	into	life	,	against	our	will	.
我们	是	推力	前进	进入	生活	,	反对	我们的	将要	.

我们违背自己的意愿，被推入生活。

[əˈgenst] [ˈaʊər; ɑːr] [wɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər] [fɔːrst] [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ ˈtiː] .

Against	our	will	we	are	forced	to	leave	it	.
反对	我们的	将要	我们	是	强制	到	离开	它	.

我们被迫违背自己的意愿离开这里。

[wiː; wi][faɪnd] [ɑːrˈselvz] , [æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [sed] , " [ɑːn][ə; eɪ] [stiːp] [ɪnˈklaɪn] ,

We	find	ourselves	,	as	has	been	said	,	"	on	a	steep	incline	,
我们	寻找	我们自己	,	作为	有	到过	说	,	"	在	一个	陡	倾斜	,

正如之前所说，我们发现自己"正处于陡峭的斜坡上"。

[wer] [wiː; wi][kæn; kən] [vɪr] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [left] [ɔːr] [raɪt] " ;

where	we	can	veer	but	little	to	the	left	or	right	"	;
在哪里	我们	能	转向	但	小的	到	这	左边	或者	正确的	"	;

我们只能稍微向左或向右偏转"；

[wɪtʃˈevər] [wei] [wiː; wi] [muːv] [wiː; wi] [fɔːl] [ˈfaɪnəli][tuː; tə][ðə; ði] [ˈveri] [ˈbɑːtəm] .

whichever	way	we	move	we	fall	finally	to	the	very	bottom	.
任何	方式	我们	移动	我们	落下	最后	到	这	非常	底部	.

无论我们往哪个方向走，最终都会跌落到谷底。

[ðə; ði][fairz][wiː; wi][ˈkɪnd(ə)l][daɪ] [əˈweɪ] [ɪn] [koʊl] ; [ˈkɑːslz] [wiː; wi] [bɪld] [ˈvænɪʃ] [bɪˈfɔːr] [ˈaʊər; ɑːr] [aɪz] .

The	fires	we	kindle	die	away	in	coals	;	castles	we	build	vanish	before	our	eyes	.
这	火灾	我们	点燃	死	离开	在	煤炭	;	城堡	我们	建造	消失	前	我们的	眼睛	.

我们点燃的火焰化为灰烬；我们建造的城堡在我们眼前消失。

[ðə; ði][ˈrɪvər] [sɪŋks] [ɪn][ðə; ði][sændz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdezərt] .

The	river	sinks	in	the	sands	of	the	desert	.
这	河	水槽	在	这	沙子	的	这	沙漠	.

河流沉入沙漠的沙丘之中。

[ðə; ði] [ˈkærəktər] [wiː; wi][fɔːrm][baɪ][ˈaʊər; ɑːr] [ˈefərts] [dɪsˈɪntɪˌgreɪts] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈefərt] .

The	character	we	form	by	our	efforts	disintegrates	in	spite	of	our	effort	.
这	特点	我们	形式	经过	我们的	努力	瓦解	在	尽管如此	的	我们的	努力	.

我们通过努力塑造的性格，即便我们竭尽全力，最终也会瓦解。

[ɪf] [laɪf][biː; bi] [sperd] [wiː; wi][faɪnd] [ɑːrˈselvz] [wʌns] [əˈgen] [ˈhelpləs] [ˈtʃɪldrən] .

If	life	be	spared	we	find	ourselves	once	again	helpless	children	.
如果	生活	是	幸存	我们	寻找	我们自己	一次	再次	无助	孩子们	.

如果能保住性命，我们却发现自己又变回了无助的孩子。

[wɪtʃˈevər] [wei] [wiː; wi][tɜːrn][wiː; wi] [meɪ] [dɪˈskraɪb] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][laɪf][ɪn] [ˈmɛtəfɔrz] [ʌv; əv]

Whichever	way	we	turn	we	may	describe	the	course	of	life	in	metaphors	of
任何	方式	我们	转动	我们	可能	描述	这	课程	的	生活	在	隐喻	的

[dɪsˈkɜːrɪdʒmənt] .

discouragement	.
沮丧	.

无论我们从哪个角度来看，我们都可以用沮丧的比喻来描述人生历程。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˌpesɪ'mɪstɪk] [fə'lɑːsəfər] [ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] [ɪz]['ɔːlsoʊ] [mɪr] [ɪ'luːʒ(ə)n] .

To	the	pessimistic	philosopher	the	progress	of	the	race	is	also	mere	illusion	.
到	这	悲观	哲学家	这	进步	的	这	种族	是	还	仅仅	错觉	.

在悲观的哲学家看来，人类的进步也只不过是一种幻觉。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['prɑːgres] , ['oʊnli][ˌædæp'teɪʃ(ə)n] .

There	is	no	progress	,	only	adaptation	.
那里	是	不	进步	，仅有的		适应	.

没有进步，只有适应。

['evri] ['kriːtʃər] [mʌst; məst][fɪt][ɪt'self][tuː; tə][ɪts] [ɪn'vaɪrənmənt] [ɔːr] [pæs] [ə'weɪ] .

Every	creature	must	fit	itself	to	its	environment	or	pass	away	.
每一个	生物	必须	合身	本身	到	它是	环境	或者	经过	离开	.

任何生物都必须适应环境，否则就会灭绝。

[ðə; ði] [biːst] [fɪts][ðə; ði]['fɔːrɪst][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['rɪvər][fɪts][ɪts][bed] .

The	beast	fits	the	forest	for	the	same	reason	that	the	river	fits	its	bed	.
这	兽	适合	这	森林	为了	这	相同的	原因	那	这	河	适合	它是	床	.

野兽与森林相得益彰，正如河流与河床相得益彰一样。

[laɪf] [ɪz]['oʊnli]['pɑːsəb(ə)l]['ʌndər][ðə; ði] [rer] [kən'dɪʃ(ə)nz][ɪn] [wɪtʃ] [laɪf][ɪz][nɑːt] [dɪ'strɔɪd] .

Life	is	only	possible	under	the	rare	conditions	in	which	life	is	not	destroyed	.
生活	是	仅有的	可能的	在下面	这	稀有的	状况	在	哪个	生活	是	不是	损毁	.

生命只有在极少数生命不被毁灭的条件下才有可能存在。

[ɪn] [sʌtʃ] ['fæʃ(ə)n] [wiː; wi] [meɪ] [rɪŋ] [ðə; ði]['tʃeɪndʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'sper] [ʌv; əv] [fə'lɑːsəfi] .

In	such	fashion	we	may	ring	the	changes	of	the	despair	of	philosophy	.
在	这样的	时尚	我们	可能	戒指	这	变化	的	这	绝望	的	哲学	.

如此一来，我们或许就能感受到哲学的绝望之变迁。

[ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [teɪk] [ʌp][ðə; ði] [θredz] [ʌv; əv][laɪf][baɪ][ðə; ði]['fɑːrðər] [end]['oʊnli] ,

If	we	are	to	take	up	the	threads	of	life	by	the	farther	end	only	,
如果	我们	是	到	拿	向上	这	线程	的	生活	经过	这	更远	结尾	仅有的	,

如果我们只能在生命的尽头拾起生命的丝线，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['nevər] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ,

we	shall	never	begin	to	live	,
我们	将	绝不	开始	到	居住	,

我们将永远无法真正开始生活，

[fɔːr; fər]['oʊnli] [ðoʊz] [wɪtʃ] [laɪ][nekst][ˌjuː 'es][kæn; kən]['evər][biː; bi][ɪn]['aʊər; ɑːr][hænd] .

for	only	those	which	lie	next	us	can	ever	be	in	our	hand	.
为了	仅有的	那些	哪个	说谎	下一个	我们	能	曾经	是	在	我们的	手	.

只有那些就在我们身边的人，才能真正掌握在我们手中。

[tuː; tə][græsp][æt; ət] ['ʌltɪmət] [truːθ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [fər'evər] ['empti] - ['hændɪd] .

To	grasp	at	ultimate	truth	is	to	be	forever	empty	-	handed	.
到	抓牢	在	最终的	真相	是	到	是	永远	空的	-	递交	.

试图抓住终极真理，最终只会一无所有。

[tuː; tə] [riːtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌltɪmət] [end][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n][ɪz]['nevər][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][ækt] .

To	reach	for	the	ultimate	end	of	action	is	never	to	begin	to	act	.
到	抵达	为了	这	最终的	结尾	的	行动	是	绝不	到	开始	到	行为	.

追求行动的最终目标，就等于从未开始行动。

[diːpər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv] [rɪ'spekt] [ɪz][ðə; ði] ['sædnəs] [ʌv; əv] ['saɪəns] .

Deeper	and	more	worthy	of	respect	is	the	sadness	of	science	.
更深	和	更多的	值得	的	尊重	是	这	悲伤	的	科学	.

科学的悲伤更深刻、更值得尊重。

[ðə; ði] ['efərt] " [tuː; tə] [siː] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] ['riːəli] [ɑːr; ər] ,

The	effort	"	to	see	things	as	they	really	are	,
这	努力	"	到	看	事物	作为	他们	真的	是	,

努力"看清事物的本来面目"，

" [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ɔːl] [meɪk] - [bɪ'liːv] [ænd; ənd] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðæt] " ['æbsəluːt] [və'ræsəti] [ʌv; əv]

" to get out of all make - believe and to secure that " absolute veracity of

" 到 得到 出去 的 全部 制作 - 相信 和 到 安全的 那 " 绝对 真实性 的

[θɔːt] " [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [saʊnd] ['ækʃ(ə)n] [ɪz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [dʌz] [nɑːt] ['ɔːlweɪz] [liːd] [tuː; tə] ['hoʊpflnəs]

thought " without which sound action is impossible does not always lead to hopefulness

想法 " 没有 哪个 声音 行动 是 不可能的 做 不是 总是 带领 到 希望

.

.

.

"摆脱一切虚构，确保思想的'绝对真实性'，而没有这种真实性，就不可能采取合理的行动，但这并不总是能带来希望。"

[ðer; ðər] [ɪz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [dɪs'kɜːrɪdʒ] [ɪn] ['hjuːmən] ['hɪstri; 'hɪstəri] , — [ɪn] [ðə; ði] [fækts] [ʌv; əv] ['hjuːmən] [laɪf] .

There is much to discourage in human history , — in the facts of human life .

那里 是 很多 到 阻碍 在 人类 历史 , — 在 这 事实 的 人类 生活 .

人类历史中有很多令人沮丧的事情——人类生活的种种事实。

[ðə; ði] ['kɑːmən] [mæn] , ['æftər] [ɔːl] [ðə; ði] ['eɪdʒɪz] , [ɪz] [stɪl] ['veri] ['kɑːmən] .

The common man , after all the ages , is still very common .

这 常见的 男人 , 后 全部 这 年龄 , 是 仍然 非常 常见的 .

历经岁月变迁，普通人依然是普通人。

[hiː; hi] [ɪz] ['ɪgnərənt] , ['rekləs] , [ˌʌn'dʒʌst] , ['selfɪʃ] , ['iːzəli] [ˌmɪs'led] .

He is ignorant , reckless , unjust , selfish , easily misled .

他 是 无知 , 鲁莽 , 不公正 , 自私 , 容易地 被误导 .

他无知、鲁莽、不公正、自私、容易被误导。

[ɔːl] ['pʌblɪk] [ə'ferz] [ber] [ðə; ði] [stæmp] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['wiːknəs] .

All public affairs bear the stamp of his weakness .

全部 民众 事务 熊 这 邮票 的 他的 弱点 .

所有公共事务都带有他软弱的印记。

[ɪ'speʃəli] [ɪz] [ðɪs] [ʃoʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['prevələns] [ʌv; əv] [dɪ'strʌktɪv] [straɪf] .

Especially is this shown in the prevalence of destructive strife .

尤其 是 这 所示 在 这 患病率 的 破坏性的 冲突 .

这一点尤其体现在破坏性冲突的普遍存在上。

[ðə; ði] ['boʊstɪd] ['prɑːgres] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ɪz] [dɪ'zɑːlvd] [ɪn] [ðə; ði] ['bɑːrbərɪzəm] [ʌv; əv] [wɔːr] .

The boasted progress of civilization is dissolved in the barbarism of war .

这 吹嘘 进步 的 文明 是 溶解 在 这 野蛮 的 战争 .

文明引以为傲的进步在战争的野蛮行径中化为乌有。

['weðər] ['glɔːri] [ɔːr] ['kɑːŋkwest] [ɔːr] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [griːd] [biː; bi] ['wɔrz] ['pɜːrpəs] , [ðə; ði] ['ʌltɪmət] [rɪ'zʌlt]

Whether glory or conquest or commercial greed be war's purpose , the ultimate result

无论 荣耀 或者 征服 或者 商业的 贪婪 是 战争的 目的 , 这 最终的 结果

[ʌv; əv] [wɔːr] [ɪz] [deθ] .

of war is death .

的 战争 是 死亡 .

无论战争的目的是为了荣耀、征服还是商业贪婪，战争的最终结果都是死亡。

[ɪts] [ɪ'senʃ(ə)l] ['fiːtʃər] [ɪz] [ðə; ði] ['slɔːtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] , [ðə; ði] [breɪv] , [ðə; ði] [æm'bɪʃəs] ,

Its essential feature is the slaughter of the young , the brave , the ambitious ,

它是 基本的 特征 是 这 屠宰 的 这 年轻的 , 这 勇敢的 , 这 雄心勃勃 ,

其本质特征是对年轻、勇敢、有抱负者的屠杀。

[ðə; ði] ['hoʊpf(ə)l] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [wiːk] , [ðə; ði] ['sɪkli] , [ðə; ði] [dɪs'kɜːrɪdʒd] [tuː; tə] [pər'petʃueɪt] [ðə; ði] [reɪs] .

the hopeful , leaving the weak , the sickly , the discouraged to perpetuate the race .

这 充满希望 , 离开 这 虚弱的 , 这 病弱的 , 这 灰心 到 延续 这 种族 .

满怀希望的人留下，体弱多病的人留下，意志消沉的人留下，继续这场竞赛。

[ðʌs] [ɔ:l] ['mɪlɪtənt] , [neiʃəns] [bɪ'kʌm] ['dekədənt] [wʌnz] .

Thus	**all**	**militant**	**,**	**nations**	**become**	**decadent**	**ones**	**.**
因此	全部	好战分子	,	国家	变得	颓废	一个	.

因此，所有好战的国家最终都会走向衰落。

[ðʌs] [ðə; ði] ['glɔ:ri] [ʌv; əv] [roʊm] , [hɜ:r; hər] ['kɔŋkwests] [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] ['splendər] [ʌv; əv] [ə'tʃi:vmənt]

Thus	**the**	**glory**	**of**	**Rome**	**,**	**her**	**conquests**	**and**	**her**	**splendor**	**of**	**achievement**
因此	这	荣耀	的	罗马	,	她	征服	和	她	辉煌	的	成就

,

,

,

因此，罗马的荣耀、她的征服和她辉煌的成就，

[left] [ðə; ði] ['roʊmənz] [æt; ət] [hoʊm] [ə; eɪ] ['neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kaʊədz] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [tu:; tə]

left	**the**	**Romans**	**at**	**home**	**a**	**nation**	**of**	**cowards**	**,**	**and**	**such**	**they**	**are**	**to**
左边	这	罗马书	在	家	一个	国家	的	懦夫	,	和	这样的	他们	是	到

[ðɪs] [deɪ] .

this	**day**	**.**
这	天	.

罗马人把家乡的人民变成了一群懦夫，直到今天他们依然如此。

[fɔ:r; fər] [ðoʊz] [hu:] [sər'vaɪv] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['roʊmənz] , [bʌt; bət] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sleɪvz]

For	**those**	**who**	**survive**	**are**	**not**	**the**	**sons**	**of**	**the**	**Romans**	**,**	**but**	**of**	**the**	**slaves**
为了	那些	WHO	存活	是	不是	这	儿子们	的	这	罗马书	,	但	的	这	奴隶

, ['skʌljənz] ,

,	**scullions**	**,**
,	厨房帮工	,

那些幸存下来的人并非罗马人的子孙，而是奴隶、厨房帮工的子孙。

[ðə; ði] ['aɪdləz] [ænd; ənd] [kæmp] - ['fɔ:ləuəz] [hu:m] [ðə; ði] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['roʊmən] ['glɔ:ri] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [ju:z]

the	**idlers**	**and**	**camp**	**-**	**followers**	**whom**	**the**	**years**	**of**	**Roman**	**glory**	**could**	**not**	**use**
这	惰轮	和	营	-	追随者	谁	这	年	的	罗马	荣耀	可以	不是	使用

[ænd; ənd] [dɪd] [nɑ:t] [dɪ'strɔɪ] .

and	**did**	**not**	**destroy**	**.**
和	做过	不是	破坏	.

那些游手好闲之徒和随军人员，罗马的辉煌岁月既未能利用他们，也未能消灭他们。

[wɔ:r] [blæsts] [ænd; ənd] ['wɪðərz] [ɔ:l] [ðæt] [ɪz] ['wɜ:rði] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rks] [ʌv; əv] [mæn] .

War	**blasts**	**and**	**withers**	**all**	**that**	**is**	**worthy**	**in**	**the**	**works**	**of**	**man**	**.**
战争	爆炸	和	威瑟斯	全部	那	是	值得	在	这	作品	的	男人	.

战争摧毁并凋零了人类创造的一切美好事物。

[ðæt] [ðer; ðər] [si:mz] [noʊ] [wei] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌlən] [dɪ'sper] [ʌv; əv] [soʊ]

That	**there**	**seems**	**no**	**way**	**out**	**of**	**this**	**is**	**the**	**cause**	**of**	**the**	**sullen**	**despair**	**of**	**so**
那	那里	似乎	不	方式	出去	的	这	是	这	原因	的	这	忧郁	绝望	的	所以

['meni] [s'kɒləz] [ʌv; əv] [ˌkɑ:ntɪ'nent(ə)l] ['jʊrəp] .

many	**scholars**	**of**	**Continental**	**Europe**	**.**
许多	学者们	的	大陆	欧洲	.

似乎没有办法摆脱这种困境，这正是许多欧洲大陆学者感到沮丧绝望的原因。

[ðə; ði] [mɪ'leniəm] [ɪz] [nɑ:t] [ɪn] [saɪt] .

The	**millennium**	**is**	**not**	**in**	**sight**	**.**
这	千年	是	不是	在	视线	.

千禧年还遥遥无期。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['fɑ:rðər] [ə'weɪ] [ðæn; ðən] ['fɪfti] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

It	**is**	**farther**	**away**	**than**	**fifty**	**years**	**ago**	**.**
它	是	更远	离开	比	五十	年	前	.

现在的情况比五十年前更糟了。

[ðə; ði]['fju:tʃər][ɪz] ['nærəʊɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd][men][du:][nɑ:t] [ker] [tu:; tə]['fɔ:rkæst] [ˌaɪ 'ti:] .

The	future	is	narrowing	down	and	men	do	not	care	to	forecast	it	.
这	未来	是	收窄	向下	和	男人	做	不是	关心	到	预报	它	.

未来正在逐渐逼近，而男人们却不愿去预测它。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][græsp] [wʌt] [wi:; wi] [meɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

It	is	enough	to	grasp	what	we	may	of	the	present	.
它	是	足够的	到	抓牢	什么	我们	可能	的	这	展示	.

我们只需把握当下所能把握的一切即可。

[wi:; wi] [hɪr] " [ðə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæmər] [ɑ:n][ðə; ði]['skæfoʊld] . "

We	hear	"	the	ring	of	the	hammer	on	the	scaffold	.	"
我们	听到	"	这	戒指	的	这	锤	在	这	脚手架	.	"

我们听到"铁锤敲击脚手架的声音"。

" [let] [ˌju: 'es] [i:t] [ænd; ənd] [drɪŋk] , [fɔ:r; fər] [tə'mɑ:roʊ] [wi:; wi][daɪ] . "

"	Let	us	eat	and	drink	,	for	tomorrow	we	die	.	"
"	让	我们	吃	和	喝	,	为了	明天	我们	死	.	"

"让我们吃喝吧，因为明天我们就要死了。"

" [ðə; ði][sæd] [kɪŋz] , " [ɪn] ['wɑ:tsənz] [freɪz] , [kæn; kən]['oʊnli][paɪl] [ʌp]['fju:əl][fɔ:r; fər][ðer; ðər] [oʊn]

"	The	sad	kings	,	"	in	Watson's	phrase	,	can	only	pile	up	fuel	for	their	own
"	这	伤心	国王	,	"	在	屈臣氏	短语	,	能	仅有的	桩	向上	燃料	为了	他们的	自己的

[dɪ'strʌkʃn] ,

destruction	,
破坏	,

用沃森的话来说，"悲哀的国王们只会为自己的毁灭积蓄燃料"。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv] [fɔ:rs] [wɪl] [rɪ'li:s] [ðə; ði][ʌn'hoʊli] [bru:d] [wɪtʃ] [fɔ:rs] [hæz; həz] [kɔ:zd]

and	the	failure	of	force	will	release	the	unholy	brood	which	force	has	caused
和	这	失败	的	力量	将要	发布	这	不圣洁的	幼虫	哪个	力量	有	导致

[tu:; tə] [dɪ'veləp] .

to	develop	.
到	发展	.

而武力的失败将会释放出武力所滋生的邪恶之徒。

[ðə; ði]['waɪndz][ʌv; əv] ['fri:dəm] [ɑ:r; ər] ['teɪntɪd] [baɪ] ['sʌlfərəs] [ˌekshə'leɪʃn] .

The	winds	of	freedom	are	tainted	by	sulphurous	exhalations	.
这	风	的	自由	是	受污染的	经过	硫磺	呼气	.

自由之风沾染了硫磺的气息。

[ɪn] [ɔ:l]['aʊər; ɑ:r] ['meri] - ['meɪkɪŋ] [wi:; wi][faɪnd][wɪð; wɪθ]['ɪbsən] [ðæt] " [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [kɔ:rps] [ɑ:n]

In	all	our	merry	-	making	we	find	with	Ibsen	that	"	there	is	a	corpse	on
在	全部	我们的	欢乐	-	制作	我们	寻找	和	易卜生	那	"	那里	是	一个	尸体	在

[bɔ:rd] .

board	.
木板	.

在我们所有的欢乐中，我们和易卜生一样发现"船上有一具尸体"。

" [ðə; ði][mæsk][ɪz] ['fɔ:lɪŋ] ['oʊnli][tu:; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['dɛθs] [hed] [ðer; ðər] [kən'si:ld] .

"	The	mask	is	falling	only	to	show	the	Death's	head	there	concealed	.
"	这	面具	是	坠落	仅有的	到	展示	这	死亡人数	头	那里	暗	.

"面具落下，露出了隐藏在那里的死神头颅。"

[ˌærɪ'stɑ:krəsi] , [dɪ'mɑ:krəsi] , ['ænərki] , ['empaɪər] , [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['pɑ:lətɪks] , [ɪz][ðə; ði]

Aristocracy	,	Democracy	,	Anarchy	,	Empire	,	the	history	of	politics	,	is	the
贵族	,	民主	,	无政府状态	,	帝国	,	这	历史	的	政治	,	是	这

[ɪ'tɜ:rn(ə)l] [raʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [dæns] [ʌv; əv] [deθ] .

eternal	round	of	the	Dance	of	Death	.
永恒	圆形的	的	这	舞蹈	的	死亡	.

贵族制、民主制、无政府状态、帝国主义，政治史，是一场永恒的死亡之舞。

[wen] [wi:; wi] [lʊk] [æt; ət]['hju:mən]['neɪtʃər][ɪn]['di:teɪl][wi:; wi][faɪnd] [mɔ:r] [ʌv; əv]['ænɪm(ə)l][ðæn; ðən]

When	we	look	at	human	nature	in	detail	we	find	more	of	animal	than
什么时候	我们	看	在	人类	自然	在	细节	我们	寻找	更多的	的	动物	比

[ʌv; əv]['eɪndʒl] ,

of	angel	,
的	天使	,

当我们仔细审视人性时，会发现其中动物性的成分远多于天使般的成分。

[ænd; ənd][ðə; ði] " [və'ræsəti][ʌv; əv] [θɔ:t] [ænd; ənd]['ækʃ(ə)n] , " [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['tʃɔɪsəst] [gɪft][ʌv; əv]

and	the	"	veracity	of	thought	and	action	,	"	which	is	the	choicest	gift	of
和	这	"	真实性	的	想法	和	行动	,	"	哪个	是	这	精选	礼物	的

['saɪəns] ,

Science	,
科学	,

以及"思想和行动的真实性"，这是科学最珍贵的馈赠。

[ɪz][lɔ:st][ɪn][ðə; ði] ['hæpi] - [goʊ] - ['lʌki] ['mu:vmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['hju:mən][mɑ:b] .

is	lost	in	the	happy	-	go	-	lucky	movement	of	the	human	mob	.
是	丢失的	在	这	快乐的	-	去	-	幸运的	移动	的	这	人类	暴民	.

迷失在人群无忧无虑的迁徙之中。

" [tu:; tə] [si:] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] ['ri:əli] [ɑ:r; ər] " [ɪz][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [fə'lɑ:səfi] [ʌv; əv]

"	To	see	things	as	they	really	are	"	is	the	purpose	of	the	philosophy	of
"	到	看	事物	作为	他们	真的	是	"	是	这	目的	的	这	哲学	的

['pesɪmɪzəm][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ɪts] ['wɝ:ðiːəst] [ɪks'pəʊnənts] .

Pessimism	in	the	hands	of	its	worthiest	exponents	.
悲观主义	在	这	双手	的	它是	最值得	指数	.

"看清事物的本来面目"是悲观主义哲学在其最杰出的拥护者手中所追求的目标。

[bʌt; bət][wi:; wi] [noʊ] [wʌt] [ɪz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ə'loʊn] , ['i:v(ə)n][wɜ:r; wər] [sʌtʃ] ['nɑ:lɪdʒ] ['pɑ:səb(ə)l] ,

But	we	know	what	is	,	and	that	alone	,	even	were	such	knowledge	possible	,
但	我们	知道	什么	是	,	和	那	独自的	,	甚至	是	这样的	知识	可能的	,

但我们知道什么是存在的，即使这种知识是可能的，也仅仅知道这一点而已。

[ɪz][nɑ:t][tu:; tə] [noʊ] [ðə; ði] [tru:θ] .

is	not	to	know	the	truth	.
是	不是	到	知道	这	真相	.

就是不知道真相。

[ðə; ði] ['haɪər] ['wɪzdəm] [si:ks] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði]['fɔ:rsɪz][æt; ət][wɜ:rk][tu:; tə] [prə'du:s] [ðæt] [wɪtʃ] [naʊ]

The	higher	wisdom	seeks	to	find	the	forces	at	work	to	produce	that	which	now
这	更高	智慧	寻找	到	寻找	这	力量	在	工作	到	生产	那	哪个	现在

[ɪz] .

is	.
是	.

更高的智慧旨在寻找创造当下事物的力量。

[ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm][ɪz][ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [taɪm][ʌv; əv]['fɔ:rsɪz] ; [ðə; ði]['prez(ə)nt][fækt][ðer; ðər] ['tempəreri]

The	present	time	is	the	meeting	time	of	forces	;	the	present	fact	their	temporary
这	展示	时间	是	这	会议	时间	的	力量	;	这	展示	事实	他们的	暂时的

['prɑ:dʌkt] .

product	.
产品	.

当下是各种力量相遇的时刻；当下的事实是它们暂时的产物。

[tu:; tə][ðə; ði] [fə'lɑ:səfi] [ʌv; əv][ˌevə'lu:ʃ(ə)n] , " ['evri] [mi:n] [deɪ][ɪz][ðə; ði]['kɑ:nflʌks][ʌv; əv] [tu:]

To	the	philosophy	of	Evolution	,	"	every	meanest	day	is	the	conflux	of	two
到	这	哲学	的	进化	,	"	每一个	最卑鄙的	天	是	这	合流	的	二

[ɪ'tɜ:rnətiz] .

eternities	.
永恒	.

在进化论的哲学看来，"每一个最卑微的日子都是两个永恒的交汇点。"

" [iːtʃ] [miːn] [fækt][ɪz][ðə; ði]['prɑːdʌkt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] - ['fɔːrsɪz] [ðæt] [laɪ][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] ;

"	Each	meanest	fact	is	the	product	of	the	world	-	forces	that	lie	behind	it	;
"	每个	最卑鄙的	事实	是	这	产品	的	这	世界	-	力量	那	说谎	在后面	它	;

“每一个最微不足道的事实，都是其背后世界力量的产物；

[iːtʃ] [miːn] [mæn][ðə; ði] [rɪ'zʌltənt] [ʌv; əv][ðə; ði][væst] ['paʊɝz] , [ə'laɪv][ɪn]['hjuːmən]['neɪtʃər] ,

each	meanest	man	the	resultant	of	the	vast	powers	,	alive	in	human	nature	,
每个	最卑鄙的	男人	这	结果	的	这	广阔的	权力	,	活	在	人类	自然	,

['strʌglɪŋ] [sɪns] [laɪf][bɪ'gæn] .

struggling	since	life	began	.
挣扎	自从	生活	开始	.

每一个卑微的人都是人类天性中巨大力量的产物，这种力量自生命诞生以来就一直在斗争。

[ænd; ənd] [ðiːz] ['fɔːrsɪz] , [ɑːm'nɪpətənt][ænd; ənd][ɪ'tɜːrn(ə)l] , [wɪl] ['nevər] [siːs] [ðer; ðər][wɜːrk] .

And	these	forces	,	omnipotent	and	eternal	,	will	never	cease	their	work	.
和	这些	力量	,	无所不能	和	永恒	,	将要	绝不	停止	他们的	工作	.

这些全能永恒的力量，永远不会停止它们的作用。

[tuː; tə][ðə; ði] [fə'lɑːsəfi] [ʌv; əv]['pesɪmɪzəm] , [ðə; ði][tʃaɪld][ɪz][ə; eɪ] [mɪr] ['hjuːmən]['lɑːrvə] , [wiːk] ,

To	the	philosophy	of	Pessimism	,	the	child	is	a	mere	human	larva	,	weak	,
到	这	哲学	的	悲观主义	,	这	孩子	是	一个	仅仅	人类	幼虫	,	虚弱的	,

在悲观主义哲学看来，孩子只不过是人类的幼虫，脆弱不堪。

[pər'vɜːrs] , [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] , [ðə; ði] [er] [ʌv; əv][mɔːr'tæləti] , [wɪð; wɪθ][ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv] " ['diːfekts; dɪ'fekts]

perverse	,	disagreeable	,	the	heir	of	mortality	,	with	all	manner	of	"	defects
变态	,	令人不快的	,	这	继承人	的	死亡	,	和	全部	方式	的	"	缺陷

[ʌv; əv] [daʊt] [ænd; ənd] [teɪnts] [ʌv; əv] [blʌd] ,

of	doubt	and	taints	of	blood	,
的	怀疑	和	污点	的	血	,

乖戾的，令人讨厌的，凡人的继承者，带着各种各样的“怀疑的缺陷和血统的污点”，

" ['gæðərd] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][ɪts] ['retʃɪd] ['perəntɪdʒ] .

"	gathered	in	the	long	experience	of	its	wretched	parentage	.
"	聚集	在	这	长的	经验	的	它是	可怜	亲子关系	.

“源于其悲惨的出身所带来的漫长经历。”

[ɪn][ðə; ði] [mɔːr] ['hoʊpf(ə)l] [vjuː] [ʌv; əv][ˌevə'luːʃ(ə)n][ðə; ði][tʃaɪld][ɪg'zɪsts][fɔːr; fər][ɪts] [ˌpɔsə'bilitiz] .

In	the	more	hopeful	view	of	Evolution	the	child	exists	for	its	possibilities	.
在	这	更多的	充满希望	看法	的	进化	这	孩子	存在	为了	它是	可能性	.

在较为乐观的进化论观点中，儿童的存在是为了其各种可能性。

[ðə; ði][hjuːdʒ]['fɔːrsɪz] [wɪ'ðɪn] [hæv; həv] [θroʊn] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][taɪm] .

The	huge	forces	within	have	thrown	it	to	the	surface	of	time	.
这	巨大的	力量	之内	有	抛掷	它	到	这	表面	的	时间	.

其内部蕴藏的巨大力量将其推向了时间的表层。

[ðeɪ] [wɪl] [pʊʃ] [ˌaɪ 'tiː]['ɑːnwərd][tuː; tə] [dɪ'veləpmənt] , [wɪtʃ] [meɪ][nɑːt][biː; bi] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði]

They	will	push	it	onward	to	development	,	which	may	not	be	much	in	the
他们	将要	推	它	向前	到	发展	,	哪个	可能	不是	是	很多	在	这

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [keɪs] ,

individual	case	,
个人	案件	,

他们会推动项目进入开发阶段，但就个别案例而言，开发成果可能并不显著。

[bʌt; bət] [bɪ'jɑːnd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][laɪ][ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [ʌv; əv][ɪts] [reɪs] .

but	beyond	it	all	lie	the	possibilities	of	its	race	.
但	超过	它	全部	说谎	这	可能性	的	它是	种族	.

但这一切背后，蕴藏着它种族的可能性。

[ɪn'herənt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə][raɪz] , [tuː; tə][fɔːrm][ɪts] [oʊn] [ɪn'vaɪrənmənt] ,

Inherent	in	it	is	the	power	to	rise	,	to	form	its	own	environment	,
固有	在	它	是	这	力量	到	上升	,	到	形式	它是	自己的	环境	,

它本身就蕴含着崛起的力量，能够塑造自身的环境。

[tuː; tə][stænd][æt; ət][læst] [suːˈpɪriər] [tuː; tə][ðə; ði][blaɪnd] ['fɔːrsɪz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['hjuːmən] [wɪl] [wʌz; wəz]

to	stand	at	last	superior	to	the	blind	forces	by	which	the	human	will	was
到	站立	在	最后的	优越的	到	这	瞎的	力量	经过	哪个	这	人类	将要	曾是

[meɪd] .

made	.
制成	.

最终凌驾于塑造人类意志的盲目力量之上。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [θɔːt] [ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə] [kʌm] , [ɪn][sʌm; səm] [dɪˈgriː] ,

With	this	thought	is	sure	to	come	,	in	some	degree	,
和	这	想法	是	当然	到	来	,	在	一些	程度	,

这种想法肯定会在某种程度上随之而来。

[ðə; ði]['sɜːrt(ə)nti] [ðæt] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] [ɪz] [saʊnd] ,

the	certainty	that	the	heart	of	the	Universe	is	sound	,
这	肯定	那	这	心	的	这	宇宙	是	声音	,

确信宇宙的核心是健全的，

[ðæt] [ðoʊ] [ðer; ðər][biː; bi][soʊ] ['meni] [ʌv; əv][juː 'es][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [iːtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv][hɪz; ɪz]

that	though	there	be	so	many	of	us	in	the	world	,	each	must	have	his
那	尽管	那里	是	所以	许多	的	我们	在	这	世界	,	每个	必须	有	他的

[pleɪs] ,

place	,
地方	,

虽然世界上人很多，但每个人都必须有自己的位置。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [æt; ət][læst] " [biː; bi] ['sʌmhaʊ] ['niːdfl] [tuː; tə][ɪn'fɪnəti] .

and	each	at	last	"	be	somehow	needful	to	infinity	.
和	每个	在	最后的	"	是	不知何故	需要	到	无穷大	.

最终，每个人都"在某种程度上对无穷无尽都不可或缺"。

" [wiː; wi][kæn; kən] [siː] [ðæt] [iːtʃ] [liːst] ['kriːtʃər] [hæz; həz][ɪts] [niːd] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] .

"	We	can	see	that	each	least	creature	has	its	need	for	being	.
"	我们	能	看	那	每个	至少	生物	有	它是	需要	为了	存在	.

我们可以看到，即使是最小的生物也有生存的需要。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] ['dʒʌstifaiz] [ðə; ði][pæst] .

The	present	justifies	the	past	.
这	展示	证明其合理性	这	过去的	.

现在的行为可以为过去的行为辩护。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [træn'sendənt] ['fjuːtʃər] [wɪtʃ] ['rendərz] [ðə; ði] ['kɑːmənpleɪs] ['prez(ə)nt]['pɑːsəb(ə)l] .

It	is	the	transcendent	future	which	renders	the	commonplace	present	possible	.
它	是	这	超凡脱俗	未来	哪个	渲染	这	平凡	展示	可能的	.

正是超越性的未来，才使得平凡的现在成为可能。

[ðə; ði] " ['drægənz][ʌv; əv][ðə; ði][praɪm] ,

The	"	dragons	of	the	prime	,
这	"	龙	的	这	主要的	,

"原始巨龙，

[ðæt] [tɔːr] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði][slaɪm] ,

That	tore	each	other	in	the	slime	,
那	撕裂	每个	其他	在	这	粘液	,

他们在污泥中互相撕咬，

" [lɪvd] [ænd; ənd] [fɔːt] [ðæt] [wiː; wi][ðer; ðər][dɪˈsɛndənts, dɪˈsɛnɪnts] [meɪ] ['riːəlaɪz] [ɑːr'selvz] [ɪn] "

"	lived	and	fought	that	we	their	descendants	may	realize	ourselves	in	"
"	居住地	和	战斗	那	我们	他们的	后代	可能	意识到	我们自己	在	"

[laɪvz; lɪvz] [meɪd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [swiːt] ,

lives	made	beautiful	and	sweet	,
生活	制成	美丽的	和	甜的	,

他们活着、奋斗，是为了让我们这些后代能够实现自我，过上美好甜蜜的生活。

" [θruː] [ɔːl] [ˌʌnˈlaiknis] [tuː; tə]['drægənz] .
" through all unlikeness to dragons .
" 通过 全部 相似之处 到 龙 .

“尽管与龙完全不同。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [ðæt] ['evri] [fʊt] [ʌv; əv][sɔɪl][ɪn] ['jʊrəp] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['krɪmsənd] [baɪ] [blʌd]
It was necessary that every foot of soil in Europe should be crimsoned by blood
它 曾是 必要的 那 每一个 脚 的 土壤 在 欧洲 应该 是 深红色 经过 血
,
,
,

欧洲的每一寸土地都必须被鲜血染红。

['wɑːntənli] [ʃed] , [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['relətɪv] [piːs] [ænd; ənd] ['tɑːlərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsɪvələ'zeɪʃn]
wantonly shed , to bring the relative peace and tolerance of the civilization
肆意妄为 棚 , 到 带来 这 相对的 和平 和 宽容 的 这 文明
[ʌv; əv] ['jʊrəp] [tə'deɪ] .
of Europe today .
的 欧洲 今天 .

肆意挥霍，才带来了当今欧洲文明的相对和平与宽容。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlweɪz] " [niːdz] [ðæt] [ə'fens] [mʌst; məst] [kʌm] " [tuː; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['betər] [kən'dɪʃ(ə)n]
It always " needs that offense must come " to bring about the better condition
它 总是 " 需求 那 罪行 必须 来 " 到 带来 关于 这 更好的 状况
[ɪn] [wɪtʃ] [iːtʃ] [pər'tɪkjələr] [ə'fens] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dʌn] [ə'weɪ] .
in which each particular offense shall be done away .
在 哪个 每个 特别的 罪行 将 是 完毕 离开 .

它总是“需要冒犯才能带来更好的条件，从而消除每一种具体的冒犯行为”。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˌevə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][laɪf][ɪz][nɑːt][ɪn] [streɪt] [laɪnz][frʌm; frəm]['loʊər][tuː; tə] ['haɪər] [θɪŋz] ,
For the evolution of life is not in straight lines from lower to higher things ,
为了 这 进化 的 生活 是 不是 在 直的 线条 从 降低 到 更高 事物 ,

因为生命的进化并非是从低级到高级的直线过程，

[bʌt; bət] [rʌnz] ['ræðər] [ɪn] ['weɪvərɪŋ] ['spaiərəlz] .
but runs rather in wavering spirals .
但 跑步 相当 在 摇摆不定 螺旋 .

但它却以摇摆不定的螺旋状运行。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌltənt] [ʌv; əv] [stres] [ænd; ənd][stɔːrm] .
It is the resultant of stress and storm .
它 是 这 结果 的 压力 和 风暴 .

这是压力和风暴共同作用的结果。

[ðə; ði]['iːv(ə)l][ænd; ənd] ['feɪljər] [wɪtʃ] ['dɑːrkən][ðə; ði]['prez(ə)nt][ɑːr; ər] ['nesəseri] [tuː; tə][ðə; ði]
The evil and failure which darken the present are necessary to the
这 邪恶的 和 失败 哪个 变暗 这 展示 是 必要的 到 这
[ɪˌluːmɪ'neɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] .
illumination of the future .
照明 的 这 未来 .

笼罩当下的邪恶和失败，是照亮未来的必要条件。

[taɪm] [ɪz] [lɔːŋ] .
Time is long .
时间 是 长的 .

时间很长。

" [gɑːd] [tɔsiz] [bæk] [tuː; tə][mæn][hɪz; ɪz] ['feɪljɚz] " [wʌn][baɪ][wʌn] ,
" God tosses back to man his failures " one by one ,
" 上帝 抛掷 后退 到 男人 他的 失败 " 一 经过 一 ,

“上帝将他的失败一一抛回给人类”，

[ænd; ənd] ['gɪvz] [hɪm; ɪm] [taɪm] [ænd; ənd] [streŋθ] [tu:; tə] [traɪ] [ə'gen] .

and	gives	him	time	and	strength	to	try	again	.
和	给予	他	时间	和	力量	到	尝试	再次	.

并给他时间和精力再次尝试。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] ['skəupənhauə] , [wi:; wi] [mu:v] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [steɪdʒ] [ʌv; əv] [laɪf] [stʌŋ] [baɪ] ['æpɪtaɪt]

According	to	Schopenhauer	,	we	move	across	the	stage	of	life	stung	by	appetite
根据	到	叔本华	,	我们	移动	穿过	这	阶段	的	生活	被蜇了	经过	食欲

[ænd; ənd] [gəʊdid] [baɪ] [dɪ'zaɪər] ,

and	goaded	by	desire	,
和	被激怒	经过	欲望	,

根据叔本华的说法，我们在人生的各个阶段都受到欲望的驱使和贪婪的折磨。

[ɪn] [peɪn] [ʌn'si:sɪŋ] , [ðə; ði] [soʊl] ['respɪt] [frʌm; frəm] [peɪn] , [ðə; ði] ['ɪnstənt] [ɪn] [wɪtʃ] [dɪ'zaɪər] [ɪz] [lɔ:st] [ɪn]

in	pain	unceasing	,	the	sole	respite	from	pain	,	the	instant	in	which	desire	is	lost	in
在	疼痛	不断	,	这	唯一	喘息	从	疼痛	,	这	立即的	在	哪个	欲望	是	丢失的	在

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

satisfaction	.
满意	.

在无尽的痛苦中，唯一的解脱，欲望消失在满足中的瞬间。

[tu:; tə] [du:] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [dɪ'zaɪər] [ɪz] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [peɪn] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] ['ɔ:lsoʊ] [dis'trɔiz] [ɪg'zɪstəns] .

To	do	away	with	desire	is	to	destroy	pain	,	but	it	also	destroys	existence	.
到	做	离开	和	欲望	是	到	破坏	疼痛	,	但	它	还	摧毁	存在	.

消除欲望就能消除痛苦，但同时也会毁灭存在本身。

[dɪ'zaɪər] [ɪz] [lɔ:st] [wer] [ðə; ði] " [maʊθ] [ɪz] [stɑ:pt] [wɪð; wɪθ] [dʌst] ,

Desire	is	lost	where	the	"	mouth	is	stopped	with	dust	,
欲望	是	丢失的	在哪里	这	"	嘴	是	停止	和	灰尘	,

欲望在"嘴里塞满灰尘"的地方消失了。

" [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [deθ] ['oʊnli] [kʌmz] [rɪ'li:f] [frʌm; frəm] [peɪn] .

"	and	with	death	only	comes	relief	from	pain	.
"	和	和	死亡	仅有的	来	宽慰	从	疼痛	.

死亡只会带来痛苦的解脱。

[ðʌs] [ðə; ði] ['pesɪmɪst] [telz] [ˌju: 'es] [ðæt] " [ðə; ði] ['oʊnli] [ri'ælәti] [ɪn] [laɪf] [ɪz] [peɪn] .

Thus	the	Pessimist	tells	us	that	"	the	only	reality	in	life	is	pain	.
因此	这	悲观主义者	讲述	我们	那	"	这	仅有的	现实	在	生活	是	疼痛	.

因此，悲观主义者告诉我们，"生活中唯一的现实就是痛苦。"

" [bʌt; bət] ['ʃʊrli] [ðɪs] [ɪz] [nɑ:t] [ðə; ði] [tru:θ] .

"	But	surely	this	is	not	the	truth	.
"	但	一定	这	是	不是	这	真相	.

但这肯定不是事实。

[hi:; hi] [hu:] [noʊz] [noʊ] [ri'ælәti] [seɪv] ['æpɪtaɪt] [hæz; həz] ['nevər] [noʊn] [laɪf] [æt; ət] [ɔ:l] .

He	who	knows	no	reality	save	appetite	has	never	known	life	at	all	.
他	WHO	知道	不	现实	节省	食欲	有	绝不	已知	生活	在	全部	.

除了欲望之外，对现实一无所知的人，根本就没体验过生活。

[ðə; ði] [ri'ælitiz] [ɪn] [laɪf] [ɑ:r; ər] [lʌv] [ænd; ənd] ['ækʃ(ə)n] ; [nɑ:t] [dɪ'zaɪər] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['eksərsaɪz] [ʌv; əv]

The	realities	in	life	are	love	and	action	;	not	desire	,	but	the	exercise	of
这	现实	在	生活	是	爱	和	行动	;	不是	欲望	,	但	这	锻炼	的

['aʊər; ɑ:r] [ə'pɔɪntɪd] ['fʌŋkʃnz] .

our	appointed	functions	.
我们的	任命	函数	.

生活的真谛在于爱与行动；不是欲望，而是履行我们被赋予的职责。

['ækʃ(ə)n] ['fɑ:loʊz] [sen'seɪʃ(ə)n] .

Action	follows	sensation	.
行动	跟随	感觉	.

行动源于感觉。

[ðə; ði] [mɔ:r] [wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə][du:][ðə; ði] [mɔ:r] ['ækjərət] [mʌst; məst][bi:; bi]['aʊər; ɑ:r] [sen'seiʃənz] ,

The	more	we	have	to	do	the	more	accurate	must	be	our	sensations	,
这	更多的	我们	有	到	做	这	更多的	准确的	必须	是	我们的	感觉	,

我们必须做的事情越多，我们的感觉就必须越准确。

[ðə; ði] ['greɪtər] [ðə; ði][hoʊld] [ɪn'vaɪrənmənt] [hæz; həz][ə'pɑ:n][ju: 'es] .

the	greater	the	hold	environment	has	upon	us	.
这	更大的	这	抓住	环境	有	之上	我们	.

环境对我们的影响越大。

['brɔ:dər] [æk'tɪvətiz] [dɪ'mænd] ['betər] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [sə'raʊndɪŋz] .

Broader	activities	demand	better	knowledge	of	our	surroundings	.
更广泛	活动	要求	更好的	知识	的	我们的	周围环境	.

更广泛的活动需要我们对周围环境有更好的了解。

['greɪtər] ['sensətɪvnəs] [tu:; tə][ɪk'stɜ:rn(ə)l] [θɪŋz] [mi:nz] ['greɪtər] [kə'pæsəti][fɔ:r; fər][peɪn] , [hens]

Greater	sensitiveness	to	external	things	means	greater	capacity	for	pain	,	hence
更大的	敏感性	到	外部的	事物	方法	更大的	容量	为了	疼痛	,	因此

['greɪtər] ['sʌfərɪŋ] ,

greater	suffering	,
更大的	痛苦	,

对外界事物越敏感，意味着承受痛苦的能力越强，因此也意味着承受更大的痛苦。

[wen] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['tʃænlz] [ʌv; əv] ['efərt] [ɑ:r; ər][kloʊzd] .

when	the	natural	channels	of	effort	are	closed	.
什么时候	这	自然的	频道	的	努力	是	关闭	.

当自然的努力途径被堵塞时。

[ðʌs] [ɜ'aɪzɪz][ðə; ði][hoʊp][fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋnəs] [ɪn] [wɪtʃ] ['meni] ['sensətɪv] [soʊlz][hæv; həv] [in'dʌldʒd] .

Thus	arises	the	hope	for	nothingness	in	which	many	sensitive	souls	have	indulged	.
因此	出现	这	希望	为了	虚无	在	哪个	许多	敏感的	灵魂	有	沉溺其中	.

于是，许多敏感的灵魂便沉溺于虚无的希望之中。

[wɪð; wɪθ][noʊ] [sə'raʊndɪŋz] [æt; ət][ɔ:l] , [ɔ:r][wɪð; wɪθ] [ɪn'vaɪrənmənt] [ðæt] ['nevər] ['veriz] , [ðer; ðər]

With	no	surroundings	at	all	,	or	with	environment	that	never	varies	,	there
和	不	周围环境	在	全部	,	或者	和	环境	那	绝不	变化	,	那里

[kʊd; kəd][bi:; bi][noʊ] [sens] - [pər'sepʃ(ə)n] .

could	be	no	sense	-	perception	.
可以	是	不	感觉	-	洞察力	.

如果周围环境完全不存在，或者环境一成不变，那么就不可能存在任何感官知觉。

[tu:; tə] [si:] ['nʌθɪŋ] , [tu:; tə] [fi:l] ['nʌθɪŋ] — [ðer; ðər][kʊd; kəd][bi:; bi][noʊ][dɪ'mænd][fɔ:r; fər]['ækʃ(ə)n] .

To	see	nothing	,	to	feel	nothing	—	there	could	be	no	demand	for	action	.
到	看	没有什么	,	到	感觉	没有什么	—	那里	可以	是	不	要求	为了	行动	.

如果什么都看不见，什么都感觉不到——就不会有任何行动的必要。

[wɪð; wɪθ][noʊ] ['feɪljər] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n][ðer; ðər][kʊd; kəd][bi:; bi][noʊ] ['wɪrinəs] .

With	no	failure	of	action	there	could	be	no	weariness	.
和	不	失败	的	行动	那里	可以	是	不	疲劳	.

如果没有行动上的失误，就不会有疲惫。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['verid] [ɪn'vaɪrənmənt] [ʌv; əv] ['ɜ:rθli] [laɪf] [sprɪŋ] , [θru:] [ˌædæp'teɪʃ(ə)n] , [ðə; ði]

From	the	varied	environment	of	earthly	life	spring	,	through	adaptation	,	the
从	这	多种多样	环境	的	尘世的	生活	春天	,	通过	适应	,	这

['verid] ['paʊɜ-z] [ænd; ənd] ['verid] [ˌsensə'bɪlɪti:z] ,

varied	powers	and	varied	sensibilities	,
多种多样	权力	和	多种多样	感性	,

从地球生命丰富多样的环境中，通过适应，孕育出各种各样的能力和感知力。

[səseptə'bɪlɪtɪz] [tu:; tə][dʒɔɪ][ænd; ənd][peɪn][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][rest] .

susceptibilities	to	joy	and	pain	as	well	as	the	rest	.
易感性	到	喜悦	和	疼痛	作为	出色地	作为	这	休息	.

对快乐和痛苦以及其他一切事物的敏感性。

[ðə; ði] ['greɪtər] [ðə; ði] ['sensətɪvnəs] [ðə; ði] ['greɪtər] [ðə; ði][kə'pæsəti][fɔːr; fər] ['sʌfərɪŋ] .

The	greater	the	sensitiveness	the	greater	the	capacity	for	suffering	.
这	更大的	这	敏感性	这	更大的	这	容量	为了	痛苦	.

敏感度越高，承受痛苦的能力就越强。

[hens] [ðə; ði] " ['kwentʃɪŋ] [ʌv; əv][dɪ'zaɪər] , " [ðə; ði] " ['tɜːrnɪŋ] [tɔːrd] [nɪr'vɑːnə] ,

Hence	the	"	quenching	of	desire	,	"	the	"	turning	toward	Nirvana	,
因此	这	"	淬火	的	欲望	,	"	这	"	转弯	朝向	涅槃	,

因此，便有了“欲望的熄灭”和“趋向涅槃”的境界。

[ðə; ði][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɪdiəs] ['bʌs(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ][wɜːrld][ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi]

the	desire	to	escape	from	the	hideous	bustle	of	a	world	in	which	we
这	欲望	到	逃脱	从	这	可怕	忙碌	的	一个	世界	在	哪个	我们

[ɑːr; ər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [noʊ][pɑːrt] ,

are	able	to	take	no	part	,
是	有能力的	到	拿	不	部分	,

渴望逃离这个我们无法参与其中的、令人厌恶的喧嚣世界。

[ɪz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['ɪmpʌls] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][soʊl] [wɪtʃ] [fiːlz] [bʌt; bət]['kænɑːt][ɔːr] [wɪl] [nɑːt][ækt] .

is	a	natural	impulse	with	the	soul	which	feels	but	cannot	or	will	not	act	.
是	一个	自然的	冲动	和	这	灵魂	哪个	感觉	但	不能	或者	将要	不是	行为	.

这是一种灵魂的自然冲动，它能感受到，但却不能或不愿采取行动。

" [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] , [oʊ] [kraɪst] [ɪn] ['hev(ə)n] ,

"	Can	it	be	,	O	Christ	in	Heaven	,
"	能	它	是	,	哦	基督	在	天堂	,

“难道是天上的基督吗？”

[ðæt] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['sʌfər] [moʊst] ,

That	the	highest	suffer	most	,
那	这	最高	遭受	最多	,

地位最高的人遭受的苦难最多。

[ðæt] [ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst]['wɑːndər] ['fɑːrðɪst]

That	the	strongest	wander	farthest
那	这	最强	漫步	最远

强者行进最远

[ænd; ənd][moʊst] ['hoʊpləsli] [ɑːr; ər][lɔːst] ? —

And	most	hopelessly	are	lost	?	—
和	最多	绝望地	是	丢失的	?	—

而大多数人则彻底迷失了方向？——

[ðæt] [ðə; ði][mɑːrk][ʌv; əv][ræŋk][ɪn] ['neɪtʃər]

That	the	mark	of	rank	in	Nature
那	这	标记	的	秩	在	自然

那是自然界等级的标志

[ɪz][kə'pæsəti][fɔːr; fər][peɪn] ,

Is	capacity	for	pain	,
是	容量	为了	疼痛	,

感知疼痛的能力

[ænd; ənd][ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪŋər]

And	the	anguish	of	the	singer
和	这	痛苦	的	这	歌手

以及歌手的痛苦

[maːrks][ðə; ði] ['swiːtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪn] ?

Marks	the	sweetness	of	the	strain	?
分数	这	甜味	的	这	拉紧	?

能体现该品种的甜度吗?

[ðæt] [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][soʊ] [rests] [ɪn][ðə; ði] ['veri] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [θɪŋz] .

That	this	must	be	so	rests	in	the	very	nature	of	things	.
那	这	必须	是	所以	休息	在	这	非常	自然	的	事物	.

事情必然如此，这是事物本质使然。

[ðə; ði][moʊst] ['pɜːrfɪkt] ['ɪnstrəmənt] [ɪz][wʌn][moʊst] ['iːzəli] [θroʊn] [aʊt][ʌv; əv] [ə'dʒʌstmənt] .

The	most	perfect	instrument	is	one	most	easily	thrown	out	of	adjustment	.
这	最多	完美的	乐器	是	一	最多	容易地	抛掷	出去	的	调整	.

最完美的乐器往往是最容易失调的乐器。

[ðə; ði][moʊst] ['haɪli] [dɪ'veləpt] ['ɔːrgənɪzəm][ɪz][ðə; ði][moʊst][ɪg'zæktli] ['fɪtɪd] [tuː; tə][ɪts] ['fʌŋkʃnz] ,

The	most	highly	developed	organism	is	the	most	exactly	fitted	to	its	functions	,
这	最多	高度	发达	生物	是	这	最多	确切地	适配	到	它是	函数	,

最高度发达的生物体最能完美地适应其功能。

[ðə; ði][wʌn][moʊst] ['diːpli] ['ɪndʒərd] [wen] [ðiːz] ['fʌŋkʃnz] [ɑːr; ər] ['ɔːltərd] [ɔːr] [sə'prest] .

the	one	most	deeply	injured	when	these	functions	are	altered	or	suppressed	.
这	一	最多	深	受伤	什么时候	这些	函数	是	已修改	或者	被抑制	.

当这些功能发生改变或受到抑制时，受损最深的那个人会受到更大的伤害。

['mænz] [sen'seiʃənz] [ænd; ənd] ['paʊər] [tuː; tə][ækt][mʌst; məst][goʊ] [tə'geðər] .

Man's	sensations	and	power	to	act	must	go	together	.
男人的	感觉	和	力量	到	行为	必须	去	一起	.

人的感官和行动能力必须相辅相成。

[mæn][kæn; kən] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] ['kænɑːt] ['sʌmhaʊ] [wiːv] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] .

Man	can	know	nothing	that	he	cannot	somehow	weave	into	action	.
男人	能	知道	没有什么	那	他	不能	不知何故	编织	进入	行动	.

人所知道的一切，都可以以某种方式转化为行动。

[ɪf] [hiː; hi] [feilz] [tuː; tə][duː] [ðɪs] [ɪn][wʌn][fɔːrm][ɔːr] [ə'nʌðər] ,

If	he	fails	to	do	this	in	one	form	or	another	,
如果	他	失败	到	做	这	在	一	形式	或者	其他	,

如果他未能以某种方式做到这一点，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θruː] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] [hiː; hi][hæz; həz] [pleɪst] [ɑːn][hɪm'self] .

it	is	through	limitations	he	has	placed	on	himself	.
它	是	通过	限制	他	有	放置	在	他自己	.

这是他自己给自己设下的限制。

[mæn]['kænɑːt] ['sʌfər] [fɔːr; fər] [læk] [ʌv; əv] " [mɔːr] [wɜːrld] [tuː; tə] ['kɑːŋkər] ,

Man	cannot	suffer	for	lack	of	"	more	worlds	to	conquer	,
男人	不能	遭受	为了	缺少	的	"	更多的	世界	到	征服	,

人类不会因为缺少"更多世界可以征服"而感到痛苦，

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz] ['paʊər] [tuː; tə] ['kɑːŋkər] [wɜːrld] [ɪz][ðə; ði]['prɑːdʌkt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] - [pæst][laɪf]

"	because	his	power	to	conquer	worlds	is	the	product	of	his	own	'	past	life
"	因为	他的	力量	到	征服	世界	是	这	产品	的	他的	自己的	-	过去的	生活

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [pæst] [niːdz] .

and	his	own	past	needs	.
和	他的	自己的	过去的	需求	.

因为他征服世界的力量源于他自己的前世和过去的需求。

[tuː; tə] [wiːv] ['nɑːlɪdʒ] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n][ɪz][ðə; ði]['æntidoʊt][fɔːr; fər][ɑːn'wiː] .

To	weave	knowledge	into	action	is	the	antidote	for	ennui	.
到	编织	知识	进入	行动	是	这	解毒剂	为了	厌倦	.

将知识转化为行动是消除倦怠的良药。

[tuː; tə][plæn] , [tuː; tə][hoʊp] , [tuː; tə][duː] , [tuː; tə] [əˈkɑːmplɪʃ] [ðə; ði] [fʊl] ['meʒər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

To	plan	,	to	hope	,	to	do	,	to	accomplish	the	full	measure	of	our
到	计划	,	到	希望	,	到	做	,	到	完成	这	满的	措施	的	我们的

['paʊɝz] ,

powers	,
权力	,

计划、希望、行动、充分发挥我们的能力，

[wətˈevər] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] , [ɪz][tuː; tə][tɜːrn] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][nɪrˈvɑːnə][tuː; tə]['riːəl][laɪf] .

whatever	they	may	be	,	is	to	turn	away	from	Nirvana	to	real	life	.
任何	他们	可能	是	,	是	到	转动	离开	从	涅槃	到	真实的	生活	.

无论它们是什么，都是从涅槃转向现实生活。

[ə; eɪ]['juːsf(ə)l][mæn] , [ə; eɪ]['helpf(ə)l][mæn] , [æn; ən] ['æktɪv] [mæn][ɪn]['eni] [sens] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] ,

A	useful	man	,	a	helpful	man	,	an	active	man	in	any	sense	,	even	though	his	,
一个	有用	男人	,	一个	有帮助	男人	,	一个	积极的	男人	在	任何	感觉	,	甚至	尽管	他的	,

一个有用的人，一个乐于助人的人，一个积极主动的人，无论从哪个方面来说，即使他的

[ækˈtɪvəti][biː; bi] [ˌmɪsdɪˈrektid] [ɔːr]['hɑːrmf(ə)l] , [ɪz]['ɔːlweɪz][ə; eɪ]['hoʊpf(ə)l][mæn] .

activity	be	misdirected	or	harmful	,	is	always	a	hopeful	man	.
活动	是	方向错误	或者	有害	,	是	总是	一个	充满希望	男人	.

即使活动方向错误或有害，一个人总是充满希望。

[ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] " [ðə; ði]['oʊnli][riˈæləti][ɪn][laɪf][ɪz][peɪn] ,

The	feeling	that	"	the	only	reality	in	life	is	pain	,
这	感觉	那	"	这	仅有的	现实	在	生活	是	疼痛	,

感觉"生活中唯一的现实就是痛苦"，

" [ɪz][ðə; ði][saɪn][nɑːt][ʌv; əv] [ˌfɪləˈsɑːfɪk(ə)l] [əˈkjuːtnəs] [bʌt; bət][ʌv; əv]['bɑːdɪli]['ʌndər] - [ˌvaɪtələɪˈzeɪʃ(ə)n] .

"	is	the	sign	not	of	philosophical	acuteness	but	of	bodily	under	-	vitalization	.
"	是	这	符号	不是	的	哲学	急性	但	的	身体上的	在下面	-	活力	.

"这不是哲学上的敏锐，而是身体机能不足的标志。"

[ðə; ði] ['nɜːrvəs] ['sɪstəm] [ɪz] [tuː] ['fiːb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði]['bɑːdi][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə] [muːv] .

The	nervous	system	is	too	feeble	for	the	body	it	has	to	move	.
这	紧张的	系统	是	也	微弱	为了	这	身体	它	有	到	移动	.

神经系统太虚弱，无法支撑身体的运动。

[tuː; tə][ækt][ɪz][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ɪnˈvaɪrənmənt] [jʊr; jər]['sɜːrvənt] .

To	act	is	to	make	the	environment	your	servant	.
到	行为	是	到	制作	这	环境	你的	仆人	.

行动就是让环境为你所用。

[ɪts] ['preʃər] [ɪz][noʊ][lɔːŋgər][peɪn][bʌt; bət][dʒɔɪ] .

Its	pressure	is	no	longer	pain	but	joy	.
它是	压力	是	不	更长	疼痛	但	喜悦	.

它带来的不再是痛苦，而是喜悦。

[ðə; ði] [kənˈseʃnz] [wɪtʃ] [laɪf][hæz; həz] [meɪd] [tuː; tə][taɪm][ænd; ənd] [speɪs] [ɑːr; ər][ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv]

The	concessions	which	life	has	made	to	time	and	space	are	the	source	of
这	让步	哪个	生活	有	制成	到	时间	和	空间	是	这	来源	的

['laɪfs] ['glɔːri][ænd; ənd] ['paʊər] .

life's	glory	and	power	.
生活的	荣耀	和	力量	.

生命对时间和空间的妥协，正是生命荣耀和力量的源泉。

[ðə; ði] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɜːrvəs] ['sɪstəm] [ɪz][tuː; tə] ['kæri] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪnˈvaɪrənmənt] [tuː; tə]

The	function	of	the	nervous	system	is	to	carry	from	the	environment	to
这	功能	的	这	紧张的	系统	是	到	携带	从	这	环境	到

[ðə; ði][breɪn][ðə; ði] [imˈpreʃəns] [ʌv; əv] [truːθ] ,

the	brain	the	impressions	of	truth	,
这	脑	这	印象	的	真相	,

神经系统的功能是将环境中的真理印象传递到大脑。

[ðæt] ['ækʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [truː] [ænd; ənd] [seɪf] .

that	action	may	be	true	and	safe	.
那	行动	可能	是	真的	和	安全的	.

这种做法可能是真实且安全的。

[peɪn] [ænd; ənd] ['pleʒər] [ɑːr; ər] [bəuθ] [ˌɪnsɪ'dent(ə)l] [tuː; tə] [saʊnd] ['ækʃ(ə)n] .

Pain	and	pleasure	are	both	incidental	to	sound	action	.
疼痛	和	乐趣	是	两个都	偶然的	到	声音	行动	.

疼痛和快乐都不是声音作用的附带结果。

[ðə; ði] [wʌn] ['draɪvz] , [ðə; ði] ['ʌðər] [kəuksiz] [ˌjuː 'es] [tɔːrd] [ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] .

The	one	drives	,	the	other	coaxes	us	toward	the	path	of	wisdom	.
这	一	驱动	,	这	其他	同轴电缆	我们	朝向	这	小路	的	智慧	.

一个驱使我们前行，另一个引导我们走向智慧之路。

[ɪf] [peɪn] [ɪz] [ɪn] [ɪk'ses] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [ɪk'spɪriəns] ,

If	pain	is	in	excess	of	joy	in	our	experience	,
如果	疼痛	是	在	过量的	的	喜悦	在	我们的	经验	,

如果我们的经历中痛苦超过了快乐，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wiː; wi] [hæv; həv] ['wɔndəd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] ['nɔːrm(ə)l] [æk'tɪvəti] .

it	is	because	we	have	wandered	from	the	path	of	normal	activity	.
它	是	因为	我们	有	漫步	从	这	小路	的	普通的	活动	.

这是因为我们偏离了正常的活动轨道。

[baɪ] [raɪt] - ['duːɪŋ] , [wiː; wi] [miːn] [ðæt] ['ækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [meɪks] [fɔːr; fər] " [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] [laɪf] ,

By	right	-	doing	,	we	mean	that	action	which	makes	for	"	abundance	of	life	,
经过	正确的	-	正在做	,	我们	意思是	那	行动	哪个	制作	为了	"	丰富	的	生活	,

所谓行善，指的是能带来"丰盛生命"的行为。

" [ænd; ənd] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] [laɪf] [miːnz] ['fʊlnəs] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] .

"	and	abundance	of	life	means	fulness	of	joy	.
"	和	丰富	的	生活	方法	充满	的	喜悦	.

"而丰盛的生命意味着充满喜悦。"

" [ðoʊ] [laɪf] [biː; bi] [sæd] ,

"	Though	life	be	sad	,
"	尽管	生活	是	伤心	,

"即使生活充满悲伤，

[jet] [ðeəz; ðəz] [dʒɔɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] " [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wɜːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['griːks] ,

yet	there's	joy	in	the	living	it	"	was	the	word	of	the	ancient	Greeks	,
然而	有	喜悦	在	这	活的	它	"	曾是	这	单词	的	这	古老的	希腊人	,

然而，生活本身就充满乐趣——这是古希腊人的说法。

" [huː] ['evər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['frɑːlɪk] ['welkəm] [tʊk] [ðə; ði] ['θʌndər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] .

"	who	ever	with	a	frolic	welcome	took	the	Thunder	and	the	Sunshine	.
"	WHO	曾经	和	一个	嬉戏	欢迎	采取	这	雷	和	这	阳光	.

"谁曾兴高采烈地接受雷霆和阳光。

" [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [mæn] [ɪz] [daɪ'næmɪk] , [nɑːt] ['stætɪk] ; [nɑːt] [ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['muːvmənt] .

"	The	life	of	man	is	dynamic	,	not	static	;	not	a	condition	but	a	movement	.
"	这	生活	的	男人	是	动态的	,	不是	静止的	;	不是	一个	状况	但	一个	移动	.

"人的生命是动态的，而不是静态的；不是一种状态，而是一种运动。"

" [nɑːt] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ænd; ənd] [nɑːt] ['sɑːroʊ] " [ɪz] [ɪts] [end] [ɔːr] [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

"	Not	enjoyment	and	not	sorrow	"	is	its	end	or	justification	.
"	不是	享受	和	不是	悲哀	"	是	它是	结尾	或者	理由	.

"既非享乐，也非悲伤"是它的最终目的或理由。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv]['fɔːrsɪz] , [æn; ən][ˌevəˈluːʃ(ə)n] [tɔːrdz] ['greɪtər] [æk'tɪvətiz] [ænd; ənd] ['haɪər]
It 它 **is** 是 **a** 一个 **rush** 匆忙 **of** 的 **forces** 力量 **,** , **an** 一个 **evolution** 进化 **towards** 向 **greater** 更大的 **activities** 活动 **and** 和 **higher** 更高
[ə'dʒʌstmənt] ,
adjustment 调整 **,** ,

这是一股力量的涌动，是向更大规模的活动和更高程度的适应性发展的过程。

[ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stə'bɪləti] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['evər] [mɔːr] [ʌn'steɪb(ə)l] .
the 这 **growth** 生长 **of** 的 **a** 一个 **stability** 稳定 **which** 哪个 **shall** 将 **be** 是 **ever** 曾经 **more** 更多的 **unstable** 不稳定 **.** .

一种日益稳定的状态。

[ðɪs] ['ɑːnwərd]['moʊʃ(ə)n][ɪz] ['rekəgnaɪzd] [ɪn][ðə; ði] [ˌpesɪ'mɪstɪk] [fə'lɑːsəfi] [ʌv; əv][vɑːn] ['hɑːrtmən] ,
This 这 **onward** 向前 **motion** 运动 **is** 是 **recognized** 认可 **in** 在 **the** 这 **pessimistic** 悲观 **philosophy** 哲学 **of** 的 **Von** 冯 **Hartmann** 哈特曼 **,** ,

这种前进的趋势在冯·哈特曼的悲观哲学中得到了体现。

[æz; əz][ə; eɪ] ['muːvmənt] [tɔːrdz] ['evər] ['greɪtər] [ˌpɔsə'bilitiz] [ʌv; əv][peɪn] .
as 作为 **a** 一个 **movement** 移动 **towards** 向 **ever** 曾经 **greater** 更大的 **possibilities** 可能性 **of** 的 **pain** 疼痛 **.** .

这是一种朝着更大痛苦可能性发展的运动。

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][laɪf][ɪz] " [ðə; ði] [su'priːm] ['blʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði][blaɪnd] [ʌn'kɑːnʃəs] [fɔːrs] " [wɪtʃ]
With 和 **him** 他 **life** 生活 **is** 是 **"** " **the** 这 **supreme** 最高 **blunder** 错误 **of** 的 **the** 这 **blind** 瞎的 **unconscious** 无意识 **force** 力量 **"** " **which** 哪个
[kri'eɪtɪd] [mæn][ænd; ənd] [dɪ'veləpt] [hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði] [preɪ] [ʌv; əv]['evər] - [ɪn'kriːsɪŋ] ['sʌfərɪŋ] .
created 创建 **man** 男人 **and** 和 **developed** 发达 **him** 他 **as** 作为 **the** 这 **prey** 猎物 **of** 的 **ever** 曾经 **-** - **increasing** 增加 **suffering** 痛苦 **.** .

在他看来，生命是"盲目无意识力量的最大错误"，这种力量创造了人类，并将人类发展成日益加剧的痛苦的猎物。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][hæz; həz] [groʊn] [ɪn] [laɪk] [dɪ'griː] ,
But 但 **the** 这 **power** 力量 **to** 到 **enjoy** 享受 **has** 有 **grown** 生长 **in** 在 **like** 喜欢 **degree** 程度 **,** ,

但享受的能力也相应增强了。

[ænd; ənd][bəuθ][dʒɔɪ][ænd; ənd][peɪn][ɑːr; ər] [sə'bɔːrdɪneɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə][ækt] .
and 和 **both** 两个都 **joy** 喜悦 **and** 和 **pain** 疼痛 **are** 是 **subordinated** 从属的 **to** 到 **the** 这 **power** 力量 **to** 到 **act** 行为 **.** .

快乐和痛苦都服从于行动的能力。

[ðə; ði]['hjuːmən] [wɪl] , [ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə][duː] ,
The 这 **human** 人类 **will** 将要 **,** , **the** 这 **power** 力量 **to** 到 **do** 做 **,** ,

人类的意志，即行动的能力

[ɪz][ðə; ði]['riːəl] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [stres] [ænd; ənd] ['strʌg(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪdʒɪz] .
is 是 **the** 这 **real** 真实的 **end** 结尾 **of** 的 **the** 这 **stress** 压力 **and** 和 **struggle** 斗争 **of** 的 **the** 这 **ages** 年龄 **.** .

是漫长岁月压力和斗争的真正终结。

[haʊ'evər] ['lɪmɪtɪd] [ɪts][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['ækʃ(ə)n] ,
However 然而 **limited** 有限的 **its** 它是 **individual** 个人 **action** 行动 **,** ,

然而，其个人行动却受到限制，

[ðə; ði] [wɪl] [faindz][ɪts] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk]['fæktərz][ɪn][ðə; ði][ˌevə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][laɪf] .
the 这 **will** 将要 **finds** 发现 **its** 它是 **place** 地方 **among** 之中 **the** 这 **gigantic** 巨大 **factors** 因素 **in** 在 **the** 这 **evolution** 进化 **of** 的 **life** 生活 **.** .

意志在生命演化的众多巨大因素中占有一席之地。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌltɪmət] , [wɪtʃ] [ɪz] [truːθ] .

It	is	not	the	present	,	but	the	ultimate	,	which	is	truth	.
它	是	不是	这	展示	,	但	这	最终的	,	哪个	是	真相	.

重要的不是现在，而是最终的真理。

[nɑːt][ðə; ði][ʌn'steɪb(ə)l][ænd; ənd] ['tempəreri] [fækt][bʌt; bət][ðə; ði] ['baʊndləs] ['klæʃɪŋ] ['fɔːrsɪz] [wɪtʃ]

Not	the	unstable	and	temporary	fact	but	the	boundless	clashing	forces	which
不是	这	不稳定	和	暂时的	事实	但	这	无边无际	冲突	力量	哪个

['endləsli] [θroʊ] [trʊθs] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

endlessly	throw	truths	to	the	surface	.
不休	扔	真相	到	这	表面	.

不是不稳定和暂时的事实，而是不断碰撞、将真相不断揭露出来的无穷无尽的力量。

[ə'nʌðər] [sɔːrs] [ʌv; əv]['pesɪmɪzəm][ɪz][ðə; ði][riˈækʃ(ə)n][frʌm; frəm] [ˌʌn'ɜːrnd] ['pleʒərz] [ænd; ənd]

Another	source	of	Pessimism	is	the	reaction	from	unearned	pleasures	and
其他	来源	的	悲观主义	是	这	反应	从	未获得的	快乐	和

[frʌm; frəm] ['spjʊriəs] [dʒɔɪz] .

from	spurious	joys	.
从	虚假的	喜悦	.

悲观主义的另一个来源是对不劳而获的快乐和虚假喜悦的反应。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sensɪz] [tuː; tə] [trænz'leɪt] [riˈælitiz] ,

It	is	the	business	of	the	senses	to	translate	realities	,
它	是	这	商业	的	这	感官	到	翻译	现实	,

感官的职责是诠释现实。

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] [ə'baʊt][ˌjuː 'es][ɪn][tɜːrmz][ʌv; əv]['hjuːmən] [ɪk'spɪriəns] .

to	tell	the	truth	about	us	in	terms	of	human	experience	.
到	告诉	这	真相	关于	我们	在	条款	的	人类	经验	.

从人类经验的角度讲述关于我们自身的真相。

['evri] ['riːəl] ['pleʒər] [hæz; həz][ɪts][kɔːst][ɪn][sʌm; səm][fɔːrm][ʌv; əv] ['nɜːrvəs] [æk'tɪvəti] .

Every	real	pleasure	has	its	cost	in	some	form	of	nervous	activity	.
每一个	真实的	乐趣	有	它是	成本	在	一些	形式	的	紧张的	活动	.

任何真正的快乐都会以某种形式的神经活动为代价。

[wʌt] [wiː; wi][get][wiː; wi][mʌst; məst] [ɜːrn] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['riːəli] ['aʊərz] .

What	we	get	we	must	earn	,	if	it	is	to	be	really	ours	.
什么	我们	得到	我们	必须	赚	,	如果	它	是	到	是	真的	我们的	.

我们得到的，必须靠自己努力争取，才能真正属于我们。

[lɔːŋ] [ə'goʊ] , [ɪn][ðə; ði] ['ɪnfənsi] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] , [mæn] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [drʌgz] [ɪn]

Long	ago	,	in	the	infancy	of	civilization	,	man	learned	that	there	were	drugs	in
长的	前	,	在	这	婴儿期	的	文明	,	男人	学习	那	那里	是	药物	在

['neɪtʃər] ,

Nature	,
自然	,

很久以前，在文明的萌芽时期，人类就发现自然界存在药物。

[sel] ['prɑːdʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði] [groʊθ] [ɔːr][ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv] " ['aʊər; ɑːr] ['brʌðər] ['ɔrgən,ɪzəm] , [ðə; ði]

cell	products	of	the	growth	or	transformation	of	"	our	brother	organisms	,	the
细胞	产品	的	这	生长	或者	转型	的	"	我们的	兄弟	生物	,	这

[plænts] ,

plants	,
植物	,

植物（我们的兄弟生物）生长或转化过程中产生的细胞产物

" [baɪ] [huːz] ['eɪdʒənsi][peɪn][wʌz; wəz] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['pleʒər] .

"	by	whose	agency	pain	was	turned	to	pleasure	.
"	经过	谁	机构	疼痛	曾是	转向	到	乐趣	.

在他的操控下，痛苦变成了快乐。

[baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv] [ðiːz] [ˌaʊt'saɪd] ['influənsiz] [hiː; hi][kʊd; kəd] [klɪr] " [tə'deɪ][ʌv; əv][pæst] [rɪ'grets]

By	the	aid	of	these	outside	influences	he	could	clear	"	today	of	past	regrets
经过	这	援助	的	这些	外部	影响	他	可以	清除	"	今天	的	过去的	遗憾

[ænd; ənd]['fjuːtʃər] [fɪrz] ,

and	future	fears	,
和	未来	恐惧	,

借助这些外部因素，他今天就能"摆脱过去的遗憾和未来的恐惧"。

" [ænd; ənd] [straɪk] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði][sæd] " ['kælɪndər] [ˌʌn'bɔːrn] [tə'mɑːroʊ] [ænd; ənd] [ded]

"	and	strike	out	from	the	sad	"	calendar	unborn	tomorrow	and	dead
"	和	罢工	出去	从	这	伤心	"	日历	未出生的	明天	和	死的

['jestərdeɪ] .

yesterday	.
昨天	.

并从悲伤的"日历中划去，明天未出生，昨天已逝"。

" [ðæt] [ðə; ði][dʒɔɪz] [ðʌs] [prə'duːst] [hæd; həd][noʊ]['riːəl][əb'dʒektɪv] [ɪg'zɪstəns] , [mæn][wʌz; wəz][nɑːt]

"	That	the	joys	thus	produced	had	no	real	objective	existence	,	man	was	not
"	那	这	喜悦	因此	生产	有	不	真实的	客观的	存在	,	男人	曾是	不是

[lɔːŋ] [ɪn]['faɪndɪŋ] [aʊt] ,

long	in	finding	out	,
长的	在	寻找	出去	,

"人类很快就发现，由此产生的快乐并没有真正的客观存在。"

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [suːn] [ə'pɪrd] [ðæt] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [səb'dʒektɪv] ['pleʒər] [wɪtʃ] [hæd; həd][noʊ]

and	it	soon	appeared	that	for	each	subjective	pleasure	which	had	no
和	它	很快	出现	那	为了	每个	主观	乐趣	哪个	有	不

[faʊn'deɪʃ(ə)n][ɪn]['ækʃ(ə)n] ,

foundation	in	action	,
基础	在	行动	,

很快人们就发现，对于每一种没有行动基础的主观快感，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][səb'dʒektɪv] ['sɑːroʊ] , ['laɪkwaɪz] [ˌʌnrɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ɪk'stɜːrn(ə)l] [θɪŋz] .

there	was	a	subjective	sorrow	,	likewise	unrelated	to	external	things	.
那里	曾是	一个	主观	悲哀	,	同样地	无关	到	外部的	事物	.

这是一种主观的悲伤，同样与外部事物无关。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [peɪnz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['bæləns] [ðə; ði][dʒɔɪz] ,

But	that	the	pains	more	than	balanced	the	joys	,
但	那	这	疼痛	更多的	比	均衡	这	喜悦	,

但痛苦远大于快乐。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'dʌldʒəns] [ɪn] [ˌʌn'ɜːrnd] [dɪ'sepʃ(ə)n] [dɪ'strɔɪd] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər][ɔːl][kə'pæsəti]

and	that	the	indulgence	in	unearned	deceptions	destroyed	sooner	or	later	all	capacity
和	那	这	放纵	在	未获得的	欺骗	损毁	很快	或者	之后	全部	容量

[fɔːr; fər][ɪn'dʒɔɪmənt] ,

for	enjoyment	,
为了	享受	,

沉溺于不劳而获的欺骗行为，迟早会摧毁一切享受生活的能力。

[mæn] ['lɜːrnɪd] [mɔːr] ['sloʊli] .

man	learned	more	slowly	.
男人	学习	更多的	缓慢地	.

人类学习速度较慢。

[ðə; ði][dʒɔɪz][ʌv; əv][waɪn] , [ʌv; əv]['oʊpiəm] ,

The	joys	of	wine	,	of	opium	,
这	喜悦	的	葡萄酒	,	的	鸦片	,

葡萄酒和鸦片的乐趣

[ʌv; əv][tə'bækoʊ][ænd; ənd][ʌv; əv][ɔ:l]['kɪndrəd] [drʌgz] [ɑ:r; ər] [mɪr] [trɪks] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['nɜ:rvəs] ['sɪstəm] .

of	tobacco	and	of	all	kindred	drugs	are	mere	tricks	upon	the	nervous	system	.
的	烟草	和	的	全部	亲属	药物	是	仅仅	技巧	之上	这	紧张的	系统	.

烟草和所有类似药物只不过是对神经系统的欺骗。

[ɪn] ['greɪtər] [ɔ:r] [les] [dɪ'gri:] [ðeɪ] [dɪ'strɔɪ] [ɪts] ['paʊər] [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] ,

In	greater	or	less	degree	they	destroy	its	power	to	tell	the	truth	,
在	更大的	或者较少的		程度	他们	破坏	它是	力量	到	告诉	这	真相	,

它们或多或少地破坏了它说真话的能力。

[ænd; ənd][ɪn][prə'pɔ:rʃ(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [si:md] [tu:; tə] [brɪŋ] [səb'dʒektɪv] ['hæpinəs] ,

and	in	proportion	as	they	have	seemed	to	bring	subjective	happiness	,
和	在	部分	作为	他们	有	似乎	到	带来	主观	幸福	,

并且与它们似乎带来的主观幸福感成正比，

[soʊ][du:] [ðeɪ] [brɪŋ] [æt; ət][læst][səb'dʒektɪv] ['hɔ:rər] [ænd; ənd] [dɪs'gʌst] .

so	do	they	bring	at	last	subjective	horror	and	disgust	.
所以	做	他们	带来	在	最后的	主观	恐怖	和	厌恶	.

所以，它们最终带来的是主观上的恐惧和厌恶。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['ʌtər] [soʊl] - ['wɪrinəs] [ʌv; əv] [drʌgz] [hæz; həz] [faʊnd] [ɪts] [wei] ['ɪntu:]

And	this	utter	soul	-	weariness	of	drugs	has	found	its	way	into
和	这	说出	灵魂	-	疲劳	的	药物	有	成立	它是	方式	进入

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][æz; əz][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['pesɪmɪzəm] .

literature	as	the	expression	of	Pessimism	.
文学	作为	这	表达	的	悲观主义	.

而这种对毒品的彻底厌倦感，已经以悲观主义的形式进入了文学领域。

" [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dredf(ə)l] [naɪt] , " [fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ,

"	The	City	of	the	Dreadful	Night	,	"	for	example	,
"	这	城市	的	这	可怕	夜晚	,	"	为了	例子	,

例如，《恐怖之夜之城》

[dʌz] [nɑ:t][faɪnd][ɪts][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['mɪzəri] [ʌv; əv] ['selfɪʃ] , ['rʌʃɪŋ] , ['kraʊdɪd] ['lʌndən] .

does	not	find	its	inspiration	in	the	misery	of	selfish	,	rushing	,	crowded	London	.
做	不是	寻找	它是	灵感	在	这	苦难	的	自私	,	匆忙	,	挤	伦敦	.

它并非从自私、匆忙、拥挤的伦敦的苦难中汲取灵感。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv]['brændi][ɑ:n][ðə; ði] ['sensətɪv] [maɪnd][ʌv; əv][æn; ən]['ɛkskwɪzətɪv]['poʊət] .

It	is	the	effect	of	brandy	on	the	sensitive	mind	of	an	exquisitive	poet	.
它	是	这	影响	的	白兰地	在	这	敏感的	头脑	的	一个	精致的	诗人	.

这是白兰地对一位才思敏捷的诗人的敏感心灵产生的影响。

[nɑ:t][ðə; ði][wɜ:rld] , [bʌt; bət][ðə; ði]['poʊət] , [laɪz][ɪn][ðə; ði] " ['dredf(ə)l] [naɪt] " [ʌv; əv][self] - [in'fliktid]

Not	the	world	,	but	the	poet	,	lies	in	the	"	dreadful	night	"	of	self	-	inflicted
不是	这	世界	,	但	这	诗人	,	谎言	在	这	"	可怕	夜晚	"	的	自己	-	造成的

[ɪn'sɑ:mniə] .

insomnia	.
失眠	.

不是世界，而是诗人，陷入了自我造成的失眠的"可怕夜晚"。

[wer'evər] [ði:z] [səb'dʒektɪv] [nɜ:rv] ['influənsiz] [faɪnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ˌaɪ 'ti:][ɪz]

Wherever	these	subjective	nerve	influences	find	expression	in	literature	it	is
无论	这些	主观	神经	影响	寻找	表达	在	文学	它	是

['i:ðər] [ɪn][æn; ən] ['ɪnfɪnət] ['sædnəs] ,

either	in	an	infinite	sadness	,
任何一个	在	一个	无限	悲伤	,

无论这些主观的神经影响在文学作品中以何种形式表达，要么是无尽的悲伤，

[ɔ:r][ɪn] ['hoʊpləs] [glu:m] .

or	in	hopeless	gloom	.
或者	在	绝望	愁云	.

或者陷入绝望的沮丧之中。

[dʒeɪmz] ['tɔmpsn] [sez] [ɪn][ðə; ði] " ['sɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dredf(ə)l] [naɪt] " :

James	Thompson	says	in	the	"	City	of	the	Dreadful	Night	"	:
詹姆斯	汤普森	说道	在	这	"	城市	的	这	可怕	夜晚	"	:

詹姆斯·汤普森在《恐怖之夜之城》中写道：

" [ðə; ði] ['sɪti] [ɪz][ʌv; əv] [naɪt] [bʌt; bət][nɑ:t][ʌv; əv] [sli:p] ;

"	The	city	is	of	night	but	not	of	sleep	;
"	这	城市	是	的	夜晚	但	不是	的	睡觉	;

“这座城市属于黑夜，但不属于睡眠；

[ðer; ðər] [swi:t] [sli:p] [ɪz][nɑ:t][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['wɪri] [breɪn] .

There	sweet	sleep	is	not	for	the	weary	brain	.
那里	甜的	睡觉	是	不是	为了	这	厌倦	脑	.

甜蜜的睡眠并不适合疲惫的大脑。

[ðə; ði] ['pɪtiləs] ['aʊərz] [laɪk] ['jɪrz] [ænd; ənd]['eɪdʒɪz] [kri:p] —

The	pitiless	hours	like	years	and	ages	creep	—
这	无情	小时	喜欢	年	和	年龄	潜行者	—

无情的时光如岁月般悄然流逝——

[ə; eɪ] [naɪt] [si:mz] ['tɜ:rmlɪs] [hel] .

A	night	seems	termless	hell	.
一个	夜晚	似乎	无期	地狱	.

夜晚仿佛永无止境的地狱。

[ðɪs] ['dredf(ə)l] [streɪn]

This	dreadful	strain
这	可怕	拉紧

这种可怕的压力

[ʌv; əv] [θɔ:t] [ænd; ənd] ['kɑ:nʃəsnəs] [wɪtʃ] ['nevər] [si:siz] ,

Of	thought	and	consciousness	which	never	ceases	,
的	想法	和	意识	哪个	绝不	停止	,

永不停息的思想和意识，

[ɔ:r] [wɪtʃ] [sʌm; səm]['moʊmənts]['stu:pər][bʌt; bət] [ɪn'kri:sɪz] . "

Or	which	some	moment's	stupor	but	increases	.	"
或者	哪个	一些	瞬间	昏迷	但	增加	.	"

或者，某种时刻的麻木反而会加剧。

" [ðɪs] [taɪm] [wɪtʃ] - [laɪk][ə; eɪ] ['mɑ:nstrəs] [sneɪk] ,

"	This	Time	which	crawleth	like	a	monstrous	snake	,
"	这	时间	哪个	-	喜欢	一个	滔天	蛇	,

“这一次，它像一条可怕的毒蛇一样爬行，

['wu:ndɪd] [ænd; ənd] [sloʊ] [ænd; ənd] ['veri] ['venəməs] .

Wounded	and	slow	and	very	venomous	.
受伤	和	慢的	和	非常	有毒	.

受伤、行动迟缓且剧毒。

" - [loʊ] , [æz; əz] [ðʌs] ['prɑ:streɪt] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] [aɪ] [raɪt]

"	'	Lo	,	as	thus	prostrate	in	the	dust	I	write
"	-	洛	,	作为	因此	前列腺	在	这	灰尘	我	写

“看哪，我就这样俯伏在尘土中写下……”

[maɪ] ['hɑ:rts] [di:p] ['læŋgər] [ænd; ənd][maɪ] [soʊlz] [sæd] [terz] —

My	heart's	deep	languor	and	my	soul's	sad	tears	—
我的	心脏的	深的	倦怠	和	我的	灵魂的	伤心	眼泪	—

我内心深处的倦怠和我灵魂深处的悲伤泪水——

[bʌt; bət] [waɪ] [ɪ'voʊk] [ðə; ði] ['spektəz] [ʌv; əv] [blæk] [naɪt]

But	why	evoke	the	spectres	of	black	night
但	为什么	唤起	这	幽灵	的	黑色的	夜晚

但为什么要唤起黑夜的幽灵呢？

[tuː; tə][blɑːt][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ʌv; əv][ɪg'zʌltənt] ['jɪrz] !
To blot the sunshine of exultant years !
到 印迹 这 阳光 的 眉飞色舞 年 !

抹去欢欣雀跃的岁月的阳光!

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ə; eɪ][koʊld][reɪdʒ] ['siːzɪz] [wʌn][æt; ət] [taɪmz]
" Because a cold rage seizes one at times
" 因为 一个 寒冷的 愤怒 逮捕 一 在 时代

因为有时，一股冰冷的怒火会攫住一个人。

[tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['bɪtər] , [oʊld][ænd; ənd] ['rɪŋk(ə)ld] [truːθ] ,
To show the bitter , old and wrinkled truth ,
到 展示 这 苦的 , 老的 和 皱 真相 ,

为了展现苦涩、陈旧、饱经沧桑的真相，

[strɪpt] ['neɪkɪd][ʌv; əv][ɔːl] ['vestʃər] [ðæt] [bɪ'gaɪlz]
Stripped naked of all vesture that beguiles
脱衣舞 裸 的 全部 笼罩 那 欺骗

剥去所有迷惑人的外衣

[fɔːls] [driːmz] , [fɔːls] [hoʊps] , [fɔːls] ['mæsks][ænd; ənd] [moʊdz] [ʌv; əv] [juːθ] .
False dreams , false hopes , false masks and modes of youth .
错误的 梦境 , 错误的 希望 , 错误的 面具 和 模式 的 青年 .

虚假的梦想，虚假的希望，虚假的面具和青春的模样。

" [ɔːl] [ðɪs] , [ə'læs] , [ɪz][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] ['fɪzɪk(ə)l] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə] —
" All this , alas , is the inevitable physical outcome of the attempt to —
" 全部 这 , 唉 , 是 这 不可避免的 身体的 结果 的 这 试图 到 —

“唉，这一切，都是试图——所不可避免的实际后果。”

" [dɪ'vɔːrs] [oʊld] , ['bærən] ['riːz(ə)n] [frʌm; frəm][maɪ] [haʊs]
" Divorce old , barren Reason from my house
" 离婚 老的 , 荒芜 原因 从 我的 房子

“与我家那老旧、不育的理由离婚

[tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði][vaɪn][tuː; tə] [spaʊs] .
To take the daughter of the vine to spouse .
到 拿 这 女儿 的 这 藤 到 配偶 .

娶葡萄树的女儿为妻。

" [ɔːl] [səb'dʒektɪv] ['hæpinəs] [duː] [tuː; tə] [nɜːrv] [ˌstɪmju'leɪʃ(ə)n][ɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv]['meɪniə] .
" All subjective happiness due to nerve stimulation is of the nature of mania .
" 全部 主观 幸福 到期的 到 神经 刺激 是 的 这 自然 的 狂热 .

“所有由神经刺激引起的主观快乐都属于躁狂症的性质。”

[ɪn][prə'pɔːrʃ(ə)n][tuː; tə][ɪts] [ɪn'tensəti] [ɪz][ðə; ði]['sɜːrt(ə)nti] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['fɑːloʊd] [baɪ][ɪts]
In proportion to its intensity is the certainty that it will be followed by its
在 部分 到 它是 强度 是 这 肯定 那 它 将要 是 随后 经过 它是
[səb'dʒektɪv][riː'ækʃ(ə)n] ,
subjective reaction ,
主观 反应 ,

其强度越大，随之而来的主观反应也就越确定。

[ðə; ði] " [nwiː] ['blɑːnʃ] , " [ðə; ði] " [dɑːrk] [braʊn] [teɪst] ,
the " Nuit Blanche , " the " dark brown taste ,
这 " 夜晚 布兰奇 , " 这 " 黑暗的 棕色的 品尝 ,

“白夜”、深棕色的味道，

" [baɪ][ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] " [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
" by the experience of " the difference in the morning .
" 经过 这 经验 的 " 这 不同之处 在 这 早晨 .

通过体验“早晨的不同之处”。

" [ðə; ði]['oʊnli] ['meləŋkɑ:li] [drʌgz] [kæn; kən] [draɪv] [ə'weɪ] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [prə'du:s] .

"	The	only	melancholy	drugs	can	drive	away	is	that	which	they	themselves	produce	.
"	这	仅有的	忧郁	药物	能	驾驶	离开	是	那	哪个	他们	他们自己	生产	.

"唯一能驱散忧郁的药物，就是它们自身产生的忧郁。"

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['fɑ:li] [tu:; tə][ju:z][æz; əz][ə; eɪ] [sɔ:rs] [ʌv; əv] ['pleʒər] [ðæt] [wɪtʃ] ['lesənz] [æk'tɪvəti][ænd; ənd]

It	is	folly	to	use	as	a	source	of	pleasure	that	which	lessens	activity	and
它	是	蠢事	到	使用	作为	一个	来源	的	乐趣	那	哪个	减少	活动	和

['vɪʃi:ˌeɪts] [laɪf] .

vitiates	life	.
损害	生活	.

以减少活力、损害生命的事物作为快乐的来源是愚蠢的。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['meni] ['ʌðər] ['kɔ:zɪz] [wɪtʃ] [ɪn'du:s] [dɪ'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd][dɪs'ɔ:rdər][ʌv; əv]

There	are	many	other	causes	which	induce	depression	of	mind	and	disorder	of
那里	是	许多	其他	原因	哪个	诱导	沮丧	的	头脑	和	紊乱	的

[nɜ:rv] .

nerve	.
神经	.

还有许多其他原因会导致精神抑郁和神经紊乱。

[wer] [nɜ:rv] [dɪ'keɪ] [ɪz] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ]['dʒi:niəs][ænd; ənd] ['kʌltʃər] ,

Where	nerve	decay	is	associated	with	genius	and	culture	,
在哪里	神经	衰变	是	联系	和	天才	和	文化	,

神经衰弱与天才和文化联系在一起的地方

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][sʌm; səm] [feɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fə'lɑ:səfi] [ʌv; əv] ['pesɪmɪzəm] .

we	shall	find	some	phase	of	the	philosophy	of	Pessimism	.
我们	将	寻找	一些	阶段	的	这	哲学	的	悲观主义	.

我们将发现悲观主义哲学的某些方面。

[ɪn][fækt] , ['tʃɪrflnəs] [ɪz][nɑ:t][praɪ'merəli][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [raɪt] ['θɪŋkɪŋ] ,

In	fact	,	cheerfulness	is	not	primarily	a	result	of	right	thinking	,
在	事实	,	愉悦	是	不是	主要	一个	结果	的	正确的	思维	,

事实上，快乐并非主要源于正确的思考方式。

[bʌt; bət] ['ræðər] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [saʊnd] [nə:vs] [ænd; ənd]['nɔ:rm(ə)l] ['vedʒɪteɪtɪv] ['prɑ:sesɪz] .

but	rather	the	expression	of	sound	nerves	and	normal	vegetative	processes	.
但	相当	这	表达	的	声音	神经	和	普通的	植物性的	流程	.

而是健全神经和正常植物神经活动的体现。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [fə'lɑ:səfi] [ʌv; əv] [dɪ'sper] , [ðə; ði] ['lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə] [noʊ] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv]

Most	of	the	philosophy	of	despair	,	the	longing	to	know	the	meaning	of
最多	的	这	哲学	的	绝望	,	这	渴望	到	知道	这	意义	的

[ðə; ði] [ˌʌnə'teɪnəbl] ,

the	unattainable	,
这	高不可攀	,

大多数绝望哲学，即渴望了解无法企及之物的意义，

['væniʃiz] [wɪð; wɪθ] ['æktɪv] [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔ:r] [laɪf][ænd; ənd][ðə; ði]['kɑ:nsɪkwent] [floʊ] [ʌv; əv] [gʊd]

vanishes	with	active	out	-	of	-	door	life	and	the	consequent	flow	of	good
消失	和	积极的	出去	-	的	-	门	生活	和	这	后果	流动	的	好的

[helθ] .

health	.
健康	.

随着积极的户外生活方式和随之而来的健康，这些问题都会消失。

['i:v(ə)n][ə; eɪ][doʊs][ʌv; əv]['kwaɪnaɪn][meɪ][kən'vɜ:rt][tu:; tə] ['hoʊpflnəs] [wen] [bəuθ]['sə:mənz][ænd; ənd]

Even	a	dose	of	quinine	may	convert	to	hopefulness	when	both	sermons	and
甚至	一个	剂量	的	奎宁	可能	转变	到	希望	什么时候	两个都	布道	和

['ɑ:rgju:mənts][feɪl] .

arguments	fail	.
论点	失败	.

即使服用一剂奎宁，在说教和辩论都失效的情况下，也可能转化为希望。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [dɪ'gri:] [ʌv; əv]['ɑ:ptɪmɪzəm][ɪz][ə; eɪ] ['nesəseri] [ə'kʌmpənimənt] [ʌv; əv] [helθ] .

For	a	degree	of	optimism	is	a	necessary	accompaniment	of	health	.
为了	一个	程度	的	乐观	是	一个	必要的	伴奏	的	健康	.

保持一定程度的乐观是健康的必要条件。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][æz; əz]['nætʃ(ə)rəl][æz; əz]['ænɪm(ə)l] [hi:t] , [ænd; ənd][ɪz][ðə; ði]['ment(ə)l]['ri:fleks][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

It	is	as	natural	as	animal	heat	,	and	is	the	mental	reflex	of	it	.
它	是	作为	自然的	作为	动物	热	,	和	是	这	精神的	反射	的	它	.

这就像动物的发情一样自然，是其心理反射。

['pesɪmɪzəm][ɜ'aɪzɪz][frʌm; frəm] [dɪ'preʃ(ə)n] [ɔ:r][ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n][ɔ:r] ['feɪljər] [ʌv; əv][ðə; ði] [nə:vs] .

Pessimism	arises	from	depression	or	irritation	or	failure	of	the	nerves	.
悲观主义	出现	从	沮丧	或者	刺激	或者	失败	的	这	神经	.

悲观情绪源于抑郁、烦躁或神经衰弱。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['sɪmptəm] [ʌv; əv] ['loʊɜ·d] [vaɪ'tæləti] [ɪk'sprest] [ɪn][tɜ:rmz][ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] .

It	is	a	symptom	of	lowered	vitality	expressed	in	terms	of	the	mind	.
它	是	一个	症状	的	降低	活力	表达	在	条款	的	这	头脑	.

这是精神状态下降的一种表现。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˌfɪlə'sɑ:fɪk(ə)l] ['pesɪmɪzəm] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [sed] , ['oʊvər][ænd; ənd] [ə'bʌv]

There	is	a	philosophical	Pessimism	,	as	I	have	already	said	,	over	and	above
那里	是	一个	哲学	悲观主义	,	作为	我	有	已经	说	,	超过	和	多于

[ɔ:l] ['mɪrli] ['fɪzɪk(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,

all	merely	physical	conditions	,
全部	仅仅	身体的	状况	,

正如我之前所说，存在一种哲学上的悲观主义，它凌驾于所有单纯的物质条件之上。

[ænd; ənd][nɑ:t] [dɪ'pendənt] [ɑ:n][ðem; ðəm] .

and	not	dependent	on	them	.
和	不是	依赖	在	他们	.

而且并不依赖它们。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['meləŋkɑ:li] [ʒɑ:k,dʒeiks][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['ɔ:rd(ə)neri] [ɪk'spɪriəns] ['i:ðər] ['ju:zɪz][sʌm; səm]

But	the	melancholy	Jacques	of	our	ordinary	experience	either	uses	some
但	这	忧郁	雅克	的	我们的	普通的	经验	任何一个	用途	一些

[nɑ:r'kɑ:tɪk][ɔ:r]['stɪmjələnt][tu:; tə] [ɪk'ses] ,

narcotic	or	stimulant	to	excess	,
麻醉剂	或者	兴奋剂	到	过量的	,

但我们日常生活中常见的忧郁的雅克，要么是过量使用某种麻醉剂，要么是过量使用兴奋剂。

[ɔ:r] [els] [hæz; həz] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['lɪvər][ɔ:r] ['kidniz] .

or	else	has	trouble	with	his	liver	or	kidneys	.
或者	别的	有	麻烦	和	他的	肝	或者	肾脏	.

或者他的肝脏或肾脏出了问题。

" ['lɪvər] [kəm'pleɪnt] , " [sez] ['zæŋgwil] , " [ɪz][ðə; ði][prəu'mi:θju:s; -θiəs] [mɪθ] [dʌn] ['ɪntu:]['mɑ:dərn]

"	Liver	complaint	,	"	says	Zangwill	,	"	is	the	Prometheus	myth	done	into	modern
"	肝	抱怨	,	"	说道	藏威尔	,	"	是	这	普罗米修斯	神话	完毕	进入	现代的

['ɪŋglɪʃ] .

English	.
英语	.

Zangwill 说："肝脏疾病就像是现代英语版的普罗米修斯神话。"

" [ɔːl'redi] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l]['krɪtɪsɪzəm][hæz; həz] [ʃoʊn] [ðæt] [ðə; ði] ['blʌdi] [ə'saɪzɪz] [hæd; həd][ɪts]['ɔːrɪdʒɪn][ɪn]
" **Already** **historical** **criticism** **has** **shown** **that** **the** **Bloody** **Assizes** **had** **its** **origin** **in**
" 已经 历史 批评 有 所示 那 这 血腥 巡回审判 有 它是 起源 在
[dɪ'ziːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['blædər] ,
disease **of** **the** **bladder** **,**
疾病 的 这 膀胱 ,

"历史批判已经表明，血腥巡回审判的起源与膀胱疾病有关。"

[ænd; ənd][moʊst][fɔːrmz][ʌv; əv][vaɪs][ænd; ənd]['kruːəlti] [rɪ'zɑːlv] [ðəm'selvz] ['ɪntuː] [dɪ'keɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]
and **most** **forms** **of** **vice** **and** **cruelty** **resolve** **themselves** **into** **decay** **of** **the**
和 最多 表格 的 副 和 残酷 解决 他们自己 进入 衰变 的 这
[nəːvs] .
nerves **.**
神经 .

大多数恶习和残忍行为最终都会导致神经衰弱。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nætʃ(ə)rəl][ðæt] [dɪˌdʒenə'reɪʃn] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [dɪs'kɜːrɪdʒmənt] [ænd; ənd][dɪs'gʌst] .
It **is** **natural** **that** **degeneration** **should** **bring** **discouragement** **and** **disgust** **.**
它 是 自然的 那 退化 应该 带来 沮丧 和 厌恶 .

衰败带来沮丧和厌恶是人之常情。

[bʌt; bət] [wət'evər] [ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ʌv; əv]['pesɪmɪzəm] ,
But **whatever** **the** **causes** **of** **Pessimism** **,**
但 任何 这 原因 的 悲观主义 ,

但无论悲观主义的根源是什么，

['weðər] [ɜ'aɪzɪŋ] [ɪn] ['spekjələtɪv] [fə'lɑːsəfi] [ɪn] ['nɜːrvəs] [dɪ'ziːz] [ɔːr][ɪn]['pɜːrsən(ə)l] ['feɪljər] ,
whether **arising** **in** **speculative** **philosophy** **in** **nervous** **disease** **or** **in** **personal** **failure** **,**
无论 产生 在 推测性的 哲学 在 紧张的 疾病 或者 在 个人的 失败 ,

无论是在思辨哲学、神经疾病还是个人失败中出现，

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['nevər][biː; bi] [rɔːt] ['ɪntuː] [saʊnd] [ænd; ənd]['helpf(ə)l][laɪf] .
it **can** **never** **be** **wrought** **into** **sound** **and** **helpful** **life** **.**
它 能 绝不 是 锻 进入 声音 和 有帮助 生活 .

它永远无法融入健全而有益的生活。

[tuː; tə][lɪv; laɪv] [ɪ'fektɪvli] [ɪm'plaɪz][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [laɪf][ɪz] [wɜːrθ] ['lɪvɪŋ] ,
To **live** **effectively** **implies** **the** **belief** **that** **life** **is** **worth** **living** **,**
到 居住 有效地 暗示 这 信仰 那 生活 是 值得 活的 ,

有效生活意味着相信生命值得过。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [huː] [liːdz] [ə; eɪ] ['wɜːrði] [laɪf][hæz; həz]['evər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['daʊtɪd] [ðɪs] .
and **no** **one** **who** **leads** **a** **worthy** **life** **has** **ever** **for** **a** **moment** **doubted** **this** **.**
和 不 一 WHO 线索 一个 值得 生活 有 曾经 为了 一个 片刻 怀疑 这 .

任何一个过着有意义生活的人，都从未对此有过丝毫怀疑。

[sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [æz; əz] " [wɜːrθ] ['lɪvɪŋ] " [hæz; həz][ɪn][fækt][noʊ]['riːəl] ['miːnɪŋ] .
Such **an** **expression** **as** **"** **worth** **living** **"** **has** **in** **fact** **no** **real** **meaning** **.**
这样的 一个 表达 作为 " 值得 活的 " 有 在 事实 不 真实的 意义 .

"值得活下去"这样的表达实际上没有任何实际意义。

[tuː; tə][ækt][ænd; ənd][tuː; tə] [lʌv] [ɑːr; ər][ðə; ði][twɪn] ['fʌŋkʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən]['bɑːdi][ænd; ənd]
To **act** **and** **to** **love** **are** **the** **twin** **functions** **of** **the** **human** **body** **and**
到 行为 和 到 爱 是 这 双 函数 的 这 人类 身体 和
[soʊl] .
soul **.**
灵魂 .

行动和爱是人体和灵魂的双重功能。

[tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [ðiːz] ['fʌŋkʃnz] [ɪz][tuː; tə] [meɪk] [wʌnz] [self] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
To **refuse** **these** **functions** **is** **to** **make** **one's** **self** **incapable** **of** **them** **.**
到 拒绝 这些 函数 是 到 制作 一个人的 自己 无法 的 他们 .

拒绝履行这些职责，就等于让自己丧失了履行这些职责的能力。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ə; eɪ] [sens] [tuː; tə][daɪ] [waɪl] [ðə; ði]['bɑːdi][ɪz] [stɪl] [ə'laɪv] .

It	is	in	a	sense	to	die	while	the	body	is	still	alive	.
它	是	在	一个	感觉	到	死	尽管	这	身体	是	仍然	活	.

从某种意义上说，这是在身体仍然活着的情况下死亡。

[tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [ðiːz] ['fʌŋkʃnz] [ɪz][tuː; tə] [meɪk] ['mɪzəri] [aʊt][ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] ,

To	refuse	these	functions	is	to	make	misery	out	of	existence	,
到	拒绝	这些	函数	是	到	制作	苦难	出去	的	存在	,

拒绝履行这些职责，就是让存在本身变得痛苦不堪。

[ænd; ənd][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv][ɑːn'wiː][ɪz] ['daʊtləs] [nɑːt] " [wɜːrθ] ['lɪvɪŋ] .

and	a	life	of	ennui	is	doubtless	not	"	worth	living	.
和	一个	生活	的	厌倦	是	毫无疑问	不是	"	值得	活的	.

而一种百无聊赖的生活无疑"不值得过"。

" [ðə; ði] [fə'lɑːsəfi] [ʌv; əv][laɪf][ɪz][ɪts] ['wɜːrkɪŋ] [haɪ'pɑːθəsɪs][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] .

"	The	philosophy	of	life	is	its	working	hypothesis	of	action	.
"	这	哲学	的	生活	是	它是	在职的	假设	的	行动	.

"人生哲学是其行动的工作假设。"

[tuː; tə][hoʊld] [ðæt] [ɔːl] ['efərt] [ɪz]['fjuːt(ə)l] , [ðæt] [ɔːl] ['nɑːlɪdʒ] [ɪz][ɪ'luːʒ(ə)n] ,

To	hold	that	all	effort	is	futile	,	that	all	knowledge	is	illusion	,
到	抓住	那	全部	努力	是	徒劳	,	那	全部	知识	是	错觉	,

认为一切努力都是徒劳的，一切知识都是幻觉，

[ænd; ənd] [ðæt] [noʊ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [wɪl] [ɪz] [wɜːrθ] [ðə; ði][peɪn][ʌv; əv] ['kɔːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] ['ækʃ(ə)n] ,

and	that	no	result	of	the	human	will	is	worth	the	pain	of	calling	it	into	action	,
和	那	不	结果	的	这	人类	将要	是	值得	这	疼痛	的	呼叫	它	进入	行动	,

而且，人类意志所能产生的任何结果，都不值得付出将其付诸行动的痛苦。

[ɪz][tuː; tə][kʌt][ðə; ði] [nɜːrv] [ʌv; əv] [ɪ'fektɪvnəs] .

is	to	cut	the	nerve	of	effectiveness	.
是	到	切	这	神经	的	效力	.

就是切断有效性的神经。

[ɪn][prə'pɔːrʃ(ə)n][æz; əz][wʌn] ['riːəli] [bɪ'liːvz] [ðɪs] , [hiː; hi] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['kʌmbərər] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd]

In	proportion	as	one	really	believes	this	,	he	becomes	a	cumberer	of	the	ground	.	:	.
在	部分	作为	一	真的	相信	这	,	他	变成	一个	坎伯勒	的	这	地面	.	:	.

一个人越是相信这一点，他就越会成为地面的累赘。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] [ʌv; əv]['ɑːskər] [mə'kʌlək] , [æn; ən] ['ɜːrnɪst] ['stuːd(ə)nt][ʌv; əv]['hjuːmən][laɪf] ,

It	was	said	of	Oscar	McCulloch	,	an	earnest	student	of	human	life	,
它	曾是	说	的	奥斯卡	麦卡洛克	,	一个	认真	学生	的	人类	生活	,

人们曾这样评价奥斯卡·麦卡洛克，一位认真研究人生的学者：

[ðæt] " [ɪn] [wət'evər] [pɑːrt][ʌv; əv]['gɑːdz]['juːnɪvɜːrs][hiː; hi][faindz][hɪm'self] , [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['hoʊpf(ə)l][mæn] ,

that	"	in	whatever	part	of	God's	universe	he	finds	himself	,	he	will	be	a	hopeful	man	,
那	"	在	任何	部分	的	神的	宇宙	他	发现	他自己	,	他	将要	是	一个	充满希望	男人	,

"无论他身处上帝创造的宇宙的哪个角落，他都会是一个充满希望的人。"

['lʊkɪŋ] ['fɔːrwərd][ænd; ənd][nɑːt] ['bækwərd] , ['lʊkɪŋ] ['ʌpwərd] [ænd; ənd][nɑːt] ['daʊnwərd] , ['ɔːlweɪz]

looking	forward	and	not	backward	,	looking	upward	and	not	downward	,	always
寻找	向前	和	不是	落后	,	寻找	向上	和	不是	向下	,	总是

['redi] [tuː; tə][lend][ə; eɪ] ['helpɪŋ] [hænd] ,

ready	to	lend	a	helping	hand	,
准备好	到	借	一个	帮助	手	,

向前看而不是向后看，向上看而不是向下看，随时准备伸出援手。

[ænd; ənd][nɑːt][ə'freɪd][tuː; tə][daɪ] .

and	not	afraid	to	die	.
和	不是	害怕的	到	死	.

而且不怕死。

" [ʌv; əv][laɪk]['spɪrɪt][wʌz; wəz]['rɑːbərt] ['luːɪs] ['stiːvnsn] :

"	Of	like	spirit	was	Robert	Louis	Stevenson	:
"	的	喜欢	精神	曾是	罗伯特	路易斯	史蒂文森	:

罗伯特·路易斯·史蒂文森也具有类似的精神：

" [glæd][dɪd][aɪ][lɪv; laɪv][ænd; ənd]['glædli][daɪ] ,

"	Glad	did	I	live	and	gladly	die	,
"	高兴的	做过	我	居住	和	乐意	死	,

“我活着很开心，死去也很开心。”

[ænd; ənd][aɪ][leɪd][ˌem 'iː] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪl] .

And	I	laid	me	down	with	a	will	.
和	我	铺设	我	向下	和	一个	将要	.

我带着意志躺下了。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θruː] [men][ʌv; əv] [ðɪs] [taɪp] [ðæt][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [hæz; həz] [bɪn]

"	It	is	through	men	of	this	type	that	the	work	of	civilization	has	been
"	它	是	通过	男人	的	这	类型	那	这	工作	的	文明	有	到过

[ə'kɑːmplɪʃt] ,

accomplished	,
完成	,

“正是通过这类人，文明才得以完成。”

" [men][ʌv; əv]['prez(ə)nt]['vælər] , ['stɔːlwərt] , [breɪv] [aɪ'kɔnəˌklæsts] .

"	men	of	present	valor	,	stalwart	,	brave	iconoclasts	.
"	男人	的	展示	勇气	,	坚定的	,	勇敢的	反传统者	.

“当代英勇之士，坚定不移、勇敢无畏的偶像破坏者。”

" [ðeɪ] [wɜːr; wər][men] [huː] [wɜːr; wər]['kɑːntent][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs][æz; əz]

"	They	were	men	who	were	content	with	the	order	of	the	universe	as
"	他们	是	男人	WHO	是	内容	和	这	命令	的	这	宇宙	作为

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

it	is	,
它	是	,

他们是那种对宇宙现有秩序感到满意的人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

绝望哲学(The Philosophy of Despair)
第2/2页

[ænd; ənd] [si:k] ['oʊnli][tu:; tə] [pleɪs] [ðer; ðər] [oʊn] ['ækʃnz] [ɪn] ['hɑ:rməni] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['ɔ:rdər] .

and	seek	only	to	place	their	own	actions	in	harmony	with	this	order	.
和	寻找	仅有的	到	地方	他们的	自己的	行动	在	和谐	和	这	命令	.

他们只希望自己的行为与这一秩序保持一致。

[ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] [kəm'pleɪnts] [tu:; tə][ɜ:rdʒ] [ə'genst] " [ðə; ði] ['gʊdnəs] [ænd; ənd] [sɪ'verəti] [ʌv; əv][gɑ:d]

They	have	no	complaints	to	urge	against	"	the	goodness	and	severity	of	God
他们	有	不	投诉	到	敦促	反对	"	这	善良	和	严重性	的	上帝

,

,

,

他们没有任何理由抱怨"上帝的仁慈与严厉",

" [nɔ:r] ['eni] ['fju:t(ə)l] [wɪʃ] " [tu:; tə][ˌri:'moʊld][ˌaɪ 'ti:] ['nɪrər] [tu:; tə][ðə; ði] ['hɑ:rts] [dɪ'zaɪər] .

"	nor	any	futile	wish	"	to	remould	it	nearer	to	the	heart's	desire	.
"	也不	任何	徒劳	希望	"	到	重塑	它	更近	到	这	心脏的	欲望	.

"也没有任何徒劳的愿望，想要把它改造得更符合内心的渴望。"

" [ðə; ði] " [fə'nætɪsɪzəm][fɔ:r; fər][və'ræsəti] " [ɪz]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] [wʌt] [ɪz] .

"	The	"	Fanaticism	for	Veracity	"	is	satisfied	with	what	is	.
"	这	"	狂热	为了	真实性	"	是	使满意	和	什么	是	.

"对真理的狂热追求"满足于现状。

[nɑ:t][ðə; ði] ['ʌltɪmət] [tru:θ] [wɪtʃ] [ɪz]['gɑ:dz][ə'loʊn] , [bʌt; bət][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ə'teɪnəb(ə)l] [tru:θ] ,

Not	the	ultimate	truth	which	is	God's	alone	,	but	the	highest	attainable	truth	,
不是	这	最终的	真相	哪个	是	神的	独自的	,	但	这	最高	可实现的	真相	,

并非唯有上帝才拥有的终极真理，而是人类所能达到的最高真理。

[ɪz][ðə; ði][eɪm][ʌv; əv] ['saɪəns] , [ænd; ənd][tu:; tə] [trænz'leɪt] ['saɪəns] ['ɪntu:]['vɜ:rtʃu:][ɪz][ðə; ði][goʊl][ʌv; əv]

is	the	aim	of	Science	,	and	to	translate	Science	into	Virtue	is	the	goal	of
是	这	目的	的	科学	,	和	到	翻译	科学	进入	美德	是	这	目标	的

[ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

civilization	.
文明	.

将科学转化为美德是科学的目标，而将科学转化为美德则是文明的目标。

[ðə; ði][θɜ:rd] ['kwestʃən] [wɪtʃ] ['saɪəns] [meɪ] [æsk][ɪz][ðə; ði][də'rekt][wʌn] .

The	third	question	which	Science	may	ask	is	the	direct	one	.
这	第三	问题	哪个	科学	可能	问	是	这	直接的	一	.

科学可能提出的第三个问题是直接的。

[ɪn] [wʌt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['ju:nɪvɜ:rs][ɑ:r; ər][ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['du:ɪŋ] ?

In	what	part	of	the	universe	are	you	,	and	what	are	you	doing	?
在	什么	部分	的	这	宇宙	是	你	,	和	什么	是	你	正在做	?

你身处宇宙的哪个角落，正在做什么?

['θɔ:rəu] [sez] [ðæt] " [ðer; ðər][ɪz][noʊ][hoʊp][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [ən'les] [ðɪs] [bɪt][ʌv; əv][sɑ:d]['ʌndər][jʊr; jər]

Thoreau	says	that	"	there	is	no	hope	for	you	unless	this	bit	of	sod	under	your
梭罗	说道	那	"	那里	是	不	希望	为了	你	除非	这	少量	的	草皮	在下面	你的

[fi:t] [ɪz][ðə; ði] [swi:təst] [tu:; tə][ju:; jʊ][ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld] — [ɪn] ['eni] [wɜ:rld] .

feet	is	the	sweetest	to	you	in	this	world	—	in	any	world	.
脚	是	这	最甜美的	到	你	在	这	世界	—	在	任何	世界	.

梭罗说："除非你觉得脚下的这块泥土是这世上——乃至任何世界里——最甜蜜的，否则你就没有希望。"

" [waɪ] [nɑːt] ?
" Why not ?
" 为什么 不是 ?

为什么不呢?

['noʊwer] [ɪz][ðə; ði][skaɪ][soʊ] [bluː] , [ðə; ði] [græs] [soʊ] [griːn] , [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [soʊ] [braɪt] ,
Nowhere is the sky so blue , the grass so green , the sunshine so bright ,
无处 是 这 天空 所以 蓝色的 , 这 草 所以 绿色的 , 这 阳光 所以 明亮的 ,

没有哪个地方的天空如此湛蓝，草地如此翠绿，阳光如此灿烂。

[ðə; ði] [ʃeɪd] [soʊ] ['welkəm] , [æz; əz] [raɪt] [hɪr] , [naʊ] , [tə'deɪ] .
the shade so welcome , as right here , now , today .
这 阴影 所以 欢迎 , 作为 正确的 这里 , 现在 , 今天 .

此刻，就在这里，这片阴凉如此令人欣喜。

[noʊ] ['ʌðər] [bluː] [skaɪ] , [nɔːr] [braɪt] ['sʌnʃaɪn] , [nɔːr] ['welkəm] [ʃeɪd] [ɪg'zɪsts][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
No other blue sky , nor bright sunshine , nor welcome shade exists for you .
不 其他 蓝色的 天空 , 也不 明亮的 阳光 , 也不 欢迎 阴影 存在 为了 你 .

对你而言，没有别的蓝天，没有别的阳光，也没有别的阴凉。

['ʌðər] [skaɪz] [ɑːr; ər] [braɪt] [tuː; tə] ['ʌðər] [men] .
Other skies are bright to other men .
其他 天空 是 明亮的 到 其他 男人 .

在其他人眼里，其他地方的天空是明亮的。

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [braɪt] [ɪn][ðə; ði][pæst][ænd; ənd][soʊ] [wɪl] [ðeɪ] [biː; bi] [ə'gen] ,
They have been bright in the past and so will they be again ,
他们 有 到过 明亮的 在 这 过去的 和 所以 将要 他们 是 再次 ,

他们过去表现出色，将来也必将如此。

[bʌt; bət] [jɔːrz] [ɑːr; ər] [hɪr] [ænd; ənd] [naʊ] .
but yours are here and now .
但 你的 是 这里 和 现在 .

但你的就在此时此地。

[tə'deɪ] [ɪz][jʊr; jər] [deɪ] [ænd; ənd] [maɪn] , [ðə; ði]['oʊnli] [deɪ] [wiː; wi][hæv; həv] ,
Today is your day and mine , the only day we have ,
今天 是 你的 天 和 矿 , 这 仅有的 天 我们 有 ,

今天是属于你我的日子，是我们唯一拥有的日子。

[ðə; ði] [deɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [pleɪ] ['aʊər; ɑːr][pɑːrt] .
the day in which we play our part .
这 天 在 哪个 我们 玩 我们的 部分 .

我们参与其中的日子。

[wʌt] ['aʊər; ɑːr][pɑːrt] [meɪ] ['sɪgnɪfaɪ][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [hoʊl] [wiː; wi] [meɪ] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] ,
What our part may signify in the great whole we may not understand ,
什么 我们的 部分 可能 表示 在 这 伟大的 所有的 我们 可能 不是 理解 ,

我们或许无法理解我们所扮演的角色在整体中究竟意味着什么。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər] [hɪr] [tuː; tə] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [naʊ] [ɪz][ðə; ði] [taɪm] .
but we are here to play it , and now is the time .
但 我们 是 这里 到 玩 它 , 和 现在 是 这 时间 .

但我们来这里就是为了玩这个游戏，现在正是时候。

[ðɪs] [wiː; wi] [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] , [nɑːt][ʌv; əv] ['waɪnɪŋ] .
This we know , it is a part of action , not of whining .
这 我们 知道 , 它 是 一个 部分 的 行动 , 不是 的 抱怨 .

我们知道，这是行动的一部分，而不是抱怨的一部分。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] [lʌv] , [nɑːt]['sɪnɪsɪzəm] .
It is a part of love , not cynicism .
它 是 一个 部分 的 爱 , 不是 玩世不恭 .

这是爱的一部分，而不是愤世嫉俗。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [ɪk'spres] [lʌv] [ɪn][tɜːrmz][ʌv; əv]['hjuːmən] ['helpflnəs] .

It	is	for	us	to	express	love	in	terms	of	human	helpfulness	.
它	是	为了	我们	到	表达	爱	在	条款	的	人类	乐于助人	.

我们应该用乐于助人的方式来表达爱。

[ðɪs] [wiː; wi] [noʊ] ,

This	we	know	,
这	我们	知道	,

我们知道这一点，

[fɔːr; fər][wiː; wi][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm][sæd] [ɪk'spɪriəns] [ðæt] ['eni] ['ʌðər] [kɔːrs] [ʌv; əv][laɪf] [liːdz]

for	we	have	learned	from	sad	experience	that	any	other	course	of	life	leads
为了	我们	有	学习	从	伤心	经验	那	任何	其他	课程	的	生活	线索

[tɔːrd] [dɪ'keɪ] [ænd; ənd] [weɪst] .

toward	decay	and	waste	.
朝向	衰变	和	浪费	.

因为我们从悲惨的经历中得知，任何其他的生活方式都会导致衰败和浪费。

[wʌt] , [ðen] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] ['ʌndər] [ðiːz] [bluː] [skaɪz] ?

What	,	then	,	are	you	doing	under	these	blue	skies	?
什么	,	然后	,	是	你	正在做	在下面	这些	蓝色的	天空	?

那么，在这片蓝天下，你在做什么呢?

[ðə; ði] [θɪŋ] [juː; jʊ][duː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][fɔːr; fər][juː; jʊ][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

The	thing	you	do	should	be	for	you	the	most	important	thing	in	the	world	.
这	事物	你	做	应该	是	为了	你	这	最多	重要的	事物	在	这	世界	.

你所做的事情，应该是你认为世界上最重要的事。

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][duː] ['sʌmθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [naʊ] , ['evriθɪŋ]

If	you	could	do	something	better	than	you	are	doing	now	,	everything
如果	你	可以	做	某物	更好的	比	你	是	正在做	现在	,	一切

[kən'sɪdərd] ,

considered	,
经过考虑的	,

综合所有因素，如果你能做得比现在更好，

[waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ?

why	are	you	not	doing	it	?
为什么	是	你	不是	正在做	它	?

你为什么不做?

[ɪf] ['evri] [wʌn][dɪd][ðə; ði] ['veri] [best] [hiː; hi] [nuː] ,

If	every	one	did	the	very	best	he	knew	,
如果	每一个	一	做过	这	非常	最好的	他	知道	,

如果每个人都尽了自己所能，

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['prɔːbləms][ʌv; əv]['hjuːmən][laɪf] [wʊd] [biː; bi] [ɔːl'redi] ['setld] .

most	of	the	problems	of	human	life	would	be	already	settled	.
最多	的	这	问题	的	人类	生活	会	是	已经	定居	.

人类生活中的大部分问题都将得到解决。

[ɪf] [iːtʃ] [wʌn][dɪd][ðə; ði][best][hiː; hi] [nuː] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ɑːn][ðə; ði] ['haɪweɪ] [tuː; tə] ['greɪtər]

If	each	one	did	the	best	he	knew	,	he	would	be	on	the	highway	to	greater
如果	每个	一	做过	这	最好的	他	知道	,	他	会	是	在	这	公路	到	更大的

['nɑːlɪdʒ] ,

knowledge	,
知识	,

如果每个人都尽其所能，他就能走上通往更渊博知识的道路。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [stɪl] ['betər] ['ækʃ(ə)n] .

and	therefore	still	better	action	.
和	所以	仍然	更好的	行动	.

因此，还需要采取更好的行动。

[ðə; ði] [rɪˈdempʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ɪz] ['weɪtɪŋ] ['oʊnli][fɔːr; fər] [iːtʃ] [mæn][tuː; tə] " [lend][ə; eɪ][hænd] .

The	redemption	of	the	world	is	waiting	only	for	each	man	to	"	lend	a	hand	.
这	赎回	的	这	世界	是	等待	仅有的	为了	每个	男人	到	"	借	一个	手	.

世界的救赎只待每个人伸出援手。

" [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [nɑːt] ['mætər] [ɪf] [ðə; ði] ['gretɪst] [θɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][duː][biː; bi][nɑːt][ɪn][ɪtˈself] [greɪt] .

"	It	does	not	matter	if	the	greatest	thing	for	you	to	do	be	not	in	itself	great	.
"	它	做	不是	事情	如果	这	最	事物	为了	你	到	做	是	不是	在	本身	伟大的	.

“你所要做的最伟大的事，即使它本身并不伟大，也无关紧要。”

[ðə; ði] [best] [ˌprepəˈreɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['greɪtnəs] [kʌmz] [ɪn] ['duːɪŋ] ['feɪθfəli] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] [laɪ] ['nɪrəst] .

The	best	preparation	for	greatness	comes	in	doing	faithfully	the	little	things	that	lie	nearest	.
这	最好的	准备	为了	伟大	来	在	正在做	忠实	这	小的	事物	那	说谎	最近的	.

成就伟大的最佳准备，在于认真做好身边那些不起眼的小事。

[ðə; ði] ['nɪrəst] [ɪz][ðə; ði] ['gretɪst] [ɪn][moʊst]['hjuːmən][laɪvz; lɪvz] .

The	nearest	is	the	greatest	in	most	human	lives	.
这	最近的	是	这	最	在	最多	人类	生活	.

在大多数人的一生中，最接近的往往是最伟大的。

['iːv(ə)n] ['wɑːʃɪŋ] [wʌnz] [oʊn] [feɪs] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] ['gretɪst] ['prez(ə)nt]['duːti] .

Even	washing	one's	own	face	may	be	the	greatest	present	duty	.
甚至	洗涤	一个人的	自己的	脸	可能	是	这	最	展示	责任	.

即使是洗脸，也可能是当下最重要的事。

[ðə; ði] [əˈsetɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] , [huː] [skɔːnd] ['klenlinəs] [ɪn][ðə; ði] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] ['gɑːdlinəs] ,

The	ascetics	of	the	past	,	who	scorned	cleanliness	in	the	search	for	godliness	,
这	苦行僧	的	这	过去的	,	WHO	被鄙视	清洁	在	这	搜索	为了	敬虔	,

过去那些为了追求虔诚而鄙视清洁的苦行僧们

[bɪˈkeɪm] , ['sʌmtaɪmz] , ['niːðər] [kliːn] [nɔːr]['hoʊli] .

became	,	sometimes	,	neither	clean	nor	holy	.
成为	,	有时	,	两者都不	干净的	也不	圣	.

有时，它变得既不洁净也不神圣。

[fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv][ə; eɪ] [kliːn] [feɪs] [ðeɪ] [lɔːst][ðer; ðər][soʊlz] .

For	want	of	a	clean	face	they	lost	their	souls	.
为了	想	的	一个	干净的	脸	他们	丢失的	他们的	灵魂	.

他们因为缺乏干净的面子而失去了灵魂。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əgæsɪs] [streŋθ] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði]['væljuː][ʌv; əv] [təˈdeɪ] .

It	was	Agassiz's	strength	that	he	knew	the	value	of	today	.
它	曾是	阿加西兹的	力量	那	他	知道	这	价值	的	今天	.

阿加西的优势在于他懂得珍惜当下。

['nevər] [wɜːr; wər] [sʌtʃ] [braɪt] [skaɪz] [æz; əz] [ɑːrtʃt] [əˈbʌv] [hɪm; ɪm] ; ['noʊwer] [els] [wɜːr; wər] [sʌtʃ] ['tʃɑːrmɪŋ] [əˈsoʊsieɪts; əˈsoʊʃieɪts] ,

Never	were	such	bright	skies	as	arched	above	him	;	nowhere	else	were	such	charming	associates	,
绝不	是	这样的	明亮的	天空	作为	拱形	多于	他	;	无处	别的	是	这样的	迷人	同事	,

他头顶的天空从未如此晴朗；他身边也从未有过如此迷人的伙伴。

[sʌtʃ] ['bʌdɪŋ] ['stjʊdnts] , [sʌtʃ] ['siːkrɪts] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [freʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hænd] .

such	budding	students	,	such	secrets	of	nature	fresh	to	his	hand	.
这样的	萌芽	学生	,	这样的	秘密	的	自然	新鲜的	到	他的	手	.

这些崭露头角的学生，这些自然界的秘密，对他来说都是新鲜的。

[hɪz; ɪz][wʌz; wəz][ðə; ði] ['bɔɪənt] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [hu:] [kæn; kən] [lʊk] [ðə; ði][stɑ:rz][ɪn][ðə; ði]

His	was	the	buoyant	strength	of	the	man	who	can	look	the	stars	in	the
他的	曾是	这	浮力	力量	的	这	男人	WHO	能	看	这	明星	在	这

[feɪs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [dʌz] [hɪz; ɪz][pɑ:rt][ɪn][ðə; ði]['ju:nɪvɜ:rs][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] [du:] [ðerz] .

face	because	he	does	his	part	in	the	Universe	as	well	as	they	do	theirs	.
脸	因为	他	做	他的	部分	在	这	宇宙	作为	出色地	作为	他们	做	他们的	.

他拥有那种无所畏惧的乐观精神，因为他像宇宙中的星星一样，在宇宙中尽着自己的一份力量。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [freʃ] , [ˌʌn'spɔɪld] ['kɑ:nfɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][mæn] ,

It	is	the	fresh	,	unspoiled	confidence	of	the	natural	man	,
它	是	这	新鲜的	,	未受破坏的	信心	的	这	自然的	男人	,

这是自然男人身上那种未经雕琢的、未经玷污的自信。

[hu:] [faindz][ðə; ði][wɜ:rld][ə; eɪ][wɜ:rld][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n][ænd; ənd][dʒɔɪ] ,

who	finds	the	world	a	world	of	action	and	joy	,
WHO	发现	这	世界	一个	世界	的	行动	和	喜悦	,

谁会觉得世界是一个充满行动和欢乐的世界呢?

[ænd; ənd][taɪm][ɔ:l][tu:] [ʃɔ:rt] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['fʊlnəs] [ʌv; əv][laɪf] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][dɪ'mændz] .

and	time	all	too	short	for	the	fulness	of	life	which	it	demands	.
和	时间	全部	也	短的	为了	这	充满	的	生活	哪个	它	需求	.

而时间却太过短暂，无法充分体验人生所要求的充实。

[wen] ['ægəsi(:)z][daɪd] , " [ðə; ði][best] [frend] [ðæt]['evər]['stu:d(ə)nt][hæd; həd] ,

When	Agassiz	died	,	"	the	best	friend	that	ever	student	had	,
什么时候	阿加西兹	死亡	,	"	这	最好的	朋友	那	曾经	学生	有	,

阿加西去世时，“这位学生最好的朋友……”

" [ðə; ði] ['stjʊdnts] [ʌv; əv]['hɑ:rvərd] " [leɪd][ə; eɪ] [ri:θ] [ʌv; əv] ['lɒ:rəl] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [bɪr] ,

"	the	students	of	Harvard	"	laid	a	wreath	of	laurel	on	his	bier	,
"	这	学生	的	哈佛大学	"	铺设	一个	花圈	的	月桂树	在	他的	柩	,

哈佛大学的学生们在他的灵柩上敬献了月桂花圈。

[ænd; ənd][ðer; ðər]['mænli] ['vɔɪsɪz] [sæŋ] [ə; eɪ]['rekwɪəm] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['stu:d(ə)nt] [ɔ:l][hɪz; ɪz][laɪf] [lɔ:ŋ] ,

and	their	manly	voices	sang	a	requiem	,	for	he	had	been	a	student	all	his	life	long	,
和	他们的	男子气概	声音	唱	一个	安魂曲	,	为了	他	有	到过	一个	学生	全部	他的	生活	长的	,

他们浑厚的嗓音唱起了安魂曲，因为他一生都是个学生。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][daɪd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən]['eni][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	when	he	died	he	was	younger	than	any	of	them	.
和	什么时候	他	死亡	他	曾是	年轻	比	任何	的	他们	.

他去世时比他们都年轻。

" ['ɑ:ptɪmɪzəm][ɪn][laɪf][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['wɜ:rkɪŋ] [haɪ'pɑ:θəsɪs] ,

"	Optimism	in	life	is	a	good	working	hypothesis	,
"	乐观	在	生活	是	一个	好的	在职的	假设	,

“生活中保持乐观是一个很好的工作假设。”

[ɪf] [baɪ]['ɑ:ptɪmɪzəm][wi:; wi] [mi:n] [ðə; ði]['oʊpən] - [aɪd] [feɪθ] [ðæt] [fɔ:rs] [ig'zə:tid][ɪz]['nevər][lɔ:st] .

if	by	optimism	we	mean	the	open	-	eyed	faith	that	force	exerted	is	never	lost	.
如果	经过	乐观	我们	意思是	这	打开	-	眼睛	信仰	那	力量	施加	是	绝不	丢失的	.

如果乐观主义指的是那种睁大眼睛坚信付出的努力永远不会白费的信念。

[mʌtʃ] [ðæt] [kɔ:lz][ɪt'self] [feɪθ] [ɪz]['oʊnli][ðə; ði]['blaɪndnəs][ʌv; əv][self] - [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

Much	that	calls	itself	faith	is	only	the	blindness	of	self	-	satisfaction	.
很多	那	呼叫	本身	信仰	是	仅有的	这	失明	的	自己	-	满意	.

许多自称为信仰的东西，只不过是自满的盲目表现。

[wʌt] [ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv][hjuː'mænəti] ?

What	if	there	are	so	many	of	us	in	the	ranks	of	humanity	?
什么	如果	那里	是	所以	许多	的	我们	在	这	排名	的	人类	?

如果人类的人数真的像我们这么多呢?

[wʌt] [ɪf] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][biː; bi][lɔːst][ɪn][ðə; ði] [mæs] [æz; əz][ə; eɪ]['peb(ə)l][kæst]['ɪntuː][ðə; ði]['sev(ə)n]

What	if	the	individual	be	lost	in	the	mass	as	a	pebble	cast	into	the	Seven
什么	如果	这	个人	是	丢失的	在	这	大量的	作为	一个	卵石	投掷	进入	这	七

['siːz] ?

Seas	?
海域	?

如果个体像投入七大洋的石子一样，消失在茫茫人海中，那会怎样?

[wʊd] [juː; jʊ] [tʃuːz] [ə; eɪ][wɜːrld][soʊ] [smɔːl] [æz; əz][tuː; tə] [liːv] [ruːm] [fɔːr; fər]['oʊnli][juː; jʊ][ænd; ənd]

Would	you	choose	a	world	so	small	as	to	leave	room	for	only	you	and
会	你	选择	一个	世界	所以	小的	作为	到	离开	房间	为了	仅有的	你	和

[jʊr; jər] ['sætlˌlaɪts] ?

your	satellites	?
你的	卫星	?

你会选择一个小到只能容纳你和你的卫星的世界吗?

[wʊd] [juː; jʊ][æsk][fɔːr; fər]['prɔːbləms][ʌv; əv][laɪf][soʊ] [teɪm] [ðæt] ['iːv(ə)n][juː; jʊ][kʊd; kəd][græsp]

Would	you	ask	for	problems	of	life	so	tame	that	even	you	could	grasp
会	你	问	为了	问题	的	生活	所以	驯服	那	甚至	你	可以	抓牢

[ðem; ðəm] ?

them	?
他们	?

你会要求解决一些连你都能理解的、极其简单的生活难题吗?

[wʊd] [juː; jʊ] [tʃuːz] [ə; eɪ]['faɪbərˌlɛs]['juːnɪvɜːrs][tuː; tə][biː; bi] " [ˌriː'moʊld] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːrts]

Would	you	choose	a	fibreless	Universe	to	be	"	remoulded	nearer	to	the	heart's
会	你	选择	一个	无纤维	宇宙	到	是	"	重塑	更近	到	这	心脏的

[dɪ'zaɪər] ,

desire	,
欲望	,

你会选择一个没有纤维的宇宙，让它"更贴近你内心的渴望"吗?

" [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] , [tʌf] , ['vɪrəl] ,

"	in	place	of	the	wild	,	tough	,	virile	,
"	在	地方	的	这	荒野	,	艰难的	,	阳刚的	,

取代了狂野、强悍、充满活力的

[mæn] - ['meɪkɪŋ] [ɪn'vaɪrənmənt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'trækʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌgrævɪ'teɪʃ(ə)n] [lets] [nʌn]

man	-	making	environment	from	which	the	Attraction	of	Gravitation	lets	none
男人	-	制作	环境	从	哪个	这	景点	的	引力	让我们	没有任何

[ʌv; əv][juː 'es] [ɪ'skeɪp] ?

of	us	escape	?
的	我们	逃脱	?

人为创造的环境，让我们所有人都无法逃脱万有引力的作用?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðæt] " [aɪ] [kʌm] [laɪk]['wɔːtər][ænd; ənd][laɪk][wɪnd][aɪ][goʊ] .

It	is	not	that	"	I	come	like	water	and	like	wind	I	go	.
它	是	不是	那	"	我	来	喜欢	水	和	喜欢	风	我	去	.

并不是说"我来如水，去如风"。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] [tə'deɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['moʊmənt][ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [ɑːr; ər]['riːəl] ,

"	I	am	here	today	,	and	the	moment	and	the	place	are	real	,
"	我	是	这里	今天	,	和	这	片刻	和	这	地方	是	真实的	,

"我今天在这里，这一刻、这个地方都是真实的。"

[ænd; ənd][maɪ] [wɪl] [ɪz][ɪt'self][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [feɪts] [ðæt] [meɪk] [ænd; ənd] [ʌn'meɪk] [ɔːl] [θɪŋz] .

and	my	will	is	itself	one	of	the	fates	that	make	and	unmake	all	things	.
和	我的	将要	是	本身	一	的	这	命运	那	制作	和	取消	全部	事物	.

而我的意志本身就是决定万物生灭的命运之一。

" ['evri] [miːn] [deɪ] [ɪz][ðə; ði]['kɑːnflʌks][ʌv; əv] [tuː] [ɪ'tɜːrnətiz] ,

"	Every	meanest	day	is	the	conflux	of	two	eternities	,
"	每一个	最卑鄙的	天	是	这	合流	的	二	永恒	,

“每一个最平凡的日子，都是两个永恒的交汇点。”

" [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['sentər][ʌv; əv][ɔːl][taɪm][ænd; ənd] [speɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ] [ðæt]

"	and	in	this	center	of	all	time	and	space	for	the	moment	it	is	I	that
"	和	在	这	中心	的	全部	时间	和	空间	为了	这	片刻	它	是	我	那

[stænd] .

stand	.
站立	.

“而此刻，在这时空中心，只有我屹立于此。”

[greɪt] [ɪz] [ɪ'tɜːrnəti] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv][taɪm] .

Great	is	Eternity	,	but	it	is	made	up	of	time	.
伟大的	是	永恒	,	但	它	是	制成	向上	的	时间	.

永恒伟大，但它是由时间构成的。

[kʊd; kəd][wiː; wi][blɑːt][aʊt][wʌn] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst][ʌv; əv][taɪm] , [ɪ'tɜːrnəti] [kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [mɔːr] .

Could	we	blot	out	one	day	in	the	midst	of	time	,	Eternity	could	be	no	more	.
可以	我们	印迹	出去	一	天	在	这	中间	的	时间	,	永恒	可以	是	不	更多的	.

如果我们抹去时间长河中的某一天，永恒或许也就不复存在了。

[ðə; ði] ['fiːblnəs] [ʌv; əv][mæn][hæz; həz][ɪts] [pleɪs] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [ɑːm'nɪpətəns] .

The	feebleness	of	man	has	its	place	within	the	infinite	Omnipotence	.
这	虚弱	的	男人	有	它是	地方	之内	这	无限	全能	.

人类的软弱在无限的全能中也占有一席之地。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['kwestʃən] [nɑːt][ʌv; əv][hoʊp][ɔːr] [dɪ'sper] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [truːθ] ,

It	is	a	question	not	of	hope	or	despair	,	but	of	truth	,
它	是	一个	问题	不是	的	希望	或者	绝望	,	但	的	真相	,

这无关希望或绝望，而关乎真理。

[nɑːt][ʌv; əv]['ɑːptɪmɪzəm][nɔːr][ʌv; əv]['pesɪmɪzəm] , [bʌt; bət][ʌv; əv]['wɪzdəm] .

not	of	optimism	nor	of	Pessimism	,	but	of	wisdom	.
不是	的	乐观	也不	的	悲观主义	,	但	的	智慧	.

既非乐观，也非悲观，而是智慧。

['wɪzdəm] [ɪz] ['noʊɪŋ] [wʌt] [tuː; tə][duː][nekst] ; ['vɜːrtʃuː][ɪz] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

Wisdom	is	knowing	what	to	do	next	;	virtue	is	doing	it	.
智慧	是	会心	什么	到	做	下一个	;	美德	是	正在做	它	.

智慧是知道下一步该做什么；美德是付诸行动。

[rɪ'lɪdʒən] [ɪz][ðə; ði] [hɑːrt] ['ɪmpʌls] [ðæt] [tɜːrnz] [tɔːrd] [ðə; ði][best][ænd; ənd][haɪɪst; 'haɪəst] [kɔːrs] [ʌv; əv]

Religion	is	the	heart	impulse	that	turns	toward	the	best	and	highest	course	of
宗教	是	这	心	冲动	那	转弯	朝向	这	最好的	和	最高	课程	的

['ækʃ(ə)n] .

action	.
行动	.

宗教是引导人们走向最好、最高尚行为方式的内心冲动。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ]['duːti][tuː; tə][hæv; həv] [lʌvd] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] .

"	It	was	my	duty	to	have	loved	the	highest	.
"	它	曾是	我的	责任	到	有	喜爱	这	最高	.

“我有责任去爱至高无上的神。”

[wʌt] [dʌz] [ðæt] [dɪ'mænd] ?

What	does	that	demand	?
什么	做	那	要求	?

那需要什么?

[wʌt] [hæv; həv][aɪ][tu:; tə][du:][nekst] ?

What	have	I	to	do	next	?
什么	有	我	到	做	下一个	?

接下来我该做什么?

[nɑ:t][ɪn][ɪn'fɪnəti] , [wer] [wi:; wi][kæn; kən][du:] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [hɪr] , [tə'deɪ] , [ðə; ði] ['gretɪst] [deɪ]

Not	in	infinity	,	where	we	can	do	nothing	,	but	here	,	today	,	the	greatest	day
不是	在	无穷大	,	在哪里	我们	能	做	没有什么	,	但	这里	,	今天	,	这	最	天

[ðæt] ['evər][wʌz; wəz] ,

that	ever	was	,
那	曾经	曾是	,

不是在无尽的宇宙中，在那里我们什么也做不了，而是在这里，在今天，在有史以来最伟大的一天。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][ə'loʊn][ɪz][maɪn] !

for	it	alone	is	mine	!
为了	它	独自的	是	矿	!

因为它只属于我!

[wʌt] ['mætər][ɪz][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [taɪm] [dʌz] [nɑ:t][end][wɪð; wɪθ][ˌju: 'es] ?

What	matter	is	it	that	time	does	not	end	with	us	?
什么	事情	是	它	那	时间	做	不是	结尾	和	我们	?

时间不会随着我们的离去而终结，这又有什么关系呢?

['ni:ðər] [wɪð; wɪθ][ˌju: 'es] [dʌz] ['hɪstri; 'hɪstəri][bɪ'gɪn] .

Neither	with	us	does	history	begin	.
两者都不	和	我们	做	历史	开始	.

历史并非始于我们。

[æn; ən]['empərər][ʌv; əv]['tʃaɪnə][wʌns] [dɪ'kri:d] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ,

An	Emperor	of	China	once	decreed	that	nothing	should	be	before	him	,
一个	皇帝	的	中国	一次	颁布	那	没有什么	应该	是	前	他	,

中国一位皇帝曾下令，任何东西都不得摆放在他面前。

[ðæt] [ɔ:l]['hɪstri; 'hɪstəri][ʃʊd; ʃəd] [bɪ'gɪn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

that	all	history	should	begin	with	him	.
那	全部	历史	应该	开始	和	他	.

所有历史都应该从他开始。

[bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][goʊ][noʊ]['fɑ:rðər][ðæn; ðən][hɪz; ɪz][oʊn] [dɪ'kri:] .

But	he	could	go	no	farther	than	his	own	decree	.
但	他	可以	去	不	更远	比	他的	自己的	法令	.

但他只能按照自己的法令行事。

[hu:] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi]['empərər][ʌv; əv]['tʃaɪnə] ?

Who	are	you	that	would	be	Emperor	of	China	?
WHO	是	你	那	会	是	皇帝	的	中国	?

你凭什么想当中国皇帝?

" [ðə; ði][ɪ'tɜ:rn(ə)l]['sɑ:ki][frʌm; frəm] [ðæt] [boʊl] [hæθ] [pɔ:d]

"	The	eternal	Saki	from	that	bowl	hath	poured
"	这	永恒	咲	从	那	碗	有	倾倒

"永恒的清酒已从那碗中倾泻而出"

['mɪljənz] [ʌv; əv] ['bʌblz] [laɪk][ˌju: 'es][ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [pɔ:r] .

Millions	of	bubbles	like	us	and	shall	pour	.
百万	的	气泡	喜欢	我们	和	将	倒	.

数以百万计的泡沫和我们一样，将会倾泻而出。

" [waɪ] [nɑːt] ?
" Why not ?
" 为什么 不是 ?

为什么不呢?

[ʃʊd; ʃəd] [laɪf] [stɑːp] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ?
Should life stop with you ?
应该 生活 停止 和 你 ?

生命难道应该因你而终结吗?

[wʌt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [dʌn] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [mɑːrk] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [taɪm] ?
What have you done that you should mark the end of time ?
什么 有 你 完毕 那 你 应该 标记 这 结尾 的 时间 ?

你做了什么事，以至于要被载入史册?

[ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] [pleɪd] [jʊr; jər] [pɑːrt] [ɪn] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['bʌblz] , [ɔːl] [ɪz] [wel] ,
If you have played your part in the procession of bubbles , all is well ,
如果 你 有 玩 你的 部分 在 这 游行 的 气泡 , 全部 是 出色地 ,

如果你在泡沫的形成过程中扮演了一定的角色，那么一切都很好。

[ðoʊ] [ðə; ði] [best] [juː; jʊ] [kæn; kən] [duː] [ɪz] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [wɜːrld] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['betər] [fɔːr; fər] [ðə; ði]
though the best you can do is to leave the world a little better for the
尽管 这 最好的 你 能 做 是 到 离开 这 世界 一个 小的 更好的 为了 这
[nekst] [ðæt] ['fɑːloʊz] .
next that follows .
下一个 那 跟随 .

你能做的最好的事，就是让这个世界对下一个人来说变得更美好一些。

[ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] [nɑːt] [meɪd] [laɪf] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['rɪtʃər] [ænd; ənd] [ɪts] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [dʒʌst]
If you have not made life a little richer and its conditions a little more just
如果 你 有 不是 制成 生活 一个 小的 更富有 和 它是 状况 一个 小的 更多的 只是
[baɪ] [jʊr; jər] ['lɪvɪŋ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [nɑːt] [tʌtʃt] [ðə; ði] [wɜːrld] .
by your living you have not touched the world .
经过 你的 活的 你 有 不是 感动 这 世界 .

如果你没有通过自己的生活让生活变得更丰富一些，让生活条件变得更好一些，那么你就没有真正触动过这个世界。

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['bʌb(ə)l] .
You are indeed a bubble .
你 是 的确 一个 气泡 .

你确实就像一个泡沫。

[ɪf] [sʌm; səm] [kaɪnd] [frend] ['sʌmwer] " [tɜːrn] [daʊn] [æn; ən] ['empti] [glæs] ,
If some kind friend somewhere " turn down an empty glass ,
如果 一些 种类 朋友 某处 " 转动 向下 一个 空的 玻璃 ,

如果某个好心的朋友拒绝递来一杯空酒，

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] [best] ['mɑːnjumənt] [juː; jʊ] [dɪ'zɜːrv] .
" it will be the best monument you deserve .
" 它 将要 是 这 最好的 纪念碑 你 应得 .

这将是你应得的最好的纪念碑。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [frend] [ɪz] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [glæs] [nɑːt] ['hoʊlli] ['empti] ,
But to have had a friend is to leave the glass not wholly empty ,
但 到 有 有 一个 朋友 是 到 离开 这 玻璃 不是 完全 空的 ,

但拥有过朋友，就意味着杯子不会完全空了。

[fɔːr; fər] [laɪf] [ɪz] ['dʒʌstɪfaɪd] [ɪn] [lʌv] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪn] ['ækʃ(ə)n] .
for life is justified in love as well as in action .
为了 生活 是 合理的 在 爱 作为 出色地 作为 在 行动 .

因为生命的意义在于爱，也在于行动。

[ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv]['oʊmɑːr] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] [riːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [ɪn'flekʃn] ,

The	words	of	Omar	need	to	be	read	with	the	rising	inflection	,
这	字	的	奥马尔	需要	到	是	读	和	这	上升	拐点	,

奥马尔的话要用升调来读。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪg'zʌltənt] ['hoʊpflnəs] .

and	they	become	the	expression	of	exultant	hopefulness	.
和	他们	变得	这	表达	的	眉飞色舞	希望	.

它们成为了欣喜若狂的希望的表达。

" [ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l]['sɑːki][frʌm; frəm] [ðæt] [boʊl] [hæθ] [pɔːd]

"	The	eternal	Saki	from	that	bowl	hath	poured
"	这	永恒	咲	从	那	碗	有	倾倒

"永恒的清酒已从那碗中倾泻而出"

['mɪljənz] [ʌv; əv] ['bʌblz] [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [pɔːr] !

Millions	of	bubbles	and	shall	pour	!
百万	的	气泡	和	将	倒	!

数百万个气泡即将倾泻而下!

" [smɔːl] [ðoʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ði]['stɔːri][ɪz][nɑːt][ɔːl][toʊld] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ded] .

"	Small	though	we	are	the	story	is	not	all	told	when	we	are	dead	.
"	小的	尽管	我们	是	这	故事	是	不是	全部	讲述	什么时候	我们	是	死的	.

"我们虽然渺小，但当我们死去时，故事并不会全部讲完。"

[ðə; ði][hjuːdʒ] [prə'seʃ(ə)n] [goʊz][ɑːn][ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][goʊ][ɑːn] ,

The	huge	procession	goes	on	and	shall	go	on	,
这	巨大的	游行	去	在	和	将	去	在	,

盛大的游行队伍仍在继续，并将继续下去。

[tɪl] [ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv][ðə; ði][grænd] ['sɪmfəni] [ʌv; əv][laɪf][ɪz] [riːtʃt] .

till	the	secret	of	the	grand	symphony	of	life	is	reached	.
直到	这	秘密	的	这	盛大	交响乐	的	生活	是	达到	.

直到揭开生命宏大交响曲的秘密。

" [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][noʊt][ɪn][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] [sɔːŋ]

"	A	single	note	in	the	Eternal	Song
"	一个	单身的	笔记	在	这	永恒	歌曲

"永恒之歌中的一个音符

[ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['sɪŋər] [hæθ] [hæd; həd] [niːd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] . "

A	perfect	Singer	hath	had	need	for	me	.	"
一个	完美的	歌手	有	有	需要	为了	我	.	"

一位完美的歌手需要我。

" [aɪ][duː][rɪ'dʒɔɪs] [ðæt] [wen] [ʌv; əv] [ðiː] [ænd; ənd][ˌem 'iː]

"	I	do	rejoice	that	when	of	Thee	and	Me
"	我	做	麾	那	什么时候	的	汝	和	我

"我真心欢喜，因为有你和我。"

[men] [spiːk] [noʊ][lɔːŋgər] , [jet] [nɑːt] [les] [bʌt; bət] [mɔːr]

Men	speak	no	longer	,	yet	not	less	but	more
男人	说话	不	更长	,	然而	不是	较少的	但	更多的

人们不再说话，但说话的次数却不减反增。

[ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l]['sɑːki] [stɪl] [ðæt] [boʊl] [ʃæl; ʃəl] [fɪl]

The	Eternal	Saki	still	that	bowl	shall	fill
这	永恒	咲	仍然	那	碗	将	充满

那碗永恒的清酒仍将盛满。

[ænd; ənd]['evər] ['fɛrɚ] , ['klɪrər] ['bʌblz] [pɔːr] .

And	ever	fairer	,	clearer	bubbles	pour	.
和	曾经	更公平	,	更清晰	气泡	倒	.

越来越清澈、越来越漂亮的泡沫涌出。

" [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [wi:; wi][mʌst; məst] [ri:d] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [ɪn'flekʃn] [ðə; ði][laɪnz][ʌv; əv]
" In the same way we must read with the rising inflection the lines of
" 在 这 相同的 方式 我们 必须 读 和 这 上升 拐点 这 线条 的
['tenisn] :
Tennyson :
丁尼生 :

"同样，我们也必须用升调来阅读丁尼生的诗句：

" [aɪ]['fɔ:ltər] [wen] [aɪ]['fɜ:rmli][trɑ:d] ,
" I falter when I firmly trod ,
" 我 犹豫不决什么时候 我 牢牢 践踏 ,

"我坚定地走下去，却步履蹒跚。"

[ænd; ənd] ['fɔ:lɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [weɪt] [ʌv; əv] ['kɛrz] ,
And falling with my weight of cares ,
和 坠落 和 我的 重量 的 关心 ,

我被重担压垮，

[ə'pɑ:n][ðə; ði] ['wɝ:ldz] [greɪt] ['ɔ:ltər] - [sterz]
Upon the World's great altar - stairs
之上 这 世界的 伟大的 坛 - 楼梯

在世界伟大的祭坛阶梯上

[ðæt] [sloʊp] [θru:] ['dɑ:rknəs] , [ʌp][tu:; tə][gɑ:d] !
That slope through darkness , up to god !
那 坡 通过 黑暗 , 向上 到 上帝 !

那条穿过黑暗的斜坡，通往上帝！

" [ri:d] [ði:z] [wɜ:rdz][wɪð; wɪθ] ['kɜ:rɪdʒ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌpwərd] [tɜ:rn][ʌv; əv][ðə; ði] [vɔɪs]
" Read these words with courage , and with the upward turn of the voice
" 读 这些 字 和 勇气 , 和 和 这 向上 转动 的 这 嗓音
[æt; ət][ðə; ði][end] .
at the end .
在 这 结尾 .

"请鼓起勇气读这些话，并在结尾处用上扬的语调读出来。"

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][noʊ][lɔ:ŋgər][ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [ðæt] [wi:; wi]['fɔ:ltər] .
It is no longer in the darkness that we falter .
它 是 不 更长 在 这 黑暗 那 我们 犹豫不决 .

我们不再是在黑暗中跌倒。

[ðə; ði] [greɪt] ['ɔ:ltər] - [sterz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [noʊ][mæn] [noʊz] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [nɔ:r][ðə; ði][end] ,
The great altar - stairs of which no man knows the beginning nor the end ,
这 伟大的 坛 - 楼梯 的 哪个 不 男人 知道 这 开始 也不 这 结尾 ,

那座巨大的祭坛阶梯，无人知晓它的起点和终点。

[du:][nɑ:t] [sprɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['maɪər][nɔ:r][end][ɪn][ðə; ði][mɪsts] .
do not spring from the mire nor end in the mists .
做 不是 春天 从 这 沼泽 也不 结尾 在 这 薄雾 .

不要从泥沼中诞生，也不要消逝在迷雾中。

[ðeɪ] " [sloʊp] [θru:] ['dɑ:rknəs] [ʌp][tu:; tə][gɑ:d] ,
They " slope through darkness up to God ,
他们 " 坡 通过 黑暗 向上 到 上帝 ,

他们"在黑暗中向上攀登，直至上帝"，

" [ænd; ənd][noʊ][wʌn][kʊd; kəd][æsk][ə; eɪ][strɔ:ŋgər] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [roʊ'bʌst]['ɑ:ptɪmɪzəm] [wɪtʃ]
" and no one could ask a stronger expression of that robust optimism which
" 和 不 一 可以 问 一个 更强 表达 的 那 强壮的 乐观 哪个
[mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði] ['meɪnsprɪŋ] [ʌv; əv] [sək'sesf(ə)l] [laɪf] .
must be the mainspring of successful life .
必须 是 这 主发条 的 成功的 生活 .

"还有什么比这更能体现那种强大的乐观精神呢？这种乐观精神一定是成功人生的动力。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神